

VOCABULÁRIO  
NA  
LÍNGUA BRASÍLICA



**VOCABULÁRIO  
NA  
LÍNGUA BRASÍLICA**

**2º vol. (I-Z)**

**2.ª edição revista e confrontada com o Ms. fg., 3144 da Bibl.  
Nacional de Lisboa.**

**por**

**CARLOS DRUMOND**



Com a publicação dêste segundo volume (letras I-Z) completamos a publicação do *Vocabulário na Língua Brasílica*, 2.<sup>a</sup> edição revista e confrontada com o manuscrito Fg. 3144 da Biblioteca Nacional de Lisboa. O primeiro volume (letras A-H) foi publicado no Boletim n.<sup>o</sup> 137 da Faculdade de Filosofia, da Universidade de São Paulo, n.<sup>o</sup> 23 da Série “Etnografia e Língua Tupi-guarani”.

CARLOS DRUMOND.



## De incipientibus a litera I ante A

*Ja. iam.* — *Igmuân.* Coigte. ut. Oçoigmuan .i. ia foy etc.

*Ja agora.* — Coigte. ut. Our ipo coigte. i. ia agora deue ser uindo.

Neĩ ceraçobo coigte .i. ora ia agora o podes leuar.

*Ja. ia. .s. ia me lembro, ou ia cayo.* — Tō ,l, Eē. Eēhēgue, uide,  
si si.

*Ja elle começa a modo de reprender.* — Yrō. Yrōnhandū, Yrō-nhāduhē, l, guê.

*Ja digo, ou te digo q. sī, q. não, etc.* — Aeyxereâ. Aeypo, Aeypo yxereâ, ut, Aan aeypo yxereâ .i. ia digo q. não. em lugar do rea diz a molher rei.

*Jangada feita.* — Iggaapeba.

*Jangada, o pao dellas.* — Apeigba.

*Jardim.* — uide. Horta.

*Jarretar como a bois.* — Aipigtaçāmōdoc. act.

*Jarreto, o neruo.* — Migtâçāma.

*Jarro qualquer.* — Camuci.

*Jaspe.* — Itaitinga.

*Jazer.* — Ajub.

*Jazer doente.* — Xembaeacig guitupa.

*Jazer quedo sem se bolir.* — Ajubê, Ajubí. Ajubiôte.

*Jazer de bruços.* — Oobapibo ajub.

*Jazer de costas.* — Oatucupepigterigbo ajub.

*Jazer de lado, ou de ilharga.* — Opēmo ,l, Oigquebo ajub.

*Jazer sobre o braço por cabeceira.* — Aieatigcoc, vel, Aieatigrung guitupa, isto he de hūs q. jazem de lado como tristes ou por melhor descansar sobre o braço.

*Jazigo ou cama como quer.* — Tupaba ou Tupaguera. Se ia não serue disso como onde se agazalhou a pessoa ou qualquer animal e se foy. O contrario sentido faz a particula Tigba, iunta a qualquer uerbal quer dizer q. disso serue sempre, ut, Tupatigba ,l, o seu comum iazigo. Xerecoatigba, lugar onde eu comumte, custumo andar. Xeçōatigba, lugar onde eu comūmente uou ou custumo ir, etc.

## I ante D

*Ida a algures.* — Çô.

*Idade mea ter o homē.* — Anhemoabâ. Anhemoabâcatunhote.

*Idade mea assi ter a molher.* — O mesmo, mudado o Aba em Cunhã.

*Idade pouca ter.* — Daei. Daeiranhe. Ndaeipigrigbi. Tambem quer dizer, ainda não sou muito uelho.

*Idade mta. ter.* — Acacuguab. Acacuguacatû. Xeigmuau.

*Ida por uinda ir, o que logo tornou de cā pa. lâ.* — Aiebigbenhe-guitû.

*Ida por uinda ir, ou uir, o q. logo tornou de ca pera la.* — Aiebigbenhê guixobo .ut. Aiebigbenhê cori guitune .i. uou pera logo tornar.

*Idropesia.* — Mungâ.

*Idropico.* — Xepûgâ.

## I ante E

*Jeada, ou neue.* — Amânarigpigaca. Roignhemaoapigçanga. Iroig-juquîra.

*Jealosia ou janela assi.* — Oquêmigçâ.

*Jeito.* — uide. Geito.

*Jeiuar.* — Aiecuacub, he comû ao nosso. E ao que elles fazem quando matão, e a parida, etc.

*Jenro.* — uide. Genro.

## I ante G

*Ignorancia natural.* — Tecocuguabeîma.

*Ignorante assi.* — O mesmo e Abatecocuguabeigma.

*Ignorante ser assi.* — Naxetecocuguabi.

*Ignorantemente. aduerbio.* — Ycuguabeigma. Ycuguabeîgmaê.

*Ignorar.* — Naicuguabi. act. Naecatui. rece. Cê, l, Ceruã. neut. Este se não uaria nem uza mais que na 1<sup>a</sup> pa. O mesmo sentido fazem iuntos estes douis aduerbios Marã, e, Cerã. ut. Marã çerã tureigmi. l. não sei como, ou porque não uem.

*Igreia.* — Tupã oca.

*Igoais serem duas cousas ou muitas.* — Oiojâ. ut. Oiojâ yande, 1, tu e eu somos, ou estamos iguais como quer. O mesmo he Dorojoabigy.

*Igual ser ao outro como quer.* — Jâ. Jacatû. Jabê, ut, Cobaejâ, 1, igual ou semelhante a este.

*Igualmente.* — Ojoja. Ojojabe. Ojojabenhe.

*Igual ser ou estar como a trosquia, erua, roça, etc.* — Xeapequer. Tambem se diz a roça. Çobapigcaẽ, mas he mais por estar inteira sem falha nenhũa quando assi estã que polla igualdade.

*Igualdade, ou semelhança como quer.* — Ioabigeigma.

*Igualar, o desigual como quer.* — Aimojojab, act. Tambem quer dizer igual a alguem na grandeza ut. Xemojojabico xeraira .i. ia meu filho me iguala ou he tamanho como eu.

*Igular como terra.* — O mesmo e Aimõbeb.

*Igular porq. se não ache o q. enterrey.* — Aimonãmonan. Aimo-memoã. Aiapemomemoã. Ayapemonân. Mas o principal e mais propriamente significa cada hũ destes he aquelle mesturar de terra seca e pô com a terra fresca pa. q. se não enxergue auer ali coua.

*Igular indo a fiandeira o fio como fazê com os dedos.* — Aipoun-gâ. Aipoungaunga.

*Igular rente dous como medindo-se.* — Oronhomojâ.

*Igualha de algña cousa.* — Janduara. Jabenduára. Jacatundoara. Aroãna. ut Xearoãna .1. he minha igualha, ou conforme ao q. eu mereço.

## I ante L

*Jlha.* — Igpaû.

*Jlha de mato ou campina.* — Caapaû.

*Jlha da Cananéa.* — Itacoatiara.

*Jlha queimada.* —

*Jlha dos Alcatrazes.* — Tigrigmimî.

*Jlha de San Sebastião.* — Majepim.

*Jlha dos porcos.* — Amocogoaba.

*Jlha das couues.* — Tapepitgâga.

*Jlha da uictoria.* — Nhauûma.

*Jlha grande.* — Igpaûguacû.

*Jlha de Uillagalhão.* — Itamoguaya.

*Jlha do gato.* — Igbigcui.

*Jlha de Sancta Anna.* — Japuguaçûqueçaba.

*Jlha dos Frades na Bahia.* — Guenû.

*Jlhas de Maricaha.* — Jeruticaratîba.

*Jlheos, a capitania.* — Nhoecêbê.

*Jlhaes ou ilhais dos bois.* — Igquepuba.

*Jlharga ou lado.* — Igquê. de ilharga ou de lado, aduerb., Oig-  
quebo. Opêmo.

*Jlhôs.* — Ypotaÿgoara.

## I ante M

*Imagen ou figura.* — Çaangaba. ut. Abâ raangaba. Tupã  
raãgaba.

*Imaginar, esquadinhando com o juizo.* — Anheangereco. Ajea-  
pigçacâ. rece.

*Imaginar. Reor.* — Aeaub. Aêangâ. Yporeâ aeaub. fine. Aeangâ  
ut Oçôiporeâ aeangâ .i. eu cuidey q. se fora. A femea  
diz Iporeí.

*Imaginatio.* — uide. Pensatiuo.

*Jmbigo.* — Muruã.

*Immortal.* — O manoibae.

*Impaciencia.* — Toçangeîgma.

*Impaciente ser como com algua dor.* — Naxeroçangi. O mesmo  
se diz do q. com piqueno golpe morre.

*Impedimento.* — Çaruaba.

*Impedir.* — Aimoaruab. Aimorambuer. act. Estes douz uerbos  
diferem nisto q. o prim.ro denota cousa extrinseca, e o  
segundo intrinseca, somentes etc. .s. a uontade que quis  
desistir do detremindado, mas pondo-lhe, no cabo, Ucar,  
ficarâ semelhante ao primeiro ut Aimorâbuerucar ahê  
recorambuera .i. impedi, ou fuy causa q. se não efetuasse o  
que N. queria fazer.

*Impedir se alguã cousa .i. não se efeituar.* — Xeraruab. Xeram-  
buer. Com a mesma declaração q. acima posto que assi  
neut. indiferentemente se diz Oxerambuer do q. teue causa  
intrinseca como extrinseca.

*Impigem.* — Bititinga, 1, Tititinga, ou Titinga quando he húa  
soô. Unhê.

*Impigem ter.* — Xetitinga, 1, Xepititinga, e se são mtas. repe-  
tidias a ultima silaba ut supra.

*Importunação.* — Poromoaju.

*Importunar.* — Aimoaju.

*Importuno ser.* — Naxeapori.

## I ante N

*Inchaço q. cria materia.* — Çuçuâ.

*Inchaços ter assi.* — Xeçuçuâ.

*Inchaços ter as partes como as pernas, ou braços, do que tem corrimtos.* — Xegoaagoaa. neut.

*Inchada ser, ou estar a fruta preta, quasi madura.* — Xeaúbarab.

*Inchada estar assi amarela ou q. tira a isso.* — Xeajubeçaíran.

*Inchada estar qualquer pa. se comer o q. a de uir a ser mole.* — Xeapaie. Xeapajeramo. Xeapajeguaçû. Atigarõ.

*Inchado estar como quer.* — Xeruru. Xepûgâ.

*Inchar o molhado como a farinha, liuro, etc.* — O mesmo, e mais Abur. Este mesmo serue pa. tudo o q. com a feruura uem assima â boca da panela ou caldeira.

*Inclinado ser sobejamente a qualquer cousa.* — Xûer, l. Duêr, no fim dos uerbos .ut. Ajabâb .l. fujo. Xeatabixuêr, sou fujão, ou muito inclinado a fugir.

*Inclinar a hum a q. ua aonde queria.* — Aimojequer. act.

*Inclinar-se.* — uide Abaixar-se.

*Inconsideradamente.* — Aujenhe.

*Inconstante ser.* — Abebuinhe. l. Naxerecopocigy. Xeapepû. Este ultimo serue propriamente dos q. falão muyto e fazem pouco, E comumente se repete ut Xeapepupepu.

*Incontinencia.* — Moropotara.

*Incontinente.* — Abaporopotara.

*Incontinente ser.* — Xeporopotar. Xeporopotarijâ.

*Inda bem não faz, diz, etc.* — Jeperibeï. ut. Jeperibeï. ace marã yeu onhemoigrôigmuan .i. ainda bem homê não diz qualquer cousa qdo. logo se agasta.

*Inda bem ou inda bem folgando com o mal alheo.* — Yjâ. Yjabig. Yjamurû. Yiaiabigmã. Dizemos Yiaiabig omanomo, no supino .i. inda bem por q. morreo. Yjanêde .l. yndebé por ti. Yianahê .l. inda bem por elle. Yjanêde .i. ainda bem por ti. Ainda q. falemos com 2.<sup>a</sup> pessoa de rosto a rosto.

*Indinação.* — Nhemoigrô.

*Indinar a alguem.* — Aimoigrô. Aimonhemoigrô. act.

*Indinar-se.* — Anhemoigrô (çupe)

*Indio forro.* — Apigaba.

*Individuadamente, ou sem porque.* — Tenhê. Tenhengatûpabê.

*Indo de caminho, ou de passada.* — Guixobo. Guixobobe. Guiçoapa. Guicoapabe,

*Jnduzir a algūa cousa.* — Aimoingô. Aimoingoucar ut Pero ae emonā xemoingoucar .i. Pedro me induzio, ou fez fazer isso.

*Jnduzir a q. ua o q. não tem uontade de ir fazendo-o ir.* — Aimoieçuer. act.

*Jnfamar* — Aimoerapuan. act.

*Jnfamar-se* — Anhemoerapoan.

*Jnferno* — Anhangarata.

*Jnfiel* — Tupā rerobiaçareigma.

*Jnfinidade ser como dizem de grande numero* — Tigcoroenhe.  
Uaria-se Orereigynhe. Oreigpionhe ,l. Oreporangui. Ore-reiy. Oreigpiô.

*Jnformar a alguem do q. passa.* — Aimōgacuguab, Aimomorã-dub. act.

*Jnformar em bōs custumes.* — Aimotecocuguab. act.

*Jnfusa.* — Camuci.

*Jngoa na uerilha.* — Tacoaignha.

*Ingoas na garganta, ou pescoço.* — Juraignha.

*Jngoento.* — Moçanga.

*Jnguia.* — Moçû. Outras. Çarapô.

*Jngolir.* — uide. Engolir.

*Jngurria ter.* — Xetigitîy.

*Jnimigo.* hostis. — Tobajara.

*Jnimigo como quer.* — Çumarã. Amotareibara.

*Jnimigos estarē ou serē algūs.* — Oronhoamotareigm.

*Jnimizades assi.* — Ioamotareigma.

*Jniuriar de palaura.* — Aiaô. Arecoaib. act.

*Jniuria assi.* — Ioaô. Ioguerecoaiba.

*Jniuriar por obra.* — uide. Maltratar.

*Jniustumte.* ad. — Tenhe.

*Jniustiça.* — Tecomemoã.

*Jniustissimamte.* — Tenhēgatûpabē.

*Jnocente, Infans.* — Pitāga.

*Jnocente sem culpa no mal q. não fez.* — Maratecoaruereigma. ou nomeādo a mesma culpa, ut, Morapitiara ,l. o matador. Morapitiaruereigma ,l. não matador. O mesmo sentido faz este aduerbio Tatenhe q. a negação Eigma posto que tem mais enfasi e he proprio pa. dizer paga o iusto pelo peccador. ut. Ahē morapitiaruera tatenhe anhe ybigâ ojuca, matarão a N. inocente em lugar do matador.

*Jnocentemente.* .i. sem ma intenção. — Nhe. Nhenhe.

*Jnquietar.* — uide. Dezenquietar.

*Jnquieto.* — uide. Ibidem.

- Jnsistir.* — Naxeaporí. Naxeapigçay.
- Instincto natural* — Tecocuguaba.
- Jnteira cousa* — Guetependoara.
- Jnteiramente. aduerb.* — Catû.
- Jnteiriçado estar como cousa morta.* — Xeratāratâ. Xeaparatâ. Xeaparatāratâ.
- Jntero sem faltar nada, ou todo inteiro.* — Guetepe. Guetepebe. Guetepenhe.
- Jntentar .i. querer fazer.* — Açaang. Açaangaaub.
- Jntentar sem poder efeituar.* — Açaangyepe. Construi-se com supino mas uario modo. Dizemos Açaangyepe ymonhangá ,l, Ymonhangamotaraupa. Açaangyepe ymonhangambuera ,l, Ymonhágamotarambuera .l. trabalho por demais fazel-o, ou querel-o fazer.
- Jntento, ou detreminação* — Tecopotaçaba. Dizemos Emonänaco xerecopotari, l, Aiponaco xerecopotaçaba .i. Isso he o q. eu queria ou determinaua fazer, ou esse era o meu intento.
- Jnteriormente .i. comigo mesmo. aduerb.* — Xepigapee. Xepiga-penhote. Xejoupe.
- Interpetrar o escuro.* — Aicuguab. (çupê).
- Interprete, ou lingoa.* — Nheengerecoara.
- Jnterrôper.* — Aimôdoc.
- Jntervalo* — Paũ. Nhopaũ.
- Jntervalos fazer ou a ýterualos.* — Aimopaũ. vel. Aimopaúpaũ. Aimonhopaũ. Aimonhopaúpaũ. Dizemos Aiquepaúpañhote Tupã ocipe l, Aimopaúpañhote Tupã ocipe xereiquê .i. faço interualos no ir à igreia, ou uou húas uezes, e outras não. O mesmo he Aimapanem.
- Jntervalo de tempo* — Jeî. Ojeî. Ypucû. Quigp. Ymuãni ut. Ygmuãni xerecou .i. estiue por grande espaço. Et sic decaeteris.
- Jntrincada cousa ser ou ma de fazer, entender, etc.* — Xeabaib. et in 3<sup>a</sup> pa. Yjabaib.
- Jntrinsecamente.* — uide. Interior.
- Jntrinseca, ou interior cousa.* — Pupenduara. Pupeçoara.
- Jntrinseco de qualquer animal ou de tudo o q. he uão por dentro.* — Igbíya.
- Jntroduzir.* — Aimonhangipig. Aijpigmonhang. Aijpigrung.
- Jnuentar.* — O mesmo.
- Jnuerno.* — Roig.

## I ante O

- Joeira, ou ciranda.* — Urupema. Urupemocanga. Urupébiy.  
*Joeira rala.* — Urupemocâga. Outras q. se fazem de sipos pera  
 tomar peixes somentes. Mariguã.  
*Joeira miuda.* — Urupébigy.  
*Joeitar ou ajoear.* — Aimoguab. act.  
*Jogo qualquer como de cartas.* ec — Nhemoçaraya.  
*Jogos por festas.* — O mesmo.  
*Jogos fazer.* — Anhemocaray. Nhemoçaraya aimonhang.  
*Joya, ou joyas.* — Mboigra.

## I ante R

- Jr: Eo is.* — Açô.  
*Jr â roça.* — Acopiaçô: daqui uem Copiaçoara, nome uerbal.  
*Jr mtos. sucessive, ou hûs atras outros.* — Orojeoy. uide, passar.  
*Jr por agoa â fonte ou Rio.* — Aigpiaço: uerbal Igpiacôara.  
*Jr por algua cousa.* — Piaramo aço, l, Açopiaromo. Interposto  
 o q. se uai buscar, ut, Açô ita piaramo, uou buscar ou  
 por pedras. Aço N. piaramo, uou por fuão ou a chamar  
 a foão. Daqui uem Piara o q. uai chamar, ou trazer, ut  
 Our depiara .i. aqui uem em tua busca.  
*Jr deante, ou por diante enquanto descança, ou se ocupa o com-*  
*panheiro.* — Acoabî. Acoabî tenôde.  
*Jr ter com alguem.* — Pigri, junto ao uerbo. Açô, ut, Aço  
 xeruba pigri .i. uou ter com meu pay, ou onde elle estâ.  
*Jr de morada.* — Aieacaçô. Guixobo açô.  
*Jra.* — Nhemoîrô.  
*Jrado estar, ou irar-se.* — Anhemogrô. çupe.  
*Irmã de homem.* — Tendigra.  
*Irmã de molher mais uelha.* — Tigquera.  
*Irmã assi mais moça.* — Pigquîgyra.  
*Irmão mais velho domê.* — Tigqueigra.  
*Irmão mais moço.* — Tigbigra.  
*Irmão de femea.* — Quigbigra.  
*Irmãos, ou irmãns de hû uentre.* — uide. Gêmeos.  
*Jrosamente, ou cõ indinação falar, fazer, etc..* — Aieacei, e tam-  
 bem se compõe com o mesmo acto q. faz. ut. Araçôjeacei  
 ,i. leuo com indignação, ou de ma uontade.

*Jroso em palauras, de mas respostas.* — Ieaceixuera.

*Jroso ser assi.* — Xejeaceixuer.

*Jrra.* — Tietemanijabo. Eri s. Xô, l, Chô. Erej.

*Ir-se.* — Açô.

*Ir-se o uaso quebrado, ou seu licor.* — Aẽ. in 3<sup>a</sup> pa. Oẽ.

*Ir-se pela boca como o q. leuão no copo, pichel, etc..* — Anhemombucâb.

*Ir-se o que ferue como a panela, etc..* — Abur.

*Ir-se-me o lume dos olhos como olhando de alto, ou por correr muito o barco.* — Xereçaguigrigb.

*Ir-se-me assi com uagado que realmte. me tira a uista* — Xereçapigtûbigc.

*Jsope.* — Iobaigpigytaba.

*Jsso, pronom, pello q. se ue.* — Üi, Üibae. Eboüj. Eboüibaes. Eüj. Eüjbæ. Quea. Eboquea. Queibae. Eboqueibae.

*Jsso mesmo.* — Aê: no cabo de cada hum destes pronomes de cima. ut. Eboqueibaeaê, et sic de coet.

*Jsso falta, hironice.* — Angabae ame, l, Angapee, precedendo o nome da cousa, ut, Igbîrâ angapeê ame, l, Ibigrâ angabimee ame .s. Isso falta paos. Tambem dizemos absolute. Bae angabae ame .i. isso falta agora, et, Ig angabae ame eboque igpañ .i. que ilha essa pa. não ter agoa.

*Jsso, ou isto pello q. somte. se ouue e não se ue.* — Aipo. Aipobae.

*Jsso fora se.* — Monae et Jaçoaramonae no fim do uerbo. ut. Guijabomonaes et Xeejaçoramonaes .i. isso fora se eu dicera, cuidara, tiuera pera mĩ, ut, Oçoiponerea guijabomonae .i. isso fora se eu cuidara q. elle podia ir.

*Jsso ue tu, quasi dicat. Em ti o deixo.* — Ndene.

*Jsto.* — Ang. Yang. Angbaê. Yangbaê. Aliter. Cô. Cobae. Yco. Ycobae. Differem nisto que os primros. dizê-se assim do uiziuel, como do inuiziuel. Estoutros somtes. do uiziuel.

## I ante T

*Jtem, contando muitos.* — Quo l. Co. Cone. l. Conaco. Conamo. Conacamo,

## I ante U

*Jugar como quer.* — Anhemocaray.

*Jugar das armas de ambas as mãos, o ambidexter.* — Xepoajobai.

*Juis E qualquer de uara.* — Igbigrâtígujara. Igbigrâerecoara.

*Julgar o duuidozo.* — Aicuguab.

*Julgar ou sentencear a alguem.* — Acecocuguab, l, Acecocugua-cuguab. Acecomonhang. act.

*Julgar por indicios.* — Emonãüi reâ aê .i. Eu disse commigo he isto. E em lugar do aduerbio Emonã se porâ a mesma cousa se a quizerê declarar. ut. Amojucapotaü cecou reâ aê .i. eu disse como afirmando comigo elle anda pa. matar algû. uide Sospeitar.

*Junça.* — Capijmägarâ.

*Junco.* — Capijpuruca.

*Juntamente com outro, ou em sua companhia.* — Pabê. Ndi. Ndibe. ut. Xerubapabê oroço, l, oreçou .i. fomos iuntamente meu pay e eu. O mesmo he rece.

*Juntamente, alr.* — Igbigribé. Igpigbigribê. Jpotareigma iga pigbribê aujebete aê.

*Juntas estarem muitas cousas.* — Oreapoanã.

*Juntas, ou iunturas dos membros.* — Ieapaçaba.

*Junturas da cabeça ou casco.* — uide. Costura.

*Jurado ter, ou iurar pella pelle a alguem.* — Ayangao act. Aimôboi. Aimomboicatû.

*Justamente, aduerb., conforme a medida, ou peso.* — Jâ. Jâcatû. Jacatutenhe. Aeboê.

*Justamente como eu ou tu dizemos, ou como a cousa passa.* — Çupî. Çupicatû. Aipo rupi.

## De incipientibus a litera L ante A

*La, como dizemos, la tira a tal cousa, ou la da hū ar della etc.*  
— Pigribg. ut. Guira pepobo pigrigb.

*La, como quem diz, muito longe.* — Quigp.

*La, onde recides.* — Ebapô.

*La onde tu, ou aquelle diz.* — Aepe.

*La te auem, quasi dicat, faze como te parese.* — Neññede. Neñnende ae.

*Laçada dar na corda.* — Aimocuçambar.

*Laço pera tomar.* — Nhuçâna.

*Laço fazer assi.* — uide. Armar.

*Ladeira.* — Igbigâma: a q. não he mto. grande. Igbigaçura.

*Ladino ser.* — Xetecocuguab, l, Aicuguabbaê.

*Lado, ou ilharga.* — Igque: de lado, aduerb. Oigquebo. Opêmo.

*Ladra ou ladrão.* — Mondâ.

*Ladra, ou ladrão ser.* — Xemondâ. Xemôdajâ.

*Ladrar o cão.* — Anheeng.

*Lagarta q. come as prantas.* — Igçoca. Outra, Puruquerê. Içocoba.

*Lagartixa.* — Taraguira. Suas especies: Tejunhanha, Amerecima.

*Lagarto da terra.* — Tejû. Tejuguaçû.

*Lagarto dagoa.* — Iacare. outro Ururâ.

*Lagarto da perna.* — Ubapoãiya.

*Lagarto do braço.* — Gigbaipigâiya.

*Lago ou lagoa.* — Upaba.

*Lagosta, ou lagostim.* — Potiquigquîya.

*Lagrimal do olho pera qualquer das partes.* — Teçapopig.

*Lagrimas.* — Teçaig.

*Lagrimijar como por doença ou como quer.* — Xereçaigçaig, e se chega a correr a lagrima. Xereçaigtiquigr.

*Lam, ou pello como do animal.* — Çaba.

*Lama.* — Igbiguûma. Tujuca. Tujumumûna, esta he húa muito alta em q. se atola muyto como em lagoas de agoa doce.  
Etc.

- Lamaçal como quer.* — Tujucuçû.  
*Lambeiro.* — uide. Lambisqueiro.  
*Lamber.* — Acereb.  
*Lambisqueiro.* — Carû. Guerô.  
*Lamentar.* — uide. Chorar.  
*Lampeiro ser, ou andar como quer.* — Xearaâ. Xearaacatû.  
 rece.  
*Lampréa.* — Caramuru.  
*Lança.* — Mina. Itamina. Mimucû.  
*Lançadeira.* — Aopigaçapaba.  
*Lançar.* — Aitigc. Aimombor.  
*Lançar rede de pescar.* — Apigçâeitigc. neut. Aitigc. act.  
*Lançar ferros a alguem.* — Aipucuçamuin. act.  
*Lançar a galinha em choco.* — Aimojopiaerub. act.  
*Lanceta.* — Morocutucaba. Moroguigcutucaba. vel. Moruguigmombucâba.  
*Lanço, onde hum tem seu agasalhado.* — Cotig.  
*Lanço da casa.* — Çapupañ. ut. Ocarapupañ.  
*Languinhenta cousa.* — Amigquigcima. He ppriamte. cousa q. tira a uiscosa como a Manipuera cosida, ou húa cousa nogenta branca q. o mar lança fora. E o q. algúas uezes se arreuessa como claras de ouos; quasi o mesmo he. Apigtagîca.  
*Languinhenta cousa ser assi.* — Xeapigtâgîc. Xeamigquigcim.  
*Lanuda cousa.* — O mesmo q. Felpuda.  
*Lapa em pedras.* — Itaguîruçû. Itaobaguîra.  
*Laparo.* — Apereâ.  
*Lapas, ostras.* — Reripeba.  
*Lar, ou fogão.* — Tatâupaba.  
*Larania.* — Ybaaya. Ybajuba.  
*Larga cousa ser em quantidade como taboa, caza, caminho, etc.*  
 — Xepig. Xepigguaçû, l, Xepeb. Xepebuçû.  
*Larga cousa ser como fita, tira, etc.* — Xepopeb. Xepopebuçû.  
*Larga ser a folha, ou largas as ter a aruore.* — Xerobeb. Xerobebuçû. O mesmo serue pa. a faca ou espada.  
*Larga ser a cousa como casa, ou barca, ou boa largura ter.* — Xepig. Xepigguaçû.  
*Larga cousa ser como a bota, çapato, anel, etc., ou larga andar, e jugando no pe ou dedo.* — Açananang.  
*Largamente, aduerb.* — Catû. Matutenhe. Marãgatuete.  
*Largar da mão.* — Apoir (çuí). Aimôdo.  
*Largar indo, como a corda.* — Aimödomödô.  
*Largo ser o Rio.* — Xerigapopeb. Xerigapopebuçû.  
*Largo.* — uide. Liberal.

- Largueza.* — uide. Liberalidade.  
*Largo buraco.* — Coaruçû.  
*Largo ser assi.* — Xecoaruçû.  
*Largura, como da casa, rua, barca, etc.* — Pig. Peba.  
*Largura como de fita.* — Popeba.  
*Largura como da folha, cabeça ou faca.* — Cobeba.  
*Largura do Rio.* — Tigapopeba. Tigapopebuçû.  
*Lasca como do pao, etc.* — Pecêbuera.  
*Latão.* — Itajubajba.  
*Latejar como a ferida, ou a cabeça quando doe.* — Nign ae,  
 ou, repetido Nignigng ae. Anûduc, l, Anûdunûnduc.  
*Latrinas.* — Caapiaçoaba.  
*Lauadouro.* — Aoputuçaçaba.  
*Lauandeira ou lauandeiro.* — Aoputuçaçara.  
*Lauar roupa.* — Aopotucâ.  
*Lauar como quer.* — Ajocey.  
*Lauar louça.* — Aipigey. Aiocey.  
*Lauar a alguem.* — Aimojaçuc. act.  
*Lauar-se ou banhar-se assi.* — Ajaçuc.  
*Lauor.* — Coatiara.  
*Lauor da linha, ou empenadura da frecha.* — Taperâna.  
*Lauor fazer assi daquella sorte em algua cousa porque tambẽ  
 uzão em algumas partes do mesmo lauor feito de guëbe,  
 nas pontas dos esteos por galâtaria, e honra das casas* —  
*Lauoura.* — Cô. Copiçaba. Igbapaara.  
*Lauoura fazer, ou laurar a terra.* — Acopir.  
*Laurar, ou pintar.* — Aicoatiar.  
*Lazeira.* — Moreauçuba.  
*Lazeirento.* — Abaporeauçubí.  
*Lazeirento ser.* — Xeporeauçubí. Xeporeauçub.

## L ante E

- Lebre.* — O mesmo que. Coelho.  
*Ledo estar.* — Xerorib. Xerorib guitecobo.  
*Legado.* — Mimôdô.  
*Legumes.* — gnlr. Cebaê.  
*Ley, ou costume.* — Tecô.  
*Ley en escrito como regimento do q. hum a de fazer.* — Teco-  
 monhangaba.  
*Ley, ou regimento dar ou fazer assi a alguem.* — Acecomonhang.  
 act.

*Leicenço.* — Atij.

*Leigo, e não de habitos compridos.* — Abanhe. Caraibete, l. Abaete.

*Leitão.* — Tajaçûaigra.

*Leite de algum pao ou folha.* — Ygcigca. Aigcigca.

*Leite ter assi a aruore.* — Xeigcigc. Xeaigcigc.

*Leite.* — Cambîg.

*Leito.* — uide. Cama.

*Leito, pela armação somente.* — Igtâ ut Ynimbebigtâ.

*Lembrado ser de algûa cousa.* — Xemaenduar. rece.

*Lembrar algûa cousa a alguê trazendo-lha à memoria.* — Aimo-maenduar. actiuo (rece).

*Lembrança de algûa cousa.* — O mesmo que. Lembrado ser.

*Leme.* — Çopigtâ erobacaba. ut. Igara ropigta erobacaba. O tupi diz Cebicocaba.

*Lenço.* — Iobacigpaba.

*Lendeas da cabeça.* — Quigbaíra.

*Lendeas do corpo.* — Moquigrânaigra.

*Lenha.* — Iepeaba.

*Lenha fazer ou cortar andando.* — Aiepeabar. Aiepeâbâ guite-cobo. Dizemos Açô jepeaba .i. uou por lenha ao mato.

*Lenta estar a cousa.* — Xeaquigmaib. Xerigbîig.

*Lenta ser assi, e languinhoza.* — Xeabigraru, he proprio do q. estâ em lugar humido q. ganha hum certo suorsinho de ruï cheiro.

*Lepra.* — Miritig. Miraiba.

*Leproso.* — Miritibora. Miraibora.

*Leproso ser.* — Xepiriktig. Xepiraib.

*Ler o escrito.* — Açaang. Aimôguetâ. act.

*Ler a trancos.* — Aimopapang. Aiapixoçoc. O mesmo se diz do q. conta ou refere algûa cousa a trancos.

*Letra do q. se canta.* — Ypapaçaba.

*Letra meter o q. canta.* — Aipapar.

*Letrado.* — Baecuguapara.

*Letras, ou cartas et simil.* — Ycoatiaripigra.

*Letrinas.* — uide. Latrinas.

*Leuada dagoa.* — Igape. Igpiacaba.

*Leuantar.* — Açupir. act.

*Leuantar a pique.* — uide Empinar.

*Leuantar somentes de húa parte, como o pote pa. lançar agoa no pucaro, o barco pa. se calefetar, etc.* — Aimoapigam. act. uide. Penso.

*Leuantado, ou em pe estar.* — Apuam. Aam.

*Leuantar, ou não leuantar a cabeça como dizem dos muito doentes.* — Xeajubigr. negatiuo. Naxeajubigri i. não leuanto a cabeça.

*Leuantada estar, como algua quadrilha, ou nasção.* — Xemaramotar.

*Leuantar-se o que estaua deitado.* — Apuam. Abigr.

*Leuantar-se como o doente que comessa a andar, e o q. serue a chamado do seu amo.* — Abigr.

*Leuantar-se nas pontas dos pes.* — Aam. Xepigapigra. rece. l. Xepigtaātaam.

*Leuantar-se contra alguem.* — Apococ. rece.

*Leuante.* — uide. Nascente.

*Leuar como quer.* — Araçô.

*Leuar de uencida.* — Anhemoembiarijar. rece.

*Leuar diante como enquanto o companheiro descança.* — Arocoab. Arocoabí.

*Leuar por defronta de algua parte, ou de passada, como dizemos por aqui passou elle com isso, etc.* — Arocoab. act.

*Leuar assi mtos. hūs atras outros.* — Oroerocoacaar.

*Leuar anchora.* — Acequiy. s. Itâçama, ou composto, ut Aitaçamequigy, l. Aieitaçāmequiy.

*Leue ser, o contrario de Pesado.* — Abebuy.

*Leuemente, aduerb.* — Aubiôte, l. Aibiôte. Ngotaub. Bebuy. Bebuinhote.

*Leue ser em suas cousas.* — Naxerecopocigy, e se he nas paluras Naxenheengpocigy. Quasi o mesmo he Xeapepû. Xeapepupepû. Xeapepuí. Xerecoapêpupepû.

## L ante I

*Liames, ou cauernas.* — Arucâga.

*Liar por atar.* — Aiopoar. act.

*Liar defunto pa. o sepultar ao modo antigo dos Indios.* — Ajapuar. Ajapuguar. act.

*Liar qualquer cousa com muitas uoltas de corda p. diuersas partes como hum uaso pa. o leuar na mão, etc.* — Aiapuguar.

*Liberal.* — Moçacara. alr. Abaraateigmeigma.

*Liberal ser assi.* — Xemoçacar. Naxerecoateigme.

*Liberto.* — uide. Forro.

*Ligeiramente.* — Coretei. Coreteŷaibete.

*Ligeireza.* — Bebuya. Bebuycatû.

*Ligeiro ser.* — Abebuy. Abebuycatû.

*Ligeiro de mãos ser.* — Xepojabab. Xepobebuy. Xepoeçaŷ.

Xepopigy. Xepoapigy. Os tres primeiros dizem-se de tudo o q. hum faz com presteza: o penultimo he do q. depenasse algua aue muito depressa: o ultimo do q. com arco ou sem elle atirasse mui a miude.

*Lima de ferro.* — Itajabebigpira.

*Limar cõ ella.* — Aceê.

*Limão.* — Ybaaya.

*Limite.* — Cigcaba, l, Tobapig, ut, Xecocigcaba, l, Xecorobapig i. o limite ou termo da minha roça.

*Limo ou limos quaisquer dagoa, ou musgo das aruores.* — Yggoa. Yggogoa.

*Limpa cousa.* — Catû.

*Limpaduras como da farinha e tudo o que fica do ajoeirado.* — Mindocuruera.

*Limpar o suyo como de lama ou molhado.* — Ajocigb.

*Limpar de po.* — Aitigbiroc.

*Limpar de ferrugem.* — Aiquítigoc.

*Limpar ao que foy âs latrinas.* — Aceicoaruûboc. act.

*Limparse assi.* — Aieicoaruûbôc.

*Lingoa, pello membro.* — Apecû.

*Lingoa, o q. a sabe.* — Ynheengatubae.

*Lingoa, ou lingoagem.* — Nheenga.

*Lingoa, o q. disso serue a outro.* — Nheengerecoara. ut. Abarê nheengerecoara. l, o Lingoa ou faraute do padre.

*Lingoa de terra, o mesmo q. pôta.* — Yapoã.

*Lingoa como de mato roçado que ficou em pe não de todo dezapegado do outro, mas quasi.* — Cepigçâma. Diz-se e serue a muitas cousas outras, mas a pobreza do portugues para as muitas miudezas desta lingoa foy causa de tam fraco exemplo. Daqui uem um uerbo Aimoepigçam i. cortey de húa parte, e da outra não de todo, mas de maneira q. ficou por algum piqueno pedaço ou parte continuando cõ o todo, como se o mar dividisse duas ilhas ou algua posta ficado comtudo algum estreito caminho por cortar, ou cobrir pollo qual se fosse de húa a outra a pe enxuto. O principal significado deste uocabulo a cuja semelhança se diz tudo isto (posto que o quizera calar) he o interualo q. ha inter pudenda mulieris, et ejus podicem.

*Linha delgada como de cozer.* — Jnimboŷ.

*Linha grossa ou fio como barbante, etc.* — Ynimbô.

*Linha de pescar.* — Pindaçâma.

*Linha assi delgada.* — Pindaçapoî. Gueeçâma. Gueeçâmucû.

*Linha assi entre grossa e delgada de tres pernas q. todas se trocem iuntas.* — Ojopebôdoara.

*Linha assi grossa do alto.* — Pîdaçâmucû. Pîdaçâpocuruba.

*Lisa causa ser.* — Xecigm. Xeacigm. Xepcigm. Se he causa que tem casco como a tartaruga etc. Jtem. Xeajuã. Xejereb, l, Xejerebí. Isto he proprio de hû masto ou aruore q. não tem folha nem sinal donde esteue, nem o ramo, e pode-se uzar em metafora como se hum de grande familia se achasse desabafado do trafego della como sê obrigaçâo de molher e filhos, etc., diria Xejerebí. Também se diz proprie de hum buraco ou coua q. entra pouco, e não tem nenhâa ponta senão muito redonda, como o concauo de húa porcelana.

*Liso fazer assi.* — Aicutuc. Aimocigm. E os mais de cima.

*Lisongear.* — Anhemocunuunumaub. rece. a qual signficação faz o aduerbio aub ou outro semelhante q. lhe pode por em seu lugar porq. o uerbo de si não quer dizer mais q. carear, ou amimar, e fazer agazalhado como Anhemopojay, q. he o mesmo ou quasi.

*Listrada causa ser assi.* — Xepiriam, l, Xeparaparab. Xepinipim. Posto que estes douos não são muim proprios, posto q. significão couza picada, ou malhada de diuersas cores, como branco e preto, o qual propriamente se chama manchas, ou manchado, e não listrada.

*Listrar, ou listrado fazer assi.* — Aimopiriam. Aimopiriâpirian.

*Listras assi.* — Piriana. etc.

*Litão, peixe.* — Maciurî.

*Lixa.* — Urumarû.

*Lixo, ou sisco de casa ou qualquer assi.* — Igtig.

*Lixo por excrementum uêtris.* — Tepotî. Se he de pessoa, e se de outro qualquer. Cepotî.

## L ante O

*Loba, ou semelhante uestido comprido.* — Aocîrigrîca. Aopucû.

*Lobinho, ou polmão.* — Yacigra. Açura.

*Lobo, animal.* — Aguaraguaçû.

*Logo i. daqui a pouco.* — Coromo.

*Logo, protinus.* — Coriteí. Tauje. Cuejete.

*Logo, nesta ou nessa hora.* — Taujebe.

*Logo agora.* — Coýribê.

*Logo q., ou no mesmo instante.* — Abê ut Xeçoabê i.e. em eu uindo ou chegando.

*Logo então, quasi o mesmo.* — Aeibe. Aeremebe. Aqueibe.

*Lograr-se de algua cousa.* — Aiporû. Arecô, act.

*Lombada como de terra, ec.* — Apipêma.

*Lombo como o q. as uezes tem a faca, ou uara acepilhada e o mais q. ouuera de ser direito ou igual.* — Çura. Açura. Candura.

*Lôbo ter assi.* — Xeaçur. Xeçur. Xecandur.

*Lombos pola parte inferior delles a q. chamão cadeiras.* — Tumbig.

*Lombo, parte do corpo por entre as costas.* — Pigyaçoô.

*Lombos, os q. tirão do animal pera comer em fresco.* — Mania- caô.

*Lombrigas.* — Çapoajobaya. Hûas piqueninas. Teicoatatina.

*Longa cousa, adiectiuo.* — Mucû, l, Pucû. Ao longo Jgbigri ut Xeigbigri i.e. ao longo de mî. Itâigbigri i.e. ao longo das pedras. E falando de dous q. dormê em diuersas redes dirão Xepurupy i.e. ao longo de mî. Ao lôgo da costa; ao longo do Rio. Igbigri, sem mais nada. Dizemos Igbigripigrigb tiaço i.e. uamos ao longo da terra.

*Longe, ou longe ser.* — Üimbigrigb. Apuecatû.

*Lontra.* — Iagoapopeba. Guairacâ. Areraya, este he mayor.

*Louça.* — Camucî. Nhaê, etc.

*Louçã.* — Poranga. Aigçô. Matuetê. uiáe. Fermosa.

*Loura cor.* — Iuba.

*Louro ser.* — Xejub.

*Louro, o pao.* — Guacararaiba.

*Louro, ou loura, entre branco e preto.* — Pitâga.

*Lousa, pera tomar algua cousa.* — Mondepeba.

*Louua a Ds. hum certo Bichinho.* — Caajara.

*Louuada cousa.* — Ymôbeûcatupigra. Ymombeûporâgibgra.

*Louuar.* — Aimôbeûcatû. Aimombeûporangporang. act.

*Louuar. alt.* — Uzar de um destes dous aduerbios .s. Angaba, l, Muruangaba, no fim de qualquer uerbo, ou pronome, ut, Peangaturam eý xerubangaba i.e. disse meu pay sede bons. E cõ o angaba q. uai iunto de xeruba fica elle o gauado e louuado como de bom e notael dito. Peique Tupã ocipe eý muruangaba i.e. disse entrai uos outros na igreia, & isto com a mesma significação de louuar.

## L ante U

- Lua.* — Jacig.  
*Lua nova.* — Iacigcēmamo.  
*Lua chea.* — Iacigobaguaçû.  
*Lua uasia.* — Jacigangaibara.  
*Luar.* — Iacigendig.  
*Lugar do q. estâ assentado.* — Tendaba.  
*Lugar do q. estâ em pê.* — Ambaba.  
*Lugar do q. estaa deitado.* — Tupaba.  
*Lugar, pouado.* — Taba.  
*Lugar uizinho do outro.* — Amūdaba.  
*Luita.* — Ioytiytigca.  
*Luitar.* — Orojoitigtytg. somente no plural dizemos. Orojoitiytigc Perô ndi, l, Perô rece .i. Lutamos Pedro e eu.  
*Luto.* — uide. Dô.  
*Lulla do mar.* — Piraigçoca.  
*Lume.* — uide. Fogo.  
*Lume, a lus delle, ou semelhante.* — Cendig, ut, Tatâendig.  
*Lume do mar, em certa coniunção da lua.* — Cendigjaba, ut, Igrendijaba.  
*Lume fazer assi o mar, ou o peixe nelle.* — Xerēdigiaib. E nota que posto q. paressa o mesmo q. xerendigrēdigjab são diferentes, e não serue igualmente a hūa mesma cousa porq. o 2º somente serue pa. o chamejar do fogo, e o sēntilar das estrellas, e o 1º tē mais q. significa tambē aquella multidão de diuersos lumes donde ha muitas, candeas ou lampadas iuntas et similia.  
*Lumiār da porta somentes polla entrada della sem respeito de mais.* — Çobapig. ut. Oquēna robapig.  
*Lupa ou scortū.* — Cacuguabeigma. Çuguaragig.  
*Luuas.* — Mboaoba. Mbourû.  
*Luxuria.* — Moropotara.  
*Luxuriar.* — Aporopotar.  
*Luxuriosa pessoa.* — Aba, l, cunhã poropotara, l, poropotari-xuera.  
*Luxurioso ser.* — Xeporopotar.  
*Luz do dia.* — Ara.  
*Lus da menham.* — Coēmītāga.

*Lus da candeia et simil.* — Cendig.

*Luzeiro.* — uide. Estrella dalua.

*Luzente ser.* — Xerēdigpuc. Aberab. Xereçacang. Este he proprio de cousa transparente como uidro, etc.

*Luzir como o mar de noite.* — Xerēdig. Xerēdigrēdig. Xerēdijajab.

## Deincipientibus a litera M ante A

*Ma cousa por spirito.* — uide. Cousa.

*Ma molher.* scortū. — Cacuguabeigma. Çuguaragig.

*Ma molher ser assi.* — Xeçuguaragig. Nacacuguabi.

*Ma despocissão.* — Baeacig.

*Ma ou mao em custumes como quer.* — Angaipaba.

*Ma ou mao ser assi.* — Xeägaipab.

*Maça pa.* matar. — uide. Pao feitiço.

*Machado.* — Gigcoara. Ginãbicoara. Ginãbicoaçãma.

*Machão q.* não conhece homem e tem molher e fala e peleia como homē. — Çacoaïbaeguira.

*Macho,* o contrario de femea. — Çacoaïbae.

*Machoa q.* não pare. — uide. Maninha.

*Machucar,* como dizemos, machucou-lhe a cabeça. — Ayapatucâ. act. Ajapirûga.

*Maço ou macete.* — Baeatigcaçaba. Baenupãçaba. Baeapanupãçaba.

*Maço como de taipar.* — uide. Pilão.

*Maço, ou molho, ou feixe.* — Mâna. ut. Uumâna .i. maço de frechas. E daqui uem Anhomân q. he fazer em molhos.

*Madeira, ou madeiramento pa.* casas ou de casas. — Ocanga. Ocangoãma.

*Madeira ou madeiro, gnlr.* — Igbîrâ.

*Madrasta.* — Cigigra.

*Madre de molher ou de qualquer femea.* — Pitãhemonhâgaba.

*Madre do Rio.* — Tigete.

*Madrinha, ou padrinho de baptisado, ou baptismo, ou chrisma.* — Morerocara. Morerocaruera. ut. Xererocaruera.

*Madrugada.* — Caamutuma. De madrugada, aduerb. Caamutumo. Caamutumome. Jeibe.

*Madrugar.* — Ieibê apac. Ieibete apac, l, Apuam. Aço. etc.

*Madura ser a fruta, gnlr.* — Xeauje, mas alem disso se diz per muitas manras. como se ella em madura he preta dira Xeaun. Se amarela, Xeajub. E se se perder a prim.<sup>ra</sup> cor, e se faz mole, Xeapub.

*Madura ser a fruta pa.* colher somentes e não pa. comer. — uide. Deuês. Lit. D.

*Madureiro de fruta.* — Apajê.

*Magarefe.* — Çoõboiçara. He o carniceiro; magarefe he o matador. Cooiucaçara.

*Magnanimidade pa.* cometer cousas arduas e perigosas. — Te-coete.

*Magnanimo ser assi.* — Aicoete.

*Magnanimo como na guerra, Etc.* — Quigreïgbaba.

*Magra cousa.* — Angaibara, l, Angaibora.

*Magra cousa ser assi.* — Xeangaibar.

*Magra, ou magro estar, ou ser, e posto nos ossos.* — Xecâguer.

*Magreira.* — Angaiba. Angaibara.

*Magreira q. dura por muitos tempos como etiguidade.* — Angai-babiara.

*Magreira ter assi.* — Xeangaibabiar.

*Mãy mater.* — Cig. ut. Xecig. Aî. a este 2º, comumte. nunca se aiunta pronome. Aî, minha mãy.

*Maior.* — Coce. ut. Cô oca çoce i. maior que esta casa.

*Maior, alr.* — Turuquete, cui. ut. Perô turuquete ndeçuí i. Pedro he maior que tu.

*Maior algum tanto.* — Turuçubei, e com esta particula bei, se faz este modo de comparatiuos, cujo sentido he quasi maior mal por mal.

*Mayor muito, superlat.* — Tubixaba. Tubixabete. Turuquete. Turuçucatuete.

*Mayor, ou mais uelho filho, ou filha, ou qualquer.* — Teno-taruera, l, Morenotanuera.

*Mais, ou muito mais, aduerb., etc.* — Ete. Etaete, se he numero.

*Mais hum pouco, ou algû tanto, aduerb.* — Bei. Pigrib. Pigribi. Pigrigbiôte.

*Mais outra uez, aduerb.* — Be. Beno. Benhe. Benheno.

*Mais ainda.* — O mesmo.

*Mais alto, ou auentajado em calidade, ou cantidade.* — Coce. ut, Yxe deçoce, l, eu sou maior q. tu.

*Mais outro em numero.* — Beamo. Beamono. ut. Enhonõguibêamo i. Lança ou põe mais outro.

*Mais pouco, ou mais piqueno, ou menos.* — Guîribê, Guigrinhote. Guigrigpigrib. ut. Aquea guigrinhote i. menos q. aquelles, ou menor q. ou aquelle.

*Mal, ou malato andar não muyto doente.* — Naxemarâgatui. Naicomarâgatui. Xembaeacigaib.

*Mal dizer de alguem.* — Aimombeuaib. act. Aitigcnheenga. (rece). Xenheengaib, l, Xenheeng memoã (recê). O mesmo he Xejuruuar, l, Xejuruuaruar. posto que este pro-

priamente he o q. nos dizemos boquejar, e assi fica in-diferente pera bẽ, e pera mal. ut. Teitenheume xeri oju-ruaramo .i. não cure de boquejar em mĩ.

*Malato andar.* — Xerecoruinhe. Xerecoruruinhe. uide. Mal.

*Maleficio fazer algum dos casados ao consorte.* — Amōdarō (çui) ut, Amōdarō xemēna çui.

*Maleitas.* — Caracig, l, Caracigrigrīya.

*Maleitas ter.* — Xecaracig.

*Malenconia, hūa q. quebranta o corpo sem poder homē fazer nada, nem falar.* — Bitubara.

*Malenconizado estar assi.* — Xepigtubar. Xepitubaruçû.

*Mal feita causa, & achāboada ser.* — Xeran. Xerāxeran. Xerā-nuçû. ut. Yrānuçunheque deremimonhangā .i. he mal feito esse q. tu fizeste.

*Malha de armas.* — uide — Saya de malha.

*Malhada ou manchado animal ser.* — Xeparaparab. Xerabara-barab. Xeapīab.

*Malhas brancas como algūs tem nas mãos, ou pESCOÇO, e ainda no cabelo.* — Titinga. Bititīga, l, Atitinga se he no cabelo.

*Malhas, ter assi.* — Xetiting. Xetitīting. Xepititing ou nomeando a mão ou a parte assi malhada.

*Malhas, ou manchas na cabeça como do q. teue bustelas ou foy doente de tinha.* — Apititinga.

*Malhas, ou sinais ter assi.* — Xeapititing.

*Malicia.* — Tecomemoā.

*Malicioso ou trampozo como quer.* — Aba memoā.

*Malicioso ser assi.* — Xememoā. Xememoājā.

*Mal por mal, aduerb..* — Beī, ut, Ahē naco yangaturābeī. .i. N. mal por mal he de melhor condição.

*Malquerença ou odio.* — Nhoamotareigma.

*Malquerer assi.* — Ajamotareigma. Najamotari. act.

*Malquerente assi.* — Amotareībara. Çumarā.

*Malquisto.* — Iamotareīgmībigra.

*Malsim.* — Cuaucaçara. Morocuaucávara.

*Malsinar.* — Aicuaucar. act. Aporocuaucar. absol.

*Maltratar.* — Arecomemōa. act.

*Maltratar ou mao trato dar a dor ou doença ao que a tem.* — Aimoangaipacatu. act

*Maluaisco.* — Aguaxīma.

*Mama, ou teta quer de molher quer de homem.* — Cama.

*Mamar.* — Acambū.

*Mamar querer.* — Xecambucey.

*Mamentar, ou dar de mamar.* — Aimocambū. act.

*Mana, como diz hūa molher a outra.* — Quigīg. Quīnaī. Peī. Toī. Taupe. Goaupira.

*Mana, o homē â molher.* — Miā. Peī. E tudo isto â boa parte. O mesmo quasi he Taupē, posto q. este he o q. responde ao q. nos dizemos Senhora por modo de reuerencia e acatamento.

*Manancial, agoa.* — Igecobê.

*Manar como a agoa.* — Aē, in 3<sup>a</sup> pa., Oē.

*Manar em burbulhōes.* — Abur. Abubur.

*Manceba.* — Aguacâ.

*Mancebinho.* — Cunumīguaçûj.

*Mancebo.* — Cunumīguaçû.

*Mancebo fazer-se de menino.* — Acacuguab, Xeabaguaçû.

*Mancebo de pouca idade.* — Cunumīguaçûcacuguabamo.

*Mancebo ser assi de pouca idade.* — Acacuguabamo. Acacuguabamoī. deminuit.

*Manchado animal ser.* — Xepinim. Xepinīpinigm. Xeparaparab. Xerâbarab.

*Manchas assi diuersas.* — Paraparaba. Pinima vel Pinipinima.

*Manco ou aleijado.* — Marī.

*Manco ser assi.* — Xepari.

*Mandador i. mui amigo de mandar.* — Moropoaxuera.

*Mandador grande ser assi.* — Xeporopoayxuer.

*Mandamentos, ou ley.* — Tecomonhāgaba.

*Mandar mittere s. de câ pa. lâ.* — Aimōdō. act.

*Mandar de lâ pa. câ.* — Aibour.

*Mandar leuar, trazer, fazer, etc.* — Ucar, no fim dos uerbos.

ut. Aiaca. Eu mato. Aiucuar, eu mando ou faço matar por outrem.

*Mandar. alr.* — Ajopoay. ut. Xejarae xepoay cece i. meu senhor m'o mandou fazer. He actiuo. E construi-se com rece. Dizemos. Xepoajyepe, mandai-me ou ocupai-me em algūa cousa. Tambem se diz Aço üipoaya i. uou mandar fazer farinha.

*Maneira ou abertura de saya.* — Ygīqueboca, l, Yqueboca; este 2º esta absoluto; o 1º esta com o seu relatiuo. s. y.

*Manga ou uestido.* — Aogibâ.

*Mangal ou mangues.* — Guaparijtiba.

*Mangue, a mesma arvore.* — Guapariigba. Cunapoigba. Cereigba.

*Manhas.* — uide Costumes.

*Manhā do dia.* — Coēma. Amenhā, cras. Oirā. Oirāde. Coricoēme.

*Manhoso ser em mā parte.* — Xememoã.

*Manhoso ser em palauras.* — Xenheēgpocaruguar, 1, xenheeng-pocaruguacatû.

*Mania.* — Angaingaiba.

*Maniacolo.* — Angaingaibora.

*Maniacolo, ou doudo ser.* — Xeangaingaib.

*Manjar qualquer.* — Miû. Cebaê.

*Manifesta cousa.* — Ycatupedoara.

*Manifestamente.* — Ycatupe. Ycatupenhe. aliter. Teigypê. Tobaquê.

*Manifestar.* — Aicuguabucar. Aimombeû. act.

*Manilha ou bracelete.* — Nhaã.

*Manilha de pena em qualquer parte do braço q. sirua.* — Auâna. Auâmirâga.

*Manilha por todo o atauio q. serue no colo do braço ora seja de ouro, osso, ou contas.* — Mapîyxuara.

*Manincoria.* — Nhemoigrô.

*Manincoria ter ou manincorio estar.* — Anhemogrô (çupe).

*Maninha femea.* — Membigrêigma. Cambeba.

*Mano, hum macho a outro.* — Aí. Taa. Quasi o mesmo he Xea.

*Mano, a femea ao macho.* — Aí. Taa. Tapiâ. Tang. Quasi o mesmo he Guaja, maxime se diz ao parente.

*Manquejar.* — Xepari.

*Manquejar pondo soo a ponta do pê.* — Xeateê. Xepigteê.

Commumente se repetem. O mesmo he Xepigtaam.

*Manqueira assi.* — Migtaâma. Pigteêma.

*Manquo como quer.* — uide. Manco.

*Mansidão.* — Nherâneigma.

*Manso.* — Abanherâneigma.

*Manso ser.* — Nanherâni. Tambem dizemos Abanherâneigma yxe.

*Manso animal i. caseiro.* — Mîgbaba.

*Manso animal ser i. q. se não inuia nem faz mal.* — Nanharôy.

*Manso ser e caseiro.* — Abigar. Abigacatû. Aporopocuguab.

*Manso fazer.* — uide — Amâsar.

*Manta, e cobertor, e tudo o q. disso serue.* — Açojaba.

*Manteiga de vacas.* — Tapiycaba.

*Manteiga como de porco, peixe, etc.* — uide. Gordura.

*Mâtens, ou toalha de mesa.* — Caruaba.

*Manter.* — Aiopôy.

*Mantimento, glr.* — Yûpigra. Miû. Baê.

*Mao, ou mâ.* — Angaipaba.

*Mao homê.* — Aba angaipaba.

- Mão, ou mãos.* — Bô. Adiectuado muda o B. em P., ut. Xepo i. minha mão.
- Mão direita.* — Ecatuaba.
- Mão esquerda.* — Açû.
- Mão de gral.* — Çobajara. Çobaixora. ut. Unguaobajara. O mesmo he mão de pilão, e se o gral for de pedra por-se lhe-a jta no princípio.
- Mar.* — Paranã.
- Maranhão, certo Rio.* — Tupucuruquaçû.
- Marauilhar-se.* — Xeputupab. rece.
- Marauilhosa cousa.* — Mutupapaba.
- Marcas como das caixas, uacas, etc.* — Ycuguapaba.
- Marca, pello mesmo instrumento.* — Ycuguapamoïdaba.
- Marcar assi.* — Aicuguapamoin. act. Açapig.
- Marco de terras.* — Ybigcuguapaba.
- Marchar como lendo ou cõtando algña cousa.* — Aimopapang. Ayapixoçoc. act. O mesmo se diz quando colhendo, ou ajuntando algñas couisas, não leua todas a eito, mas to-mâdo húa passa por outra e uai tomar outra adiâte, q. parece ao q. nos dizemos, húa no crauo, e outra na ferradura.
- Marê, polla enhête.* — uide. Enchente.
- Marfim.* — Çooguaçûrâyguera.
- Margem q. diuide as roças.* — Igbigjaba, o qual comumente he húa carreira de mato ou erua q. se não alimpa.
- Margulhar.* — uide. Amergulhar.
- Marido.* — Mêna.
- Marinho homê.* — Baepina. També se dizê q. os ha n'agoa doce.
- Marisco glr.* — Paranâbora.
- Mariscar.* — Paranâbora ri aico.
- Marmore.* — Itaitinga.
- Marrada dar como o carnº a alguem.* — Ajapi. act.
- Marrão.* — Itacaçaba.
- Marrar como dizem com a parede, esteo, etc., como o que anda as escuras.* — Ajapi ut Ajapi oquyta.
- Marrarem os carnros.* — Oronheatôy, l. Oronhoatôy, mais proprio parese, e mais certo Orojoapi. Orojoapiapi.
- Martas de q. se forão os roupões, certo bicho d'agoa doce.* — Çarigueibejû.
- Martelo.* — Itaponûpâçaba.
- Mas, ou mas porem.* — Biã.
- Mas antes.* — Te. Tene. Tenaco. Tenipo.

*Mas de uerdade.* — Anheruāpanhe. Anhepanhe.

*Mastigar.* — Aixuū. Aixuūxuu. Act.

*Mastigar sem pizar nem cortar o bocado, como fazem os uelhos ou as crianças q. não tem dentes.* — Anhaguáy. Anhanguanhaguáy.

*Masto.* — Oquigta. ut. Ígara roquigta.

*Matador.* — Iucaçara. Çupiara. Apitiara. O derradeiro serueso pa. o que matou pessoa, o mesmo he Morapitiara mas esta absolute.

*Matança, como se faz nas guerras.* — Baba. Nhomombaba. Ioapiti.

*Matança fazer.* — Aimōbab. act. O mesmo quer dizer Ajucamatutenhe item Aporomōbab, absolut. Mas este não seruesenão quando os mortos são pessoas.

*Matar como quer.* — Ajuba.

*Matar pessoas.* — Ajuba. Ajapití. act. os absolutos. Aporojucâ. Aporapití.

*Matar em cordas com festas de uinhos como he custume.* — Aimopepigr. act.

*Matar desejos de algua causa comendo-a.* — Ajuceimoguab. act. O acusatiuo he o mesmo q. se come plos. matar.

*Matar-se muito, ou matar-se todo, como dizē, por algua causa.* — Ajeiucaib (rece).

*Materia, ou uurmo.* — Beū.

*Materia ter assi a ferida.* — Xepeu.

*Matinada como de uozes humanas, ou animais.* — Nhemoaju.

*Matinada fazer.* — Anhemoaju, l, Oronhemoajû. No plural absolute.

*Matinar a alguem, cõ alguẽ como importunando, ou tambem fazendo estrondo.* act. — Aimoajû.

*Mato ou matos.* — Caâ.

*Mato virgem q. nunca foy roçado.* — Cáaetê.

*Mato ter a roça.* — Xecaaguaçû.

*Mato q. ia foy roçado.* — Côpuera.

*Mato criar a terra q. ia seruio.* — Anhemoib.

*Matraca dar a alguem.* — Apocēpocem. rece.

*Matricula.* — Teracoatiaçaba.

*Matrimonio.* — Mendara.

*Maxima, como dizem, em qualquer arte ou abelidade.* — Jaete. Çupiara. uide. Chefre.

*Mascara.* — Tobaraãgaba.

*Mascarra.* — Tobanhana.

*Mascarra por assi ou mascarrar pello rosto.* — Açobanhangaçobamoun. act.

## M ante E

*Mea, meo, ou a metade, ou pello meo, como partindo hũa maçam etc. ou uazando ou enchendo hum uaso ate o meyo no mais.* — Ycuarupi.

*Meya, ou meyo, no mesmo sentido partindo ao comprido como rachando hũa cana igualmente em duas partes.* — Ojopigterigbo. aduerb.

*Mea estar qualquer uasilha e não chea.* — Xecuarupi. Xecuarupinhote. ut. Camuci cuarupinhote caøy reni .i. estã o uaso meyo de uinho.

*Meã, ou mediocremente, aduerb.* — Nhote. Ngotaubí. ut. Turuçû. .i. grande. Turuçunhote .i. mediocremente grande. Turuçuí. Turuçunhotaub, quasi q. o mesmo he. Turuçuaub, se não q. este aub denota comumente imperfeição na cousa.

*Meão, entre grande e piqueno.* — Boja. Bojacatû. Bojacatûnhote.

*Meão ser assi.* — Xebojâ. etc.

*Mear o gato.* — Anheeng.

*Mear algum uaso lançando nelle.* — Ycuarupi. Ycuarupinhote aimoin, se for tirando delle Ycuarupi, l, Ycuarupinhote acejar, alr. Aimoaguê. act. ora seja tirado ou lançando, mas este não he propriamente deixar o uaso meyo senão ficar, ou deixal-o algú tanto menos de cheo.

*Medianeiro.* — uide. Terceiros.

*Medicinal cousa.* — Moçâga. Moçangatû.

*Medico.* — Moropoçanõgara.

*Medida ou pezo.* — Çaaangaba. Baeraangaba.

*Medida cousa, adiectiuo.* — Çaaígibira.

*Mediocre .i. não muito grande.* — Turuçunhote. Bojanhote. Turuçucatunhote. uide. Meã, e se he mediocre numero, ou é numero, por-se-á outro adiectiuo q. o segnifique em lugar deste ut. Ceta .i. muitos et sic de coet.

*Mediocre ser assi em quantidade.* — Xereburuçûnhote. etc.

*Mediocrementre, aduerbio.* — uide. Meã.

*Medir como quer.* — Açaang, act.

*Medo, timor.* — Cigquigjê.

*Medo ter ou auer.* — Aciquigjê. O mesmo he Aquicigje como algüs dizë (çui).

*Medo fazer a alguem.* — Aimocigquigjê. Aimôdij. actiuos.

*Medonha cousa.* — Abaete.

*Medonha causa ser.* — Xeabaete.

*Medroso.* — Cigquijebora.

*Meo dia.* — Açaçê. Ao meo dia. O mesmo.

*Meyo estar o uaso.* — Xecuarupi ain. Tambem se diz. Xerague, mas não significa propriamente meyo senão tambem menos de cheo posto q. algúas uezes se uze delle neste sentido.

*Mel dabelhas.* — Eira.

*Mel assi a diferença de cera e do mais.* — Tigapira.

*Mel ter a abelheira.* — Xerigapir.

*Melhor, ou melhor tam aduerbium quā nomem.* — Catuete.

*Melhor ser assi.* — Yxe xecatuête. O mesmo he a particula ete por si iunta com qualquer adiectiuo. ut. Turuçû .i. grâde. Turuçûete .i. mayor, ou mto. mayor. Yporangete .i. mais fermozo.

*Melhorar da doença.* — uide. Conualecer.

*Mel.* — Eira.

*Melado, ou mel de canas.* — Üubaeẽeira. Tacoareẽeyra.

*Memoria.* — Maenduaçaba. Bae rece maëduaçaba.

*Membro, ou parte do corpo.* — Bae. ut. Baepe, l, Jmbaepepe ynhigbôu? Em q. membro ou parte do corpo o frechou?

*Membrudo.* — Aba tubixaba.

*Membrū uerile.* — Tacoãha, l, Tacoãya. Aignha.

*Membrum muliebre.* — Tapupira. Tamatiã, l, Çamatiã. Coara.

*Menina ou menino.* — uide. Minina.

*Menor, ou menos, comparatiue.* — Guigrinhote, Guigribê.

*Menor, ou menos ainda.* — Guigribe, ut, Xeguigribe .i. menor q. eu ainda.

*Menor de idade.* — Guigrigguãna. ut. Xeguigriguãna. O mesmo he Taquigpueriguana .i. derradeiro.

*Menor, ou menos algum tanto.* — Guigripigrib, l, Pigrigbî. diminut. Esta particula pigrigb faz a significação algum tanto a qual algúas uezes significa mto. ou grâde ou acrescenta ut Turuçûpigrigb. Ycatupigrigb.

*Menosprezar pessoas.* — Naimoetei. Naimotigbî. act.

*Menosprezar outras cousas.* — Naimoeteý. Naimõbaetey. Naimotigbi.

*Menosprezo de pessoas.* — Nhomoeteeigma. Etc.

*Mensage ou mensagem como quer.* — Nheenga.

*Mensageiro de nouas.* — Momorâdupara.

*Mensageiro como quer.* — Mimõdô.

*Mensageiro q. conuida pa. festas.* — Pareçara. Moroçoguara.

*Mensagr ser assi.* — Pareçaramo açô. Pareçaramo aicô.

*Mensagr q. apelida pa. a guerra.* — Amanaje. çupe.

*Mensagem leuar ou mandar conuidando pera festas.* — Apareçar. (çupe) Aixoô. act. Aporoçoô. absol.

*Menstruo.* — Tecoiba.

*Menstruo ter, ou andar com elle.* — Aicôaib.

*Mente, a parte apetitiua.* — Biga. Xepigape i. câ comigo, ou em minha mente, e tambem quer dizer de toda a minha uontade.

*Mercadorias.* — Bae.

*Mercadejar.* — Aporepigan. act. et neut.

*Mercador.* — Baemaêdara.

*Mercar.* — uide — Comprar.

*Mircurio. o Planeta.* — Pirapanema, não parece he a boeira ou a dalua.

*Mer., fimus.* — Tepoti. Çepoti.

*Mês.* — Jacig. ut. Mocôy Jacig i. duas luas, por 2 mezes.

*Mesa em q. se come.* — Caruaba.

*Mesmo.* — E. Aê. ut. Yxee. Yxeaê. Eu mesmo.

*Mesmo elle, ellas, elles.* — Aaeaê.

*Mestre q. ensina.* — Morõboeçara.

*Mistura de diuersas cousas.* — Ymoioparabipigra. Aliter Jmänâbibigra. Japamonänâbibigra.

*Mesturar assi.* — Aimoioparab, ou repetido. Aimonan. Ayapamonan.

*Mesturar húa cousa cõ outra da mesma especie.* — Aimojecear.

*Mesturar-se assi algñas cousas.* — Orojecear.

*Mesturar como a terra seca com a fresca o q. enterrou algña cousa por q. se lhe não ache.* — Ajapamonan. Aimonan. Aimomemoã. E o mesmo se diria do q. entornou ou derramou algña farinha ou sal, e o espalha mesturando a com a terra por q. se enxergue menos a perda.

*Mesturar como dizem alhos com bugalhos falando ou contando algña cousa.* — Aimoapatignã. Aimoapajuguâ e histo metaphorise, porq. a propria significassão destes uerbos achal-as-a in verbos Godilhões. Et verbo Engorlar.

*Mesura de molher.* — Ieroquîg.

*Mesura fazer a molher.* — Aieroquig.

*Mesura do homẽ.* — Ieroquig. Pigbojra.

*Mesura fazer assi.* — Ajeroquig. Apigboir. se he cõ o pe.

*Mesurado.* — uide. Modesto.

*Meter.* — Aimõdeb.

*Meter em casa o q. uai âs costas ou por mão alheia.* — Aroique. act.

*Meter assi o que uay p. si, como gado Etc.* — Aimoinguê.

*Meter debaixo dagoa maxime o q. tem de seu andar em cima.*  
— Aipumí.

*Meter em aperto como peleijão, disputando, etc.* — Ajapigpigc.  
e quando o vence de todo. Aiapigpigc iepe. atiuos.

*Meter como esfuracando pera q. says o rato, etc.* — Aimôde-môdeb. act. O acusatiuo he a uara ou palha q. se mete. alr. Aipigcutúcutuc. Aipigguaraguara: este 2º he do q. com a uara apalpa tambem os lados da coua ou da ferida com atenta e alem disso estes douz tem por acustiuo a mesma coua ou ferida.

*Meu ou minha, meus, a, um.* — Yxe.

*Mexer como quer.* — Aipobur. act.

*Mexer por reuoluer, ou esquadrinhar.* — O mesmo.

*Mexer a farinha no alguidar.* — Aipucui. Auipucui. Aipucuiüi.

*Mexer duas cousas de diuersas especies, ou quasi pera q. se mesturem.* — Aimomemoã. Aimonan. Aimonamonan.  
Ayapamonan.

*Mexilhões, gnlr.* — Ceruru.

*Mexilhões dagoa doce.* — Itâmiri, as mayores pintadas. Turumûbu. as muito grâdes. Itâguacû.

*Mexericar. absolut.* — Xêbaepuer, I, Xembæpuerijâ.

*Mexericos.* — Baepuera.

*Mixiqueiro.* — Baepuerijara.

*Mexiriqueiro ser.* — Xêbaepuer. Xêbaepuerija.

*Mezinha.* — Moçanga.

*Mezinha por.* — uide. Curar.

*Mesquinhar-se.* — Anhemôboreauçub. Anhemôboreauçuçûb.

*Mesquinho.* — Abaporeauçubý.

## M ante I

*Migado caldo com farinha ou beiju de manra q. se desfaz todo em húa massa ou polme.* — Mînîgpigrô.

*Migalhas de qualquer cousa.* — Curubi. Curubipuera.

*Migar o caldo com farinha como arriba se dice.* — Atigpigrô.  
act. E tanto monta dar lhe per accusatiuo o caldo, como a farinha, ou beiju, Etc.

*Mijar.* — Acaruc.

*Mijo ou ourina.* — Tig.

*Miolo, ou miolos da cabeça.* — Aputuumá.

*Miolo comoalguns paos, ou de pão, E simil.* — Apigtera, 1,  
Yapîtera.

*Milharada.* — Abatitigba.

*Milho, gnrl.* — Abati.

*Milho zaburro.* — Abatiguaçû. Abatiatã. Abatipeba.

*Milho preto.* — Abatiuna.

*Milho uerdadeiro.* — Abatiete. Abatitinga, de q. se faz o pão.

*Milho meudo como do reino et simil.* — Abatij, l, Abatimiri.

*Milhor, quer nome, quer aduerbio.* — Catuete. Tambem se diz per aduerb. Yxoce, ut, Yxocemonaquixereõ. melhor me fora morrer.

*Mimos fazer a alguẽ.* — Anhemopojay. Anhemocunuum ou repetidos (rece) Anhemopojaopajay.

*Mimoso.* — Cerecocatupigra. Nhemopoyaitaba. Nhemocunuçaba, l, Nhemocunuûbaba.

*Mina como de ouro ou prata.* — Itajûcoara. de maneira q. Coara he o nome da mina: mas sempre se lhe a de aiuntar o metal de que he.

*Mina, como quer, por debaixo da terra.* — Igbicoara.

*Minar.* — Ajecoraribigcoy.

*Minha.* — uide. Meu.

*Minhoto.* — Urubû, na feição somente.

*Minina do olho.* — Teçaigra.

*Minina ou minino.* Infans. — Pitanga.

*Minina na prim<sup>a</sup> idade ate ser casadoura pouco mais ou menos.* — Cunhataí.

*Minino assi na puericia.* — Cunumí.

*Miradouro.* — Morepiacaba.

*Mirrada cousa ou mto. seca.* — Tininga. Tiningatã.

*Mirrada ser ou estar.* — Atiníg. Atinígatã.

*Mirrar ou secar assi.* — Aimotiníg. Aimotinígatã. actiuos.

*Miserauel, tam in bonam quam in malam partem.* — Moreauçubí. Abaporeauçubí.

*Miserauel, ou coitado delle, como diz o q. se compadece.* — Yporeauçubíraumã, l, Yporeauçubímã. Uaria-se por todas as pessoas.

*Miserauel ser ou estar como quer in bonam partem.* — Xeporeauçub. Xeporeauçubí. Xeporeauçucatû com guitecobo comumente.

*Miserias assi ou infortunios.* — Morauçuba. Moreauçuba. Tecoporeauçuba.

*Misericordia.* — Morauçubara.

*Misericordia fazer ou uzar della pa. com alguem.* — Açaubar. actiuo.

*Misericordioso ser.* — Xeporauçubar, 1, Xeporoauçubar. Xeporoaçubacatû. neut.

*Misero como escasso.* — Angaipabî.

*Missa dizer.* — Açaãg missa, 1, Atupãmonguetâ, posto q. este he comû a todo rezar uocalmente.

*Missal.* — Tupãmonguetaçaba. Mas tem o mesmo defeito q. he comû a todo o liuro.

*Mitigado estar ia.* — Xearibe. neut.

*Mitigar o que doya, ou como quer.* — Aimoaribe. act.

*Miuda cousa.* — Taigrij e se são muitos repetido, ut, Taigrijrij. Çicij. Mirî. Mirîmirî.

*Miuda ser assi.* — Xeraigrij etc.

*Miudas, ou miudo do grosso, como as raizes da mandioca ou batatas miudas de q. por tais se não faz caso.* — Yaquigtâbuera. q. he como reboutalho.

*Mixilhões.* — uide. Mexilhões.

## M ante O

*Mo e toda a pedra de açúcar.* — Itaquig. Itaquignhatimâna pollo do barbeiro.

*Moça piquena como até dez annos pouco mais ou menos* — Cunhatai.

*Moça q. passa de minina.* — Cunhamucu.

*Moça de seruço das portas a dentro.* — Mimboaya.

*Mocinha como de doze ate 13 e 15 annos.* — Cunhamucûi.

*Mocinho piqueno por todo o tempo da puericia.* — Cunumî.

*Mocha cousa por sem orelhas.* — Nambigeigma. Nambiacigca.

*Mocha cousa ser de todo.* — Xeaterê. Xeaterégatû. Applica-se a muitas cousas como ao q. lhe não ficou ponta de orelha e ao milho q. nasce, que o come o rato ou formiga sem deixar gomo de nenhum dos graôs: tambem se diz polla orelha assi de todo cortada. Xeagereb. Xeagerebî. e isto por ser cousa que ocupa muito espaço em redondo e de nhña parte lhe ficou ponta se não de todo razo.

*Moço, adolecens.* — Cunumîguacû. Cunumîguacûi. deminuit.

*Moço q. serue em casa como pagem.* — Mîboaya. O mesmo he criado de molher de qualquer modo q. sirua porque Boya he criado de homê.

*Moderar custumes, ou em custumes.* — Anhonõgatû. Anonhen. act.

- Moço q. serue em casa como de riba ut supra.*  
*Modestamente. aduerb. — Cunuçãy.*  
*Modestia. — Cunuçãya.*  
*Modesto ser. — Xecunuçãy.*  
*Modorra, 2<sup>a</sup> uigia da noite. — Pigçâjei. Pigçajecatuí.*  
*Moeda, gnlr. — Itajuba.*  
*Moer algña cousa como a mostarda em pedra, ou o moinho a farinha ou de outra manra. q. não seia pizando. — Aimõgui.*  
*Moer pizando com ē gral. — Ajoçoc. Aimongui.*  
*Moida cousa assi. — Yxoquipigra. Ymõguipigra.*  
*Moida cousa pello pao della. — Cuî. l, Ycuî.*  
*Mofino. — Manema, he injuria.*  
*Mofino ficar sem porção onde se dava, ou sem presa onde os outros tomauão. — Xepanem. neut. (rece), este não he injuria. Dizemos Naimopanemi Tupã oca .i. nunca falto na igreja.*  
*Molancão e pera pouco. — Membeca. Tecoeteeigma.*  
*Molancão ser. — Xemêbec. Naicoetei. Xebegue. Xerecobeguê. Xerecoporeauçub. Aicoporeauçûb.*  
*Molde ou exemplar. — Çaangaba.*  
*Mole. — Puba. Membeca.*  
*Mole ser. — Xepub. Amêbec.*  
*Molhada cousa. — Aquigma.*  
*Molhado estar. — Xeaquigm.*  
*Molhado estar. alr. como do orualho, ou da humidade da casa ou lugar sombrio onde estaua. — uide. Lento.*  
*Molhar. — Aimoaquigm. act.*  
*Molher, mulier. — Cunhã.*  
*Molher. Uxor. — Temireco.*  
*Molher que tem testiculos. — Ria.*  
*Moleira da criança. — Apiçucãga. Apitumbeca. o 1º denota o palpitar daquelle parte, o 2º a molura, e por isso diz-se da criança, porq. depois que he grande e não tem nenhüa destas cousas se chama apigtera. O risco fundo q. atraueça a moleira de orelha a orelha, ou lugar por onde custuma ir o tal risco naquelles q. o tem. Apixacoaya.*  
*Molestar. — Aimoaju. act. Aimoangecoaiib.*  
*Molestar-se, ou fregir-se por algña cousa. — Xeangecoaiib. Anhemoangecôaib.*  
*Molestia, por importunação. — Poromoaju.*  
*Molificar o irado. — uide. Aplacar.*  
*Molificar o duro como quer. — Aimõbub. Aimõmêbec. act. uide. Amolentar.*

*Momēto de tempo, ou em hū momento.* — Coritei. Coriteiaib.  
Coriteiaibete.

*Momos, ou geitos.* — Memoā.

*Momos fazer.* — Xememoā. I, Xejurumemoā, se he cō a boca.

*Mona.* — uide. Bogio.

*Moncos.* — Ambuba.

*Monda das prantas.* — Capiçaba.

*Mondando andar, ou mondar, absolute.* — Acapir. Serue tambem este pera todo o alípar de eruas.

*Mondar a pranta.* — Aicapir. act.

*Montanhas.* — O mesmo q. Matos.

*Monte alto, ou oiteiro.* — Igbitira.

*Monte ou montão de qualquer cousa.* — Atigra. Çapoā. ut. Ibigatira. i. monte de terra.

*Monte, ou montão ser de algūa cousa, ou ē monte estar assi.*  
— Xeatigr. Xerapoa. E se o monte he de couisas diuer-sas em numero como de pedras, ou rumas de paos, etc.  
Oreatir. et in plurali, e se os montes são muitos repete-se o uerbo, ut, Xeatigatigr. etc.

*Monte de trigo.* — Ilha que está entre a de Sam Sebastião e a Biriquioca. Tepotiguaçû.

*Montear com cães.* — Acaamōdo. Caabo aico. Coo rece aicô.

*Montear sem cães, sercando, e correndo o mato com mta. gête.*  
— Acaamōbigrō.

*Monteiro como quer.* — Caamondoara.

*Montes, ou montezes animais.* — Caaigoana. Caabōdoara.

*Monturo.* — Ytigapigra.

*Morada, o mesmo q. casa.* De morada ir ou a morar. — Aieacaçō.  
Guixobo aço. De morada uir, ou de todo. Aieacaçō.  
Guituajur.

*Morada, cor q. tira a uermelha.* — Pitanga.

*Morador, ou natural.* — Iggoara. ut. Pacataiggoara, I, natural de Porto Seguro.

*Morador antigo ou o q. está de assento.* — Tapijara.

*Morador de campo ou que nelle se cria ora seja animal ora erua etc.* — Iggoana, ut, Nhūiggoana et sic de alijs.  
Com esta particula iunta ao campo, mato, mar e tambem se diz. Nhūbondoara, I, Nhumēduara.

*Morar em algūa parte.* — Aicô, ut, Cô taba pupe aicô. Tambem Yque xeroca.

*Morar ir a outra parte.* — Aieacaçō.

*Morar com alguem.* — Irumo, I, Irunamo aico. ut. Aico Pero irunamo i. moro cō Pedro.

*Mordedura, o sinal.* — Taimbora. Çuuaguera.

*Morder.* — Aixuu. Ajaçuû. O prim<sup>r</sup> he morder como quer, o 2<sup>o</sup>, morder na cabeça, ou qdo. pera tomar algum gosto da cousa que lhe mete os dentes, ou ainda q. a quebre na boca como a pimenta ou qualquer outra fruta que não a de comer nem bem mastigar.

*Morêa do mar.* — Caramurû. He de muitas maneiras, etc.

*Morea, outras de feição de peixe, pretas e sem escamas, q. se crião e uiuem nos mangues dentro das couas dos carâguejos.* — Amore.

*Morena cor.* — Pitanga.

*Morna agoa ser, ou estar ou qualquer outro licor.* — Xeracubaib.

*Morrer.* — Amanô. Acanhem. Xereõ. Este não serue em todos os tempos, mas aiudão se hum a outro elle e amanô, seruindo de quando em quando hum pello outro.

*Morrer de doença.* — Teõçuí amanô.

*Morrer por si sem o mataré.* — Amanôê. Amanoteê.

*Morrer ante tempo ou em breue.* — Naxerecoçueri. Quasi quer dizer não se lograr, posto q. hum uelho q. se tem logrado da uida o mesmo diz, e não so o dizem morrendo, mas tambem se são doentios e adoecem a meude posto que uiuão muito. Tambem quer dizer acabar-se minha geração, como qn. lhe morrê muitos parentes. Tambem se diz do q. com o uzo se gasta azinha, E he de pouca dura.

*Morro.* — uide. Oiteiro.

*Morro de S. Paulo.* — Tinharê.

*Mortal, contrario de immortal.* — Teõçara. Teõçarama.

*Mortal ser de condição.* — uide. Molancão.

*Mortal estar, ou mui quebrâtado.* — uide. Quebrantado.

*Mortal ferida, digo, ou logar aonde ella he mortal.* — Tegoãma. Ae, mas este 2<sup>o</sup> nunca se entendera se não for iunto com o pronome, ut, Xeape xeigbôu .i. frechou-me em lugar mortal. O contrario deste he Araa, mas tem o mesmo q. o de cima, ut, Yjaraape ynhibôu .i. frechou-o em lugar não mortal ou perigozo.

*Mortandade de gente.* — Baba, I, Mbaba, porq. se for de outros animais ão se logo de nomear, ut, Çoopaba .i. mortandade de caça. etc.

*Mortandade padecer assi.* — Apab. I. Oropab in plurali etc.

*Morte.* — Teõ.

*Morte subita, ou desastrada.* — Teõmomoã. Teõaiba. Teõcorine.

- Morte assi morrer.* — Amanomemoã.  
*Mortifera cousa.* — Oporapitibae. Oporoiucabae.  
*Mortifera ser assi.* — Aporapiti. Aporoiucâ.  
*Morto ou corpo morto .s. humano.* — Teõbuera.  
*Morto animal.* — Ceõbuera.  
*Mosca.* — Berû.  
*Moscas do gado.* — Mutucuçû.  
*Moscar como dizem ao q. muito foje ou corre.* — Guigm aenhe.  
 Xerebir guixobo, l, Xerebirí guixobo.  
*Mossas fazer ou ter o gume, ou ferramenta.* — Anheaïai.  
*Mossas fazer assi no gume.* — Aimonheaïai. Açaïgâ. Açaï-gaingâ, se he mais de húa mossâ.  
*Mossa da frecha aonde entra a corda do arco.* — Ynhanhâ.  
 ut. Üubanhâ.  
*Mosquitos, como de uinho.* — Nhêtigaruru: outros tambem  
 piquenos que acodem âs feridas e põe cancere. Nhetîga.  
*Mosquitos que mordem.* — Piû: estes são os borrachudos, os  
 das pernas compridas Nhatiû, os piquininos dos mangues  
 Marigui; os seus semelhantes do mato, Mariguiûna e são  
 ainda menores.  
*Mostarda.* — Caataya.  
*Mosto.* — Caoÿeë, Caoípîçaçû.  
*Mostrar.* — Aicoabeeng. Acepiacucar.  
*Motejar dalguem rindo-se delle.* — Ajojay. act.  
*Motejar chamando-o nomes.* — Aicurab. Aicuracurab. actiuos.  
*Mouel de casa.* — Mbae.  
*Mouer ou bulir algña cousa.* — Aimomigÿ. act.  
*Mouer a que ua. o q. não queria ir.* — Aimoiecuer. act. 1.  
 Aimoapapub; este 2º serue pa. tudo o em q. faço con-  
 sentir o q. repunaua.  
*Mouer-se ou bulir-se como quer.* — Amigÿ. neut.  
*Mouer-se. alr.* — uide. Aleuãtar-se.  
*Mouito.* — Membirâquigrara.  
*Mouta de mato.* — Caapaü.  
*Mouta ou ponta de mato muito basta.* — Caapoãnama.

## M ante U

- Mudo, ou muda q. não fala.* — Nheengû.  
*Mudado estar do q. soya.* — Aiecoaboc. neut.  
*Mudado o achard assi no parecer.* — Xereçaecoaboc. ut. Xere-  
 çaeocoaboc ico deraira.

*Mudança assi.* — Iecoaboca.

*Mudança assi fazer ou como quer.* — Aiecoaboc.

*Mudar o proposito, ou promeça.* — Açeacoaboc, l, Acecobiārō .s. Xenheenga.

*Mudar a casa indo-se para outra parte.* — Acem.

*Mudar casa, ou aldea pa. perto ou no mesmo sitio que não he mais q. renoual-a.* — Acegîy. act.

*Mudar qualquer cousa do lugar onde estaua.* — Acegîy. act.

*Mudar-se assi.* — Aiegigy.

*Mudar-se pera perto como fazēdo casa de nouo no mesmo sitio ou quasi.* — Acegîy.

*Mudar-se assi pera longe.* — Acem. Aieacaçô.

*Mudar-se no parecer, traço, ou condição.* — Aiecoaboc.

*Mudas das mulheres.* — Tobâpoçanga.

*Mudauel.* — uide. Inconstante.

*Mudo.* — uide. Muda.

*Muela.* — Cembigaquigraa.

*Mui, ou mui bem. ualde.* — Catû. Catuetê. Tecatunhe. Matutenhe. Marâgatû. Marâgatuëtê. Etenhe.

*Muito ha .i. hum pedaço ou ha hû grâde pedaço.* — Jei. Ojei. Jeibe. Ojeibe.

*Muito mais, ou melhor. aduerb.* — Etê. Catuetê.

*Muito bem .i. bem estou, ou cajo nisso q. dizes.* — Eê. Eêhêguig. E a molhe jû em lugar de Hêguig.

*Muito bem está aprouando.* — Auje. Aujeipô. Aujecatutenhe. Aujecatutenheipo, l, nipo.

*Muito em quantidade.* — Turuçû.

*Muito ser assi.* — Xereburuçû.

*Muito ou muitas em numero ou muitas uezes.* — Cetâ. Cetâcatû. Cetâcatunhe. Cetatecatunhe. Anâgatû.

*Muitos serem assi.* — Orêretâ. Orêanâgatû. etc.

*Mulla das uirilhas.* — Tenhuna.

*Mulla ter assim.* — Xerenhum.

*Multidão ou cardumes.* — Teigya. Se he de pessoas, e se de outras cousas. Ceigya.

*Multidão ser assi ou andarem em cardume.* — Orereij. Orerei-gynhe. Tambem dizemos Tíg oroenhe .i. era infinidade delles et uaria-se.

*Multiplicar.* — Airûmo. Aimoeta. act. S. em nº

*Multiplicar em geração.* — Aporomonhang. Ajeapigcâ. neut.

*Multiplicar a geração o que cria.* — Aimojeapigcâ. act.

*Mundo.* — Ara.

*Murchar.* — Aimonhignhîg. act.

*Murchar-se, ou murchado estar.* — Anhignhīg.

*Murcho estar. l. triste.* — Xearuru. Xearurunhe.

*Murmurar, Musare.* — uide. Remusgar.

*Murmurar dalguem.* — Xenheengaib. Xejuruar. Aitigc nheenga (ri).

*Muro.* — Tabapiaçaba, l. Pemibaba.

*Murrão de candeia.* — Çatapignha.

*Murta, ou murtinhos.* — Ygbamixūna. Algūs lhe chamão também Cunhāmixūna.

*Musica.* — Nheēgara.

*Musica dar, ou fazer.* — uide. Cantar.

*Musico, ou cantor.* — Nheēgaçara. Nheēgaraipara.

*Musgo.* — Yggoa.

*Muslus, ou musgos.* — Urubū. Tābeaoba.

## De incipientibus a litera N ante A

Nasção de gente. — Apigaba.

Nasção como dizemos a geração dos Tupinambás ou parentes assi. — Mū. Anāma.

Nascente. — Coaracēbaba. Coaracigcembaba.

Nascer de femea. — Aaar. cui.

Nascer a criança de algua maneira desacustumada. — Aaraib como com os pes para diante ou dobrada, os pes com a cabeça, q. he mais perigozo: a este dizem: Oieaparigbigri aar, l, Oieaparigbigri xeari.

Nascer, gnlr. como quer. — Anhemonhang.

Nascer o semeado, ou prāta. — Xerenhuī. uide. Brotar.

Nada, nihil. — Aan. Aāni.

Nada, nada i. de nenhua calidade. — Aānāgai. Aānāgaicatūtenhe. Aangatūtenhe.

Nada ser em comparação doutra cousa q. he mais, ou maior.  
Etc. — Aubanhote.

Nadar. — Aigtab.

Nadar saber. — Xeaitab, absol.

Nadegas. — Cebira.

Namorada, ou namorado que peccão por obra. O mesmo que manceba .s. — Aguaçâ.

Namorada sem isso. — Cunhaiba.

Namorado assi. — Abaigba.

Nao, ou nauio. — Iggara. Iggaruçû.

Não o homē. — Aaan, l, Aāni. Eriā. Erima. Erimaé.

Não, a molher. — Aān. Aāni. Eama. Eamaé.

Não dar por nada por mais q. digão. s. não disistindo do q. faço, ou digo. — Naxeaporí.

Não dar por nada como quer. — Naxeapigçai.

Não ha isso de ser assi, fazendo fero. — Eriaan. Eriaāheguig.  
He somente de homens.

Não ia, ou não ia que. — Naruā, interposto o q. se nega, ut Naixeruā i. não ia eu, ou não ia eu ao menos. Namara xerecoremeruā i. não ja porq. eu fizesse algum mal Etc.

*Não ja que eu, ou nem por isso.* — Naerojai, ut, Acenoī naco naerojai turi .i chamey-o eu, mas não q. elle uiesse, ou nem por isso ueo.

*Não ja assi.* — Naemonaruā, l, Naemonāni.

*Não assi, senão assi.* — Nāte. Nātene.

*Não cure N. de dizer, fazer, etc.* — Teitenheume, construise cō supino, ut, Teitenheume ahē aipô ojabo. 1. não cure elle de dizer isso.

*Não a de ser si: futuro.* — Aānixuene. Aānixueipone.

*Não seia assi.* — Aānigme, l, Aānigmene, como qdo. hum amoesta ou roga ao outro q. disista de algū proposito.

*Não senão, aduerb.* — Tē, como se hum dicesse: chama-se João. Responde: Perôtē .i. não senão Pedro, e posto no fim de qualquer uerbo faz a mesma significação, ut, Co igara ruri. l. câ uem hum barco. Resp. Oçotē. l. não senão uai, ou mais uai.

*Não deue ser, ou não serâ assi, escusando.* — Aānipo, Aānipo-biā, l, Maaanipo. Tabem dizemos. Eitenhe ipo ojabo .i. não serâ assi como elle diz, e uaria-se ut. Aetenhe guijabo, eretenhe ejabo etc. E quando leua a particula ipo quer dizer zombo, ou digo zombando e não de siso.

*Não se achar como o q. esta fora de seu natural, ou como quer.*  
— Najepocuguabi. Nabíari.

*Não hum nē dous, ou não hūa nem duas mas muitos ou mtas. uezes.* — Nambobigrūā, e tambem quer simplr. muitos, e q. nos dizemos, não tem conta ou numero.

*Não querer. nolo.* — Naipotari.

*Não saber.* — Naicuguabi. Ce. diferem nisto, que o primrº coniuga-se, e quer tambem dizer não entendo, e o 2º não se uaria, nem rege caso nē tem mais significação que não sey na 1ª pa. somentes. Vejão se os afirmatiuos.

*Não seria eu tam ditoso.* — Marāyaçoaramo. Marayaçoaramomā. Marayaçoaramotemomā. Marayaçoaramonemā. ut. Marayaçoaramo xeçou, l, Xeçoumā, l, etiā. mo, porq. em lugar de mā pode estar mō .i. não seria eu tam ditozo que la fosse: et sic de coeteris.

*Não fora ora.* — Naruāimā. Naruāeteīma, interposto o q. se deseja. ut. Naxerubarūimā, l, Naxerubarū īquemā, l, Naxerubarū īqueturimā .i. não fora ora aquelle meu pay que la uem como quem diz prouera a Ds. q. fora aquelle assi como acertou de ser N. ou q. fora antes aquelle meu pay. Naxeruāeteīcomā, s, não fora ora eu aquelle a quem tā boa sorte aconteceo.

- Não uejo, ou não uia o dia e a hora q. etc.* — Coricoriaub. ut.  
 Coricoriauboroepiac, l, Yxederipiaqui .i. não uia ia o dia, ou a hora q. te auia de uer.
- Narigão.* — Tīguacû.
- Narigão a pessoa que o tem.* — Abatīguacû.
- Narigão, chamando por injuria.* — Baetīguacû.
- Nariz, focinho, ou bico de aue.* — Tī.
- Nariz atilado e alto.* — Tīpema.
- Nariz escarrapachado.* — Tībeba.
- Nassinho de rede, ou couão.* — Çū.
- Nastros.* — Acamboaçaba. Amābigcaba.
- Nata do leite.* — Ycaba, l, Caba.
- Natura do macho.* — Tacoãnhha.
- Natura, alr.* — Mimborara: comū a macho e femea.
- Natural de algña terra ou morador.* — Iggoara. aliter. Tapijara.
- Natural causa ser, e não feitiça.* — Xerecoabanhe.
- Naturalmente.* — Cecoabae, l, Cecoabanhē.
- Natureza, onde hum mora.* — Tetama.
- Natureza, onde nasceo.* — O mesmo. E Aupaba, mais proprio.
- Naualha de cana, ou palha.* — Marupa.
- Naualha daço.* — Itāmarupa.
- Nauregar.* — Paranã rupi, l, Ig rupi aguatâ.
- Nauio.* — Iggara. Iggaruçû.
- Nauio lançar a agoa.* — Aigtigc. Aroar. s. igara. actiuo.

## N ante E

- Nesseçarias.* — Caapiaçoaba.
- Nessecidade ter, ou nessecitado estar dalgña causa.* — Aicotebhē (recê).
- Nessecidades fazer.* — Apotî. Acaapiaçô. Acaab.
- Nescio ou paruo.* — Tecocuguabeigma.
- Nescio ser.* — Naxetecocuabi.
- Negaça, como o passaro do cassador q. aiunta os outros.* — Monharuãma.
- Negaça fazer.* — Aimonharõ. act.
- Negassa na guerra.* — Morenonhâdara. Cotigpotaba.
- Negar, ou encobrir.* — Aicuacub. act.

*Negar.* i. não conceder. — Aānaē (çupe).

*Negligencia, ou descuido.* — Mutupabeigma. Nhemoçaīnaneigma.

*Negligente ser, ou negligentemente se auer em algūa cousa.* — Nanhemocānāni. Naxeputupabi. rece.

*Negoceado andar.* — Anhemocāinā quitecobo.

*Negocear algūa cousa.* — Anhemocāinān. rece, 1, Aico. rece.

*Negocio qualquer.* — Nhemoçaīnādaba. Marateco.

*Negra cousa. adiectiuo.* — Una.

*Negra ser assi.* — Xerun.

*Negro de Guine.* — Tapīgīyūna, 1, Tapīyinhuna.

*Nem mais, nē menos.* — Jacatutenhē. Aeboē.

*Nem mais, nem menos, alr.* — Anheipō: como quem diz não ajais uos medo disso, ou não se me mete a mī isso na cabeça.

*Nem tam sois, ou tam somente.* — Tiruā, ut, Ojepetiruā daruri.  
i. não, troixe nē hum so. Etc.

*Nem por isso, aduerb.* — Najerojai. O exemplo ueja-se atras.  
Uerbo não ja que.

*Nenhum, ou nenhūa, ou nenhūa uez.* Ec. — Aan.

*Nenhum assi, ou de nenhūa calidade.* — Aangatutenhe. Aanāgai.

*Neruo.* — Tagigca.

*Neruos como os da mandioca q. uão pello meyo, ou hūs das batatas de ruī casta,* Etc. — Çajū.

*Neruosa cousa ser assi.* — Xerajuraju.

*Neruosa ser a carne.* — Xeragigragīc.

*Neta, ou neto do homem.* — Tigmiminō.

*Neta, ou neto da molher.* — Tembiarirō.

*Neue, ou geada.* — Roigrigpigoca, 1, Amanarigpigoca. Os Tupinambás comumente dizem Rigpīaca. E não com O.

*Neuoia, ou neuoeiro.* — Igbigtinga.

*Neuoia nos olhos.* — Tecatīga. Teçāobig.

*Neuoia ter assim ou uelida.* — Xereçating. Xereçāobig.

## N ante I

*Ninguem.* — Aan, 1, Aāni.

*Ninguem de nenhūa calidade.* — Aanangai. Aangatutenhe.

*Ninho de aue, ou rato, etc.* — Çaitig.

*Ninho fazer qualquer destes.* — Aieaigtigmonhang.

*Ninho fazer como pera a galinha, etc.* — Açaitigmonhang. act..

## N ante O

*No, ou na, prepos. de ablativo.* — Pê. l, mē. Segundo a letra a que se aiunta. ut. Oca, casa. Ocpe, em casa. Paranā, mar. Paranâme, no mar. etc.

*No, como de fio ou corda.* — Poquigtâ, l, Ypoquigtâ.

*No, como da cana.* — Cendigpigã.

*No como do ycipô ou qualquer uara.* — Quigtâ, l, Yquigtâ.

*No de pao por dentro como o em q. serra embarra.* — Ypuruâ. Yapigteruâ.

*No da garganta.* — Aceoquigtâ. Jurubiquigtâ. Aya.

*No dar, ou fazer no fio ou corda.* — Aimopoquigtâ. act. Ajapitî. act.

*No ter assi.* — Xepoquigtâ.

*No desfazer, ou dezatar.* — Aiorab. act.

*Nobre.* — Moçacara. Angaturâma.

*Nojo ou asco ter.* — Ajeguarû (çui).

*Nojo ter ou tomar por algû caso.* — Aicotebê. rece. Anhemoirô.

*Noite.* — Putuna.

*Noite ser.* — Pigtun. Pigtuâ. Pigtuniâ.

*Noite prima ou emserrando.* — Carucigpig.

*Noite como as dez pouco mais ou menos.* — Carupigçaje, Carupiçajeî.

*Noite intempesta.* — uide. Alta noite.

*Noite toda, ou toda a noite.* — Pigçarê.

*Noitiuo passaro.* — Ygbigjaû.

*Noiuia, ou noiuo.* — Mendaçara.

*No mais, sufficit.* — Auje.

*No mais soo, ou somente.* — Nho. Anho. Nhote ut Nanhote. i. assi no mais.

*Nome.* — Tera.

*Nome por de nouo.* — Aceroc. act.

*Nome tomar assi.* — Aieroc.

*Nome ter.* — Xerer.

*Nomeada, quasi o mesmo q. nome.* — Tenoïdaba. Cenoïdaba.

*Nomeadamente ou particularmente.* — Catû, ut, Endecatû denerñoy. i. a ti nomeadamente te chama.

*Nomear por seu nome.* — Acenøy.

*Nomear-se.* — Anhenøy.

*Nomes por, como motejando.* — Aceroceroc.

- Nomes chamar a alguem.* — Aicuracurab. act.
- Nora da molher.* — Membigtatig.
- Nora do homē.* — Taitatig.
- Norte, sul, como dizem i. muito longe, ou fora, ou ao reuez do q. he.* — Aroāneīgm. Aroaneīmgatū. Queipee, I, Quequeipee. Ytatee, 1, Ytatetatee, 1, etiam Jtatenhe.
- Nos, ou nos outros, excluindo a pa. com quem falo.* — Ore.
- Nos outros, incluindo a pessoa com quem falo.* — Yande.
- Nossa, ou nosso, nossos et noster. a. ū.* — Ore, 1, Yande com a distinção de cima.
- Notar.* — O mesmo q. assinalar.
- Notar so com a uista pa. depois conhecer a cousa.* — Acepiacatū. act. Anhemoeçapigçô. rece.
- Noticia ter de algūa cousa.* — Aimombeū. act. çupê. alr. Aimongacuguab. act. rece.
- Notoria cousa por uista.* — Ycatupendoara, 1, Ycatupeçoara. Cepigacigpigpabē.
- Notoria cousa por fama.* — Ycuguabigpigpabē. Morandupapabē.
- Notoriamente.* — Ycatupe. Ycatupenhe.
- Noua cousa.* — Piçaçû.
- Noua cousa ser assi.* — Xepiçaçû.
- Nouamente.* — Amô, 1, Ramô. ut. Ouramo i. uem de nouo, ou nouamente. Aicuguabamo. 1. nouamente o soube, ou de nouo o sey. Tambem quer dizer ainda agora. Dizemos Aramô i. esta he a primra. uez q. me isto aconteceo. A mesma significação faz E. ut. Angê i. esta he a pra. uez, ou de nouo, etc.
- Nouas.* — Moranduba.
- Nouas dar a alguem.* — Aimomorandub. Aimongacuguab. acts.
- Nouel ser em algūa cousa.* — Aicoramô, 1, Aicôpigçaçuramo ut. Aicoramô anga rece i. sou ainda nouel nisto.
- Nouelo de fio.* — Ynimboapua.
- Nouelo fazer.* — uide. Ennouelar ou Dobar.
- Nouilho.* — Tapijraigruçû.

## N ante U

- Nû, ou desrido de todo.* — Ycatupe. Ycatupenhe.
- Nu estar, ou andar.* — Ycatupe aico. Etc.
- Nu adiectuo.* — Ycatupendoara. Ycatupeçoara. Ycatupetecoara. Ycatupenhetecoara. etc.

*Nunca, nūca.* — Angatutenhe, aanāgai, etc.

*Nunca ou nunqua.* — Aan.

*Nunca, futuro.* — Aanixuene.

*Nunca mais, futuro.* — Aanixuecoigtene.

*Nunca acabar como dizē de fazer o q. faz .s. gastando muito tempo.* — Daeijmuānī com supino. Daeiigmūānī ahē aoba moaugebo .i. nunca acaba fuão com sua roupa .s. de lhe dar fim. Deijmuānī oçobo. l. nunca ja acaba de ir. etc. Tambem se conjuga afirmatiue, ut. Eijmuānītico ahē cece oicobopâ. E tudo uem a hum sentido. O mesmo he apig no fim dos uerbos assim afirmatiuos como negatiuos. ut. Ou apig ahē bae .i. Foão tudo, ou sempre come. E no negatiuo. Douapigy ahē baê .i. nunca N. acaba, ou deixa de comer.

*Nuuēes.* — Ybatinga. Ybitinga.

*Nuuēs escuras, serradas.* — Ybacuna.

## De incipientibus a litera O

*O, como diz o que caminhando lhe lembrou q. deixara algua  
cousa na pousada.* — Eti, l, Ti.

*O, interjectio, ou aduerb. dolentis siue miserentis.* — Tâ.  
Moatemã. Moateima. Apaguig. Acay. Aquig. Os  
primeiros 3 de cima são comū a machos e femeas e em  
lugar do Acay, diz a femea, Aquê. E em lugar dos  
dous q. estão iunto delle. Eumaẽ.

*O coitado delle.* — Yporeauçubimã, l, Yporeauçubeteimã, 1,  
Yporeauçubiraumã, serue na 1<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> pa. somentes, e pera  
por na pra. tira-se-lhe o y. e põe-se xe. ut. Xeporeau-  
çubeteiraumã, etc. E A femea diz alem destes. Amaejû.

*O do q. escarnese.* — Ceguê. Eti.

*O, como do q. perdeo, ou deixou algua cousa, q. ia não pode  
recuperar.* — Aguig. E a femea. Amaejû.

*O, optantis, Utinã.* — Temo, l, Temomã, l, Temone.

*Obedecer a alguem.* — Açapiar. Ainheengapiar. act. Tambem  
Aico denheenga rupi.

*O bom de fuão, como dizem.* — Angaba. ut. Pero angaba .i.  
O bom de Pedro, mas não he zombando como entre nos,  
senão realmente gabando o dito, ou cousa q. fez.

*Obra de mãos.* — Morabiquigaba. Maratecôaba.

*Obra fazer assi.* — Aporabiquig. Aicomarâ.

*Obreiro assi.* — Morabiquigara. Maratecoara.

## O ante C

*Oca ser a cousa, ou uam por dentro.* — Xeigbîy. Xecoaribigbîgy.  
*Ocasião dar a algua cousa q. se faça.* — Aimonhang. alr. ucar.

No fim do uerbo. ut. Aiucaucar .i. fiz, ou dey ocasião a  
que o massem, et sic de coet.

*Ocasião dar a seu proprio mal.* — Ajecoab (çupe).

*Ocasião dar falando mal a lhe mal falarem.* — Aiejurumeeng.  
çupe.

*Occidente.* — Coarareiqueaba, 1, Coaracigreiqueaba.

*Ociosamente, ou sem porq.* — Nhê. Nhenhê. Tenhe. Tenhenhe.

*Ociosidade .s. não trabalhando.* — Tecotenhea.

*Ociosidade de palauras.* — Maräetenhea. Nheētenhea.

*Ociosidades falar.* — Maraâetenhe, Maraâetenhetenhe. Aetenhemarâguijabo.

*Ocioso estar.* — Aicotenhe.

*Ô como folgo.* — Etemã, junto ao uerbo. Xerorib. ut. Xerorigbetemã; o mesmo sentido faz iunto a qualquer outro uerbo pondo-lhe mais hū j. ut. Oureteí xerubamã .i. Ô, como folgo com a uinda de meu pay; ou como quem diz graças a Ds. porque ueo. O contrario sentido faz Tecatunhemã 1, Tecatunhetêimã, iunto a qualquer uerbo. ut. omanotecatunhete xerubamã quasi dicat. quanto me pesa cõ a morte de meu pay.

*Ô como es sobejo et., admirantis.* — Tecatunhetemã, vel. Tecatunhetecoahêmã, 1, Tecatûnheteraquêde heguig. Ô, como es sobejo, ou enfadonho, e isto em qualquer cousa q. seia sem mais uerbo.

*Ocupação.* — Uide. Acupação.

## O ante D

*Odio.* — Poromotareigma, e se he mutuo. Nhoamotareigma.

*Odio ter a alguem.* — Aiamotareigmá. Najamotari. act.

*Odio mutuo auer entre douz ou mtos, ou terē-n'o assi.* — Oro-nhoamotareigm. Doronhoamotari.

*Odioso ser.* — uide. Malquisto.

## O ante F

*Ofegar como o q. muyto cança.* — Xeaigbû. Xeaibucem. Xeaigbuguaçû.

*Ofegar sem arruido, mas algum tanto mais a miude do comû resfolegar.* — Xeucuâr. Xeucuâcuâr. he tambem o q. cança.

*Offerecer, ou dar a cujo não he.* — Aimeenmeeng. act. çupe.

*Offerecer algûa cousa a alguem como por amisade ou bom ensino.* — Aicoabeeng. act. çupe.

*Offerecer ou prometer a alcouiteira algūa molher.* — Aimeẽ-meeng. act.

*Offerta ora seia a q. se da na Igreia ora aos feiticeiros.* — Nhetanongaba.

*Offertar, ou offerecer-se como quer.* — Anhetanong, rece, ut. Anhetanong paje rece.

*Official como quer.* — Baemonhāgara.

*Officio assi qualquer.* — Tecoaba. ut. Xerecoaba. Perô recoaba.

## O ante H nihil

### O ante I

*Oje, preterito.* — Jeî. Ojeî. Jeiê. Etc.

*Oje futuro.* — Cori. Corie. Coriecori. Entre os Tupis serue o Cori de preterito e futuro.

*Oje em dia.* — Coîgrigbe.

*Oitauas, ou muitos dias sanctos juntos.* — Aretejoapigra. Aretejoapigâpigra, l, Tupã, em lugar de Aretê, segundo o custume das terras.

*Oiteiro.* — Ygbigtigra.

## O ante L

*Oleo.* — o mesmo q. azeite.

*Oleo, ou balçamo da terra.* — Cabureigba, l, Cabureigbigcigca.

*Olha, ou olha câ, como mostrando algūa cousa notael.* — Emaêteranhe.

*Olha ora, como quem diz, e ueras q. te digo uerdade.* — Baetepe? aliter. Yrõ.

*Olha laa, ou olhai la se uol-o dice eu.* — Yrõ. Yrõhê.

*Olha que te auiso .s. que faças ou não faças, etc. o homē — Que. Querâ. Quenhandu. Quenhanduruã. Teque. Tequehê. Tequenhandû. Tequenhâduruã, Tequenhâduruâhê.* Posta cada hūa destas particulas ou aduerbios no fim do uerbo afirmatiuo, ou negatiuo, e são comûs a homens e molheres; saluo que a molher não uza da particula hê e em lugar do ra diz a molher rare. Exemplo. o homē diz: Eraçoquera: a molher diz: Eraçoquerare

.i. leua-o ou olha lâ que o leues. O negatiuo diz Eraçôumeque, l. Teumeque ceraçoborâ, et sic de coeteris. Tambem se diz Eraçorauquerâ .i. olha que te auiso que o leues.

*Olhai, ou olhai-me la com que me uem.* — Ceguê. Ti. Eti. o homem. Em lugar dos quais diz a femea. Ea.

*Olhai-me isto, agastando-se.* — Yrõ. Yrônio. Yrõnhandû.

*Olhar, neut.* — Amaẽ.

*Olhar pera alguma cousa.* — Amaẽ. rece.

*Olhar por algãa cousa por q. não fuja ou se perca.* — Amainan. rece. Açarõ. act.

*Olhar de traues, ou com o rabo do olho.* — Goeçapopigbo. 1, Goeçapopibonhote .s. Amaẽ.

*Olhar-se ao espelho.* — Anheangepiac.

*Olheiras.* — Teçacoarûbigca. Teçaguirûbigca. O 1º he propriamente as q. se fazem com algãa pancada, e tomão todo o olho â roda.

*Olheiras ter.* — Xereçacoarûbigc. Xereçaguirûbigc. com a mesma declaração de sima.

*Olho, ou olhos.* — Tecâ. Teçacoara.

*Olho ter em algãa cousa.* — O mesmo q. olhar por algãa cousa ut sup.

*Olho de boi, hum certo peixe.* — Guaraobanhana.

*Olho de touro, certa estrela, ou planeta.* — Tapijraraijguera.

*Olhos esbugalhados.* — Teçaîgnhuçu.

*Olhos encouados.* — Teçârorê. Teçâcoarorê.

*Olhos ter assi de qualquer destas manras.* — Xereçacoarorê, anteposto a cada hû dos nomes xe, ut, Xereçaygnhuçû.

*Oliueira e tudo o q. da azeite.* — Nhandigiba.

## O ante M

*Ombro, ou hombro.* — Atijba. Ao hombro tomar, ou leuar. Atiigbâri, ut, Xeatiigbari ajar. E se são dous com hûa mesma carrega assi. Oioigbari.

## O ante N

*Onça, ou tigre.* — Iaguara. Iaguaretê suas especies, Cîgoaçuarana: Jaguapitâguçû: he na feição, e não na cor.

*Ondas.* — Igapenûga.

*Ondas fazer o mar.* — Xerigapenung. Xerigapenūguçû. Xerigaib. he qñ o mar anda em tormta.

*Onde em que lugar.* — Mamô. Umame, ou com a interrogação Pe. ut. Mamope?

*Onde, a q. lugar.* — Mamô, l, Mamope?

*Onde, prepos. de ablat. ou acusat.* — Pe? Iucaçaba, o lugar onde se matou: Jucaçape, l, Jucaçagueripe, no lugar, ou ao lugar õde se matou.

*Ondejar, como o licor no uaso q. não leuão quedo.* — uide. Uascolejar.

*Ontem. Heri.* — Coece.

## O ante P

*Opilação.* — Aponga.

*Opilado estar.* — Xeapong.

*Opilar. act.* — Aimoapong.

*Opinião, ou parecer.* — Nheēga.

*Opiniatico ser.* — Aierobiar. Aierobia catû, com xejoece ou sem elle. Anhemoeite potar.

*Opor húa cousa a outra.* — Aimojobai. Aimoobaixoar. Açôbaixoamoin. act. Isto he como se hum quizesse ordenar duas renques de gente, e feita húa fosse ordenando a outra pondo de frente de cada hum da primeira, outra q. lhe respôda etc.

*Opor-se assi, ou como quer a outro.* — Açôbajar. Açôbaixoar. actiuos.

*Oprobio.* — Tecomemoã.

*Oprimir, ou sopear.* — Arecômomoã. actiuo.

## O ante O

*O que, admirantis.* — Teīmā. Teȳcomā. Teīraumā. ut. Teīpiramā. l, Ô q. grande peixe, ou ô quanto peixe. Teīco ahēmā i. ô q. homē este, quasi dicat, tam sobejo ou impaciente etc. e assi se entrepõe sempre â cousa de q. se espanta, de manra. q. sempre lhe fique no cabo a particula mā. O mesmo he Tô sem mais nada: se o de q. se espanta he somentes a grâdeza de algūa cousa, posto que tambem se diz da multidão. ut. To teī cō pira recôumā: i. ô quam grandissima multidão de peixe.

## O ante R

*Ora.* aduerb. para exortar ou ora sūs. — Neĩ, l, Eneĩ et in plurali. Peneĩ.

*Ora,* aduerb. Negandi, o mesmo. — Eneihēguig. Neianhe. Neianhehēguig. Peneĩ. he comū a machos e femeas senão que onde elle diz hēguig diz ella jū.

*Ora, ou ora não mais.* sufficit. — Auje.

*Ora agora como quando uẽ o ensejo que se esperaua.* — Neĩ, vel, Peneicoite, l, Coigte, assi so ou no fim do uerbo que significa o que se a de fazer. ut. Neĩ cequijā coigte .i. ora puxa agora.

*Ora, como do q. duuida.* — È. ut. Abapacoê .i. quem seria ora aquelle? A molher diz ri. ut. Açopyxeneri .i. Não sey ora se me ua.

*Ora, aduerb., como dizemos fazê ora ueremos.* — Rau. ut. Eraçôrau, l, Eraçônerau .i. leua-o ora ueremos.

*Ora, olhay isto, queixando-se.* — Yrō. Yrônô.

*Oração.* — Tupã monguetâ.

*Orar.* — Atupãmonguetâ.

*Ordenação ou estatuto.* — Tecomonhangaba.

*Ordenação fazer assi.* — uide. Ley.

*Ordem, ou carreira como de gente etc.* — Cigcig, posto que se he de Tigcig. E assi se entende sem nomear gente tanto q. leua T.

*Ordem, ou carreira ser assi, ou estar em carreira.* — Oregcig.

*Ordenar assi em carreira.* — Acigcigrung, l, Aimoigcig. actiuos.

*Ordenar em roda.* — Aimoapîy, act.

*Ordenar ou maquinar.* — Aimohâg, act.

*Ordenar dar ordens.* — Aimoabare. Aimoapigtereb, act.

*Ordenar-se assi.* — Anhemoapigtereb.

*Ordenar-se em roda.* — Oronhemoapîgy.

*Ordenar-se em carreira.* — Oronhemoigcîgc. Orojeigcigrûg.

*Ordenhar como uaca, etc.* — Aicâbigamî, l. Aicâbigoc, act.

*Ordir tea.* — Aimoam, act. O mesmo se diz da rede.

*Orelha.* — Nambî.

*Orelha, ou orelhas cortadas.* — Nambiacigca.

*Orelhas cortadas ter assi.* — Xenambiacigc.

*Orelhas derrubadas como dos cãis.* — Nâbixore.

*Orelheiras, ou arrecadas.* — Nâbipaya. Nambipora. Nambipupiara.

- Orelhudo.* — Nambiguaçû, 1, Baenambiguaçû.  
*Orfão de pay.* — Tubeigma.  
*Orfão ou orfã de mây.* — Cigeigma.  
*Orgãos.* — Jtamibig.  
*Oriente.* — Coara, 1, Coaracigcembaba.  
*Origem ou principio.* — Ygpig. Jgba.  
*Ornamentos da missa.* — Tupâmonguetaçaba.  
*Ornar como quer.* — Aimôgatigrô. Aimiegoac. act.  
*Ornar-se.* — Anhemôgatigrô. Aiegoac.  
*Ortigas.* — Pignô. Taramiarâna.  
*Orta.* — uide. Horta.  
*Ortelã.* — Caaigapoãna.  
*Orualho.* — Ygçapig.  
*Orualho grâde ou orualhada fazer.* — Jgçapiggoaçû.

## O ante S

- Ô se. Utinam.* — Temo. Temone. Temomã, ut. Anhetetemo:  
 oxala fosse assi: Anhetemo turimã. Oxala uiese, ou ô  
 se uiese.
- Ospedar.* — Aimombigtâ. act.
- Ospedar-se.* — Apigta (recê) ut Apigta Pero recê. 1. estou  
 hospedado com Pedro.
- Ospede, pello que uem de fora.* — Atara. Teiqueara.
- Ossada de animais.* — Canguera, aiuntando-lhe todauiia o nome  
 do animal, ou outro que por elle supra. ut. Pirâ can-  
 guera, i. ossada de peixe etc. ou Baecanguera, porq. o  
 nome Bae distingue todo o genero de animais do homem  
 e assi quer dizer ossada não humana, e posto o Can-  
 guera, só por si, significa simplr. ossada humana.
- Ossada humana.* — Canguera.
- Ossada humana enterrada, ou sepultada.* — Tigbig.
- Osso.* — Canga cõ a mesma limitassão que fica arriba.
- Osso sem carne.* — Canguera, cõ a mesma limitação.
- Ostra, gnlr.* — Rerî.
- Ostras ladas.* — uide. Lapas.

## O ante T nihil

## O ante U

*Ou, do q. apupa chamando.* — Agueig, e se ouuer de nomear aquelle a quem chama, ora seia pello proprio nome, ora por outro, como irmão, compadre, etc. tira-se-a o A. e ficarâ o tal nome em seu lugar. ut. Perôgueig, e a femea, Perôjû, etc.

*Ou do q. apupa respondendo.* — Gueig.

*Ou, uel.* — Coipo. Conipo. Comonipo. ut. Ende, conipo yxe .i. tu ou eu.

*Ouelhas do mar.* — Igapotitinga.

*Ouelhas fazer o mar.* — Xerigapotiting.

*Ouas de peixe.* — Çuba.

*Ouas ter o peixe.* — Xerub, et in 3<sup>a</sup> pa., Çub.

*Ouos.* — Çupia.

*Ouos por a aue, ou qualquer.* — Ajupiamombor.

*Ourela do mar, Rio, etc.* — Ygbigra. Igembeigba.

*Ourela polla borda do pano, ou qualquer.* — Cembeigba.

*Ouriço de certa aruore, cujo fruito se come.* — Pignô.

*Ouriço do mar.* — Pindaúna, e da Capta. do Spirito Sancto pa. baixo lhe chamão Pindaiba.

*Ouriço cacheiro.* — Cuiy.

*Ourina.* — Tig.

*Ourinar.* — Acaruc.

*Ourincu.* — Mamoã.

*Ourinol.* — Tiguru. Tigurutigba.

*Ouro.* — Itajuba. Itaiuiuba.

*Ousadia ter, ou ousado ser pera cometer outro homê.* — Naxe-poropouçubi. absol.

*Ousadia ter assi pa. cometer como quer.* — Naypouçubi. actiuo. ut. Doropouçubi .i. estreuo-me contigo, ou não te temo.

*Outeiro.* — Igbigtigra.

*Outeiros muitos.* — Igbigtibítira.

*Outeiros ter a terra, ou caminho.* — Xerigbigtigr, l, Xerigbigtibigtigr.

*Outra uez.* — No. Be. Beno. Benhe. Benheno. ut. Neibe .i. faze outra uez.

*Outra, ou outro, quasi dicat. e não esse.* — Amoaê.

*Outra, ou outro mais.* — Amo. Amono, l, Beamono, l, Beamo. ut. Ejaribe amo .i. toma mais outro.

*Outrem.* — Aba. Abae.

*Outro dia, e não já agora.* — Erimbae. Caramocee. Jrāeirā. Bipeeirā. Ambipeē. Ambipeeirā. O mesmo he Amonume, l, Amonumee. A mesma significação faz E. no fim de qualquer uerbo ut, Aimbōbeū .i. digo. Taimombeue, l, Taimōbeuene, l, Taimombeuēirā .i. outro dia o direy.

*Outro estar do q. estaua, ora seia no traio, ora no gesto, ora na condição.* ec. — Aiecoaboc. Aicoe.

*Outro tanto, ou da mesma maneira.* — Aejabē. Aerameī Emo-nābē, ou com nô no cabo ut Emonābeno, o qual se põe comumente pera significar a repetição de qualquer acto.

*Ouuera .i. quasi que.* — Çuer. l. Xuer. ut. Aiucaxuer 1, ouuera o de matar. Aarixuer. l. ouuera de cair.

*Ouuidos.* — Apigçā. Apigçacoara.

*Ouuidos dar a algūa cousa como quer, ou por-se prompto pa. ouuir.* — Aieapigçacā. rece.

*Ouuir como quer.* — Acendub. actiuo.

*Ouuir dizer, ou saber por fama.* — Aporandub. rece.

## O ante X

*Oxala dezejando.* — Temomā. ut. Ourtemomā, oxala uiese. Marajaçoaramomā. Marajaçoaramotemomā. ut. Marajaçoaramo turimā: o mesmo he Marajaçoaramone senão que se lhe não aiuntão uerbo dirão, mo, em lugar de, mā, O mesmo he. Beīmomā, ut. Ourbeīmomā .i. oxala elle uiera.

## Deincipientibus a litera P ante A

*Pa, por certo osso do animal.* — Gigbapecanga.

*Pacer o animal.* — Acarû.

*Paciencia.* — Toçanga.

*Pacia ter, ou paciente ser.* — Xeroçang.

*Pacificar.* — Anhonõgatu. Aimonhirõ. Aimojerecoab. actiuos.

*Pacifico.* — Nherâneigma, l, Abanherâneigma. Aiconhote.

*Pacigo, ou pasto.* — Caruaba.

*Padar, ou o ceo da boca.* — Aceõpigãya.

*Padecer, ou soffrer dor, etc.* — Aiporarâ. act., o qual algúas uezes se toma por gozar, q. he o contrario e isto em causa de grande gosto comumte.

*Padrasto.* — Cigmêna.

*Padre por ordens, ou habito.* — Abarê. Paje.

*Padrinho da pia.* — Tuba, l, Morerocaruera.

*Paga, ou troco de algúia cousa.* — Cepig.

*Paga na mesma moeda .s. dando húa cousa por outra da mesma especie, ora seja ouro per ouro, punhada por punhada, a carta em resposta da outra que se mandou, etc.* — Poepigcaba.

*Paga, ou retorno dar assi pagando na mesma moeda.* — Aipoe-pigc. act.

*Pagam, ou pagão.* — Ceroquipigreîgma. Ymôgaraibigpigreîgma.

*Pagar o comprado, ou qualqr.* — Aimoepig. Acepigmeeng. act. çupe.

*Pagem, ou pajem que serue em casa.* — Mimboaya.

*Pay.* — Tuba.

*Pay q. foy.* — Tûguera.

*Paixão ou agastamento de ira.* — Nhemoigrô.

*Paixão assi ter ou tomar.* — Anhemoirô.

*Paixão de tristeza.* — Tecotebê. Angecoaiba.

*Paixão, E nojo ter assi.* — Aicotebê. Xeangecoaib.

*Palha ou erua qualquer.* — Capij.

*Palha carga.* — Yaçapê.

*Palha astea, ou cana como de milho, arros, trigo e tudo o q. da semente.* — Ygba.

*Palha assi ja sem o grão.* — Ygguera.

*Palaura.* — Nheenga.

*Palma da mão.* — Bopigtera.

*Palma ou palmeira não tem genero.* — As especies são muitas, mas nenhūa se nomea senão pola fruta, saluo a principal delas com q. se cobrem as casas que se chama Pindoba. E o fruto della Ynajā. As mais como são Jaraigbā, cujo fruto arremeda âs tamaras. Marajaigbā. Airig, q. tem espinhos etc. auendo-lhe de nomear a folha ou ramos, a de ser por seu proprio nome q. he Çoba .i. folha comū a toda a folha, posto q. comumente o nome da fruta serue pa. tudo maxime porq. a cousa, ou proposito pa. q. se nomeão distingue hūa cousa e outra. Porq. se eu digo q. tenho hūa linha de pescar de tucum, claro estâ q. não he da fruta pois não tem estopa, etc.

*Palmada dar.* — Aipetec. act. comumte. se nomea a parte em q. se da.

*Palmatoria.* — Mopetecaba.

*Palmatoreada dar.* — Aipopetec. act.

*Palmilhas das meas.* — Ypigpitera.

*Palmito de qualquer palma.* — Çuã. O .c. he relatiuo, e se se nomea o proprio nome da palmeira perde o .c. ut. Pin-dobuã. Patiruã. Jeîçaruã, etc.

*Palpar o uao do Rio.* — Atigpigaang, composto de Açaang, q. he palpar, ou provar, ou intentar. E Ygpig q. he o fundo do Rio.

*Palpadelas.* — Pomobigbica: andar âs palpadelas. Apomobig-bic. neut.

*Palpar.* — uide. Apalpar.

*Pancada pello sinal della que fica na carne ou lugar aonde se deu.* — Bora, l, Pora, ou com a particula guera que faz preterito. ut. Itapora, ou, Itaporuera .i. pancada, ou sinal onde me firiu a pedra, et sic de coeteris: e se foy dada por mão dalguem, ora seja pancada ora pedrada. Moaçabora.

*Pancada dar.* — Ainupã. act. Apoar. rece.

*Pancada dar na cabeça.* — Ayapurupã. act.

*Pancada dar como o uirote, ou a frecha, q. por não ter ponta, ou ir fraca não entrou.* — Ajapi. Ajoçoc. actiuos. E tanto se pode referir a ella, como ao q. atirou.

*Pancadas dar.* — uide. Espancar.

*Panella.* — Nhaêpepô.

- Panetes.* — Tâbeaobacigca.
- Pano.* *gnlr.* — Aoba.
- Pano de cor, ou de qualquer.* — Cooraguera.
- Pano de linho.* — Igbiraoba.
- Pano de algodão.* — Amignijuaoba, et sic de coeteris.
- Pampano, peixe.* — Goaracâguira.
- Pao,* *gnlr.* — Igbigrâ.
- Pao de aguila.* —
- Pao-ferro, q. chamão.* — Mocitaigba.
- Pao feitiço pera matar, como o de q. usão os guaimorês.* — Ygbigrâigçanga.
- Pão, ou bolos de qualquer farinha q. seião.* — Miape.
- Papada, por toda aquella parte da barba ha garganta.* — Jurû-bira. Tendibaguigra ou com c. em lugar do t.
- Papada do gordo.* — Cendibaguigaya.
- Papada ter o fazer assi.* — Xerêdibâguigay.
- Papagayo, gnlr.* — Ajurû. Suas especies são muitas.
- Papas.* — Mingaû: papas fazer. Aiapô mingaû.
- Papas fazer da farinha, ou a farinha nellas.* — Aicaû. act.
- Papeador, q. muito fala.* — Nheenguixuera.
- Papeador ser assi.* — Xenheenguixuer.
- Papear muito.* — Xenheëguixuer guitecobo.
- Papo, por certa parte de baixo da barba.* — uide. Papada.
- Papo, pello defeito do papudo.* — Aya. Ayuçû. Tendibaguigaya.
- Papo ter assi, ou papudo ser.* — Xeay. Xeayuçû. Xerêdig-baguîay.
- Papo do boy, por aquella pelle delle.* — Jutigpoya.
- Papo do Tucano da pena amarela.* — Tucâbigrâ.
- Par de qualquer cousa, o mesmo q. dous.* — Mocôy.
- Para, datiuo.* — Çupê. e serue so na 3<sup>a</sup> pa., ut, Pero çupê, i. para Pedro ou a Pedro. Uerdade he q. se hum grande principal dizer Yxe çupê, não serâ erro, mas si em nos outros, nem mais nem menos q. as licenças poeticas. Na pra. pa. dizemos Yxebo, l, Xejoupe, quando he reciproco. Na 2<sup>a</sup> Debo, l, Endebo. Dejoupe, a qual reciprocação ha tambem na 3<sup>a</sup> pa., ut, Ojoupe .i. sibi ipsi.
- Para bem ser.* — Monemo. Temonemo. ut. Ahê ranhetemo-nemo .i. para bem N. ouuera de ir prim.<sup>ro</sup> O mesmo he Beimomã ut. Aimboebeimomã .i. deuera eu pera bem de o ensinar.
- Parar com o caualo o q. o corre ou nelle anda.* — Aropigta. act.
- Parar fazer, ou deter o q. uai andando se he cousa uiua.* — Aimombigtâ. act. porq. se fosse o barco q. a corrente leua diria. Aropigtâ. act.

*Parar, ou parar-se o q. hia andando.* — Apigta.

*Para seu, como dizem.* — Manijabomã. ut. Angaipaba manijabomã i. o uelhaco pa. seu. No principio desta palaura se põe muitas uezes Tiete, l, Tieteco, l, Eitierte. etc. Em lugar de Dou ao demonio. ut. Tieteco angaipaba manijabomã, mas não he maldição nem nome do diabo. Em lugar daquelle particula se põe muitas uezes Ahẽ i. este. ut. Tieteco ahẽ manijabomã. O mesmo he Tieteīco, ou, Eitieteīco, com i, quer sem elle.

*Parceiro no nome, feição algua natural, officio, etc.* — Apixara. ut. Xerapixara, Derapixara, et in 3<sup>a</sup> pa. Çapixara.

*Parceiro no mesmo officio.* — Yrũ, como os juizes da mesma uilla. ut. Xeirũ. Dizemos Xemaränirũ i. meu parceiro no officio militar, et sic de coet.

*Parda cor.* — Pitanga.

*Pareas da parida.* — Aupaba.

*Pareas, pollo tributo.* — Morepig. Joepig.

*Pareas, ou tributo pagar.* — Acepigmeeng.

*Parece ou parece q., impersonale.* — Jaçoar. Jaçoarī. ut. Oçojaçoar i. parece q. foy. Aejaçoar i. elle parece. O mesmo he Jaçoaretemã.

*Parecer o q. não he.* — Berameī, l, Aberameī, l, Rameibê, ut, Obebeberameī i. parese q. auoaua Ec. quasi o mesmo he Rana, senão q. os primeiros são aduerbios. E este he nome adiectiuo como se húa aruore, ou pedra uista de longe parecese estando pessoa chamar-lhe-hião Abarana i. semelhança de pessoa, etc. e daqui se faz um uerbo neutro q. diz Xeran, l, Xeräxeran, l, Xeränuçû, para dizer q. húa cousa he achamboada e mal feita, como quem diz, não tem mais q. a semelhança de tal cousa. E outro Aimorämoran. act. i. finjo eu, ou dou-lhe essa cor nas palauras como quem diz dou a entender o q. não he.

*Parecer-se com outro.* — Najabigy. act.

*Parecer-se, ou enxergar-se.* — Aiecuguab. act.

*Parede meas.* — Apigri. Ojoapigri.

*Paredes meas estarẽ com alguem.* — Apigri aicô.

*Parente so de nasção.* — Anãma.

*Parente consanguineo.* — Anãma. Mû.

*Pares em numero ser.* — Ojoirüirü, l, Ojoirüirüçig, deste segundo differe o numero de 4, em se lhe não repetir a particula yrũ e em lugar do .c. ter .d. ut Ojoirüdic.

*Pargo.* — Pirâtinga.

- Parida.* — Membiraçara, 1, Ymēbigrarybae.
- Parir.* — Xemembírar. neut. Aimoar. act.
- Parir querer .s. ter dores de parto.* — Xemēbigracig.
- Parir gêmeos .s. dous juntos.* — Xemēbigcōy.
- Parola.* — Nheenguixuera.
- Paroleiro.* — Abânhheenguixuera.
- Parreira ou uide.* — Caøyiba.
- Parte, pollo quinhão.* — Potaba.
- Parte do todo, ou pedaço.* — Pecembuera. Acigcuera.
- Parteira.* — Pitāmoaçara.
- Partes fazer.* — uide. Repartir.
- Partes secretas, utriusq. sexus.* — Mimborara, uocabulo honesto e conforme ao modo portugues. O mesmo he Mienotī. Os naturaes ficão no uerbo. Membrum.
- Partir com alguem do q. tenho.* — Aiopoi. act. pupe. Aimojaoc. Çupe. Exemplo do 1º. Ajopoi ahē çôô pupê .i. parti com N. da carne, por que comumente se entende de cousas de comer, posto que não sempre. Do 2º Aimojaoc xe jtajuba ahēpe, 1, çupe: parti com N. do meu dinheiro ou de qualquer outra cousa.
- Partir com faca.* — Ajacigab.
- Partir sem faca.* — Aimboy. Aipiceong. act., 1, Aimboimboy, Aipiceonceong.
- Partir ou partir-se o caminhante.* — Ajupaboc, vel, Ajepaboc.
- Paruo.* — Abatecocuguabeigma.
- Paruo ser.* — Naxetecocuguabi.
- Paruoerão.* — Abatecocuguabeigmuçû.
- Paruoice.* — Tecocuguabeigma.
- Paruoices de palauras.* — Maraetenhea.
- Paruoices falar.* — Maraaetenhetenhe, 1, Aetenhetenhemara guijabo, 1, maraguijabaupa.
- Pasmar.* — uide. Marauilhar-se.
- Pasmo tomar, ou mui grande pauor com algum subito caso.* — Xeangeraçô, o nomenatiuo he o mesmo caso q. lhe causou o temor, e assi pasmado, ou sobejamente atemorisado he acusatiuo do uerbo.
- Pasmo, ou grande temor assi causar.* — Ayangeraço. act. vel. Aimondij. act. senão que este serue pa. qualquer medo.
- Passada, por aquelle espasso q. ha de pe a pe.* — Tapupaũ, vel, Çapupaũ.
- Passo alargar como dizem andando.* — Aimoatã xerapupaũ.
- Passo, ou passada comprida dar.* — Xerapupaúcû.
- Passador, ou setta de ponta.* — Jtauubatî.

- Passagem como dalgū Rio.* — Ygaçapatigba.
- Passagem, pello lugar â uista do qual custumão passar como nauios, etc.* — Coapaba.
- Passando, ou de passada.* — Guicoapa. Guicoapabê, uaria-se por todas as pessoas.
- Passante de tantos ou mais de.* ec. — Çoce. ut. Uinte çoce .i. passante de uinte.
- Passar indo.* — Acoab.
- Passar de passada sem entrar, ou pousar.* — Açaçabenhe, Acoabiôte.
- Passar por diante deixando o companheiro, ou emquanto elle descança.* — Acoabí.
- Passar â uista, ou por a par de algūa cousa.* — Çobabo acoab. uaria-se, ut, Xerobabo. l. por a par de mĩ, ou â minha uista. Derobabo. Çobabo, etc. Nhoecêbê robabo ycoay .i. passou â uista dos ilhêos.
- Passar uao.* — Açaçab. s. ig. i. agoa ou aigaçab, composto do uerbo com ig q. he agoa, ou Rio, etc. E isto quer seia a pe, quer a nado, ou em barco. A diferença q. podẽ ter he ser o 1º actiuo e o 2º absol.
- Passar, ou passarem algūes caminhantes iuntos.* — Orojoerocoab.
- Passarem assi muitos, hūs atras outros successiue.* — Orocoacaar. Orocoaqueo.
- Passar, proeterire.* — Anhopoan. act. como qdo. doux correm e hum delles mais, ou atirando, etc.
- Passar, transfigere.* — Açaçab. act.
- Passarinho.* — Guirâmiri.
- Passaro, geralmente.* — Guirâ.
- Passeadouro.* — Jebigiebîcaba.
- Passear.* — Aiebigiebigr.
- Passinho.* — Begueï. Begueïnhote.
- Passo, ou manço.* — Beguê. Beguenhote.
- Passo e passo como anda o enfermo.* — Beguebeguenhote. Beguebeguenhe.
- Pastar o gado, ter cargo delle.* — Areco. act.
- Pastar, dar-lhe de comer, ou trazel-o a passear.* — Aimõgarû.
- Pasto de gado.* — Caruaba.
- Pastor assi.* — Cerecoara, l, Çaroâna, ou, Mimbabererecoara. Mimbabararoana.
- Pastorar o gado.* — uide. Pastar.
- Patear com o pe no chão como o caualo, ou bailhando, etc.* — Apigmondigc.

*Pathicus.* — Tebira.

*Pata, ou pato, gnlr.* — Ypeca.

*Patrão, por deffensor.* — uide. Deffensor.

*Patranha.* — Tenheya. Memoã. Maraetenhea.

*Patranhas dizer.* — uide. Paruoices

*Patria, onde hum nasce.* — Âüpaba. Tetama.

*Patrimonio, que da o pay uiuendo.* — Xeruba xembaemeengaba.

*Patrimonio do pay difunto.* — Xerubabaepuera. Xepotaba.

*Paues, por qualquer escudo.* — Goaracapâ.

*Paues de campo.* — Mêbigratâ.

*Pauor.* — uide. Medo.

*Paz, por qualquer modo de quietação.* — Tecocatû.

*Pazes, como entre os q. erão contrarios, e tinhão guerra.* — Nhigrô. Nhemû.

*Pazes fazer assi.* — Aimonhigrô. Aimonhemû. act. Tambem se diz. Anhemû.

## P ante E

*Pê, como de uinho, azeite, etc.* — uide. Borra.

*Pê da pessoa e qualquer animal.* — Big.

*Pê ou pês tortos, e uirada a sola pera sima.* — Areâ.

*Pê ou pês ter assi.* — Xeareâ.

*Pê, ou pês do banco, tripeça, etc.* — Cupig. Cetigmã.

*Pe da fruta.* — Ajurupig.

*Pe, pello grosso da aruore, masto, etc.* — Copigta. Ygipig.

Deste 2º uem o que comumente dizemos Igbigraîpigpeain i. assentei-me ao pe de hum pao, ou aruore.

*Pê, pello q. fica na terra, cortada a aruore.* — Ygpigpuera.

*Pê, como do copo, et simil.* — Çopigtâ.

*Pea qualquer.* — Mucuçâma.

*Pea q. serue para atrepar.* — Pigcôya.

*Peado estar.* — Xepucuçam.

*Pear.* — Aimopucuçam. Aipucuçâmoim.

*Peccado.* — Angaipapaba. Tecoangaipaba. Tecomemoã.

*Peccado, ou peccador contra a natura s. o patiens.* — Tebira.

*Peccador como quer.* — Angaipaba.

*Peccar como quer.* — Aicomemoã. Aicoangaipaba.

*Peccar a pranta.* — Amanô.

*Peçonha qualquer.* — Baeaiba. l, Baetegoâma.

*Peçonha q. chamão polla erua das frechas.* — uide. Erua.

*Peçonhenta ser como cobra, etc.* — Xeranhacíg. Xetegoam, mais proprio.

*Pedaço de tempo.* — uide. Espaço.

*Pedaço do inteiro.* — Acigcuera. Pecembuera.

*Pedaço de pao pera atirar a algua cousa, como pera derrubar algua fruta da aruore.* — Igbigrababaca.

*Pedir.* — Ajerurê. Ajerure com Çupe et rece. ut. Ajerure Tupã çupê xeangaturâgoama rece .i. pesso a Ds. uirtude, ou q. me faça bom. A pedir de boca, como dizem. Aujecatutenhe. Aeboe.

*Pedra.* — gnlr. Itâ.

*Pedra marmore e toda a semelhante.* — Itâitinga.

*Pedra de agussar.* — Itâquig.

*Pedra de beiço.* gnlr. — Metara. A comprida se acrecenta Apoa. ut Metarapoâ. As que seruem no beiço de riba se chamão Apoâtí.

*Pedra pa. atirar, e tudo o mais q. para isso se toma ou com q. se atira.* — Moaçaba. Dizemos Naxepoacabi .i. não tenho cõ q. atirar isto se entende com a mão.

*Pedra, ou saraiua.* — Amânigba.

*Pedra, pola doença.* — Tigpaâma.

*Pedra ter assi.* — Xetigpaam.

*Pedrada, ou sinal della.* — Apiaguera.

*Pedrada dar.* — Ajapi. act. Tambem quer dizer acertar a cousa a q. atiraua, quer seia com pedra, quer com outra cousa como não for de ponta e q. passe, porq. ainda q. seia frecha, se por yr ja cançada não fez mais q. dar e recuar sem passar tambem se diz della. Xeapi .i. acertou-me ou deu-me, mas não entrou.

*Pedregulho.* — Itâcurubî, e aos lugares onde o ha como por caminhos etc. Itacurubigtigba.

*Pedreira.* — Itâtigba.

*Pedreiro.* — Itâmonhangara.

*Pega de ferro.* — Itapignhuã.

*Pegada, ou rastro de tudo o q. tem pê.* — Bigpora.

*Pegador, peixe.* — Yperuquigba. l. Piraquigba.

*Pegar, ou grudar.* — Aimojar. act.

*Pegar, neut. como o grude, uisgo, etc.* — Xepomong. Daqui uem outro uerbo Anhomong. act. q. significa çujar, ou encher alguem de uisgo, grude, ou alguma cousa outra q. pega.

*Pegar-se como a cera a algua outra cousa, ou pegado estar.*  
— Ajar. neut.

*Pegar-se, ou coser-se como dizē â parede ou cō a parede, etc.*  
 — Anhemojar. rece. O seu act. he Aimojar. rece.

*Pejada.* — uide. Prenha.

*Pejado ir, ou estar com diuersas cousas como o q. leuase hūa troixa âs costas, e outro piguilho dependurado do hombro, ou debaixo do braço, nas mãos, etc.* — Xepay. Xepay-xepay.

*Pejado estar o lugar, ou uaso, etc.* — Xepor. Xeporibê.

*Pejar assi ou ocupar.* — Aimopor. act.

*Pejo ter dalguem.* — Atī. cui.

*Peid.* — uide. Uentosidade.

*Peito, ou peitos.* — Motiâ.

*Peito, por aquella parte mais funda entre ambas as tetas.* — Tocape.

*Peito, ou peitos pollas tetas.* — uide. Teta.

*Peito do pe.* — Bigcupe.

*Peixe.* gnlr. — Pirâ.

*Peixe Boi.* — Ygoaragoa.

*Peixe serra.* — Igbira.

*Peixe espada.* — Aragoagoa.

*Peixe enxada.* — Parû.

*Peixe auoador.* — Mijuipira.

*Peixe cão.* — Acaraäya.

*Peixe coelho q. mata a quē o come.* — Goãbaiacu.

*Peixe coelho do alto.* — Goama. Yacugoarâ.

*Peixe porco.* — Goãbayacugoarâ. Goaperuguâ.

*Peixe galo.* — Abacatuajaba.

*Peixe Rey.* — Piquiratâ.

*Pellado ser da cabeça, ou pelar por si.* — Xeacûi.

*Pelar como quer.* — Aipoo. act.

*Pellar a alguem s. o cabello da cabeça.* — Ajaboo. Ajapiraboo. act.

*Pelar, como leitão.* — Açaboo. act.

*Pellar a testa hūa molher a outra como ellas fazem.* — Açobaboo. actiuo.

*Pelar-se a testa a si mesma.* — Aiobaboo.

*Pelar-se, ou pelar por si qualqr. martra, de cabelo, unhas ou caē, dentes, etc.* — Acui, e o mesmo se diz da fruta ou folha q. por si cai da aruore.

*Pele enquanto está na carne.* — Pira.

*Pela ia esfolada.* — Piruera.

*Peleja por guerra.* — uide. Guerra.

*Peleja* qualquer, e não guerra. — Nhoepenhāna. Joirarō. Diferem nisto, q. o 2º he dos q. andão às punhadas, ou aos cabelos, e não dos q. andão às cutiladas, ou frechadas pa. os quais serue o 1º.

*Peleijão*. — Abamaramotara. Abaporujucaiba. Cagoiba.

*Peleijão* ser. — Xemaramotar. Xeporojucaib. Xecagoaib.

*Peleijar* com alguém como com espada etc. — Acepennhang. act. O neut. he Aporepenhang E Amaramonhang. Dizemos, Oromaramonhang Perô rece, l, Perôndi, i. peleijamos Pedro e eu, ou, peleijey cõ Pedro, porq. os dous aduerbios rece e ndi significão com.

*Peleijar* somente cõ as mãos, como quer. — Airarō. act.

*Pelo* qualquer tirado da cabeça humana. — Çaba.

*Pelo* como de pano. — Çabiju.

*Pelôte*. — Aocuâçandoca.

*Pelourinho*. — Moronâbiocaba.

*Pelouro* de qualquer tiro de fogo. — Mocabaignha, l, Mororocabainha.

*Pelouros* q. fazem da mandioca cortida com q. despois dão cor à farinha de guerra. — Miapeteca. Üiapoa, ambos estes nomes são dos grandes. Os piquenos se chamão Apixaÿ.

*Pelouros* fazer a farinha no alguidar por mal mexida. — Xeapajugoa. Xeapatinã. Xeapaxixã. Xeaperera. A cada hum destes se pode iuntar goaçû e comumente se lhe repetem as duas silabas do cabo, ut, Xeapatinatinã, etc. e todos estes se fazem actiuos ut. Aimoapatinã i. eu a faço assi em pilouros, quasi dicat, por minha negligencia se fez assi. E porque estes pelouros, ou godilhões se fazem daquella confusão, ou mestura da farinha hûa com a outra se usa destes uerbos metaforice. pera dizer fazeis muita embrulhada, ou misturais alhos com bugalhos, nisso q. contais, ou referis, etc.

*Pena* de aue .s. a meuda de todo o corpo. — Çaba. E as das azas. Pepô, e a que estâ pa. a ponta com q. se escreue, quando são pa. isso. Pepoataiba.

*Pena* ter assi o passaro, ou a ir criando. — Xerab. Xerabamo. Xerapopor. Xeraur. etc.

*Pena* ter interior por algua cousa. — Xeangecoai. rece.

*Pena* dar a alguém assi. — Aimoangecoai. act.

*Penacho*. — Acangaopotigra.

*Penar*. — uide. Padecer.

*Penca* como de bananas. — Pêma. ut. Oiepeipem i. Hûa penca.

*Penca como da palma.* — Çuubapê. mas isto não nomea todo o ramo senão aquella parte donde a folha começa ate a mesma palmeira .s. o pe do ramo sem folha; e o mesmo se diz daquella casca grossa q. cobre os pes dos mesmos ramos e toma toda a palmeira â roda, senão q. pera diferêça lhe acrecentão guaçû. ut. Çuubapêguacû. Tambem se diz Çuubape, ao pê da folha da couue com a mesma declaração q. arriba, etc.

*Pendão.* — uide. Bandeira.

*Pendentes.* — uide. Arrecadas.

*Pender, ou penso ser.* — Xeapigam. Xeapigâpigam.

*Pendericalhos.* — Cenêbaya. Cenêbanêbaya.

*Pendericalhos ter.* — Xerenêbaya. Etc.

*Penedia.* — Ytatigba. Ytagoaçutigba. Ytatigbuçu.

*Penedo p. qualquer pedra.* — Ytâ.

*Penedo grande.* — Ytaguaçû.

*Peneira.* — Uimogoapaba.

*Peneirar.* — Aimogoâb .s. üj. I. Aüjmogoâb. composto de üi que he farinha E de Aimogoâb.

*Penitencia dos peccados.* — Maratecôaguerepîg.

*Penitencia fazer.* — Acepigmeêng xerecopuêra. vel marâxere-coaguéra. I, Xeangaipapaguêra.

*Pensa ser, ou estar qualquer cousa.* — Xeapigâm.

*Pensamento.* — Bigânhemõguetâ.

*Pensamento ter ou dizer no pensamento.* — Xemaenduar. rece. I, Aexepigape. ut. Our temomã Aê xepigape .i. disse no meu coração ô se uiese. Mui bê se diz Xepiganhemõguetâ .i. tiue hum pensamento acerca delle.

*Pensamentos torpes ter.* — Xemaêduapoxipoxig.

*Pensatiuo estar, e mto. calado.* — Xequirirî. Apigc. vel. com guitecobo ou guitená. Etc.

*Penso ser, ou estar.* — uide. Pêsa.

*Pente, ou pentê.* — Quiggoaba.

*Pentear.* — Ajabigquig. act.

*Pentear-se.* — Aieabigquig.

*Perder, ou perder-se da memoria, ou perder de uista.* — Acanhen: çui. ut. Ocanhê igara xe çui, perdeo-se me, ou perdi o nauio de uista. uide. Traspor.

*Perder-se qualquer cousa.* — Acanhem.

*Perder.* — Aimocanhêm. act.

*Perder-se ou perdido andar o caminhante.* — Xeropar. Xeroparopar guitecobo.

*Perdão.* — Nhirô.

*Perdigueiro, o q. as toma ora seja o cassador, ora o cão.* — Çupiara, e serue a tudo. ut. Pacarupiara, etc. O mesmo quasi he Çuguapara.

*Perdiz.* — Nhuãpupe. So no auoo se parese com ella e não na feição, nem no cantar, nem na cor. Xerorõ. Se parece mto. cõ ella na feição e cor.

*Perdoar.* — Xenhîrõ. çupe. O mesmo he Xeierecoab.

*Perdurauel.* — uide. Perpetuo.

*Perecedeira cousa.* — Opabaerãma. Ocanhêbaerãma.

*Perecer.* — Apâb. Acanhêm.

*Perecer ha fome como dizem.* — Amanoaib. s. Ambigacigçui. etc.

*Perigrinar.* — Agoatâ. Agoata guitecobo.

*Perigrino, ou estrangeiro.* — Atara.

*Perigrino, ou caminhante iuntamte. com outro.* — Atairû. etc.

*Perenal agoa, ou fonte.* — Ygecobê. Igetê. Tigpabigmbae.

*Perfeiçoar.* — Aimoaugecatû. Aimomatuete. Aimoãgaturangatû.

*Perfeitamente.* aduerb. — Catû. Catucatû. Angaturam.

*Perfeitamente estar.* — Aujecatû. Aujecatutenhe. Aeboe.

*Perfumar.* — Aimotibor. act.

*Perfumar-se.* — Anhemotibor.

*Perfumes.* — Nhemitibocaba.

*Pergão.* — uide. Pregão.

*Perguissa, pello animal assi chamado.* — Aig.

*Perguissa, o uicio.* — Ateigma.

*Perguissa ter.* — Xeateigm.

*Perguisseirão.* — Ateigmuçû, l, Abaateigmuçû.

*Perguissoso.* — Abaateigma.

*Pergunta.* — Morandupaba. Tambem quer dizer cousa sabida.

*Perguntar.* — Aporâdub, çupe.

*Permanecer por muyto tempo.* — uide. Durar.

*Permeadamente.* ad. — Ojopigteribo.

*Permear .s. partindo o todo pola metade.* — Oiopigteribo, l, Oiopigtera rupî, aiuntando-lhe o uerbo partir .s. Ajacigab act., l, Aimoboc. etc.

*Permear assi o numerauel como fazendo douis quinhões iguaes de arros,* etc. — O mesmo. senão q. o uerbo q. se lhe aiunta, não a de ser nenhû dos de cima, senão. Aimojaoc .i. repartir.

*Permitir concentindo, implicite.* — Acequiaquí, act.

*Permudar.* — Acecobiarõ. act.

*Permudarẽ-se muitos.* — Oroiecobiarõ. act.

*Perna.* — Tetimã, l. Cetimã, se não he de pessoa. O mesmo he Cupig e deste se uza comumente, para dizer ao q. luita arma-lhe a perna, ou toma-o pella perna com esse laço. ut. Aicupigiurar, l. Aypygcujurar: uiradas as letras, posto q. comumente se diz pucû. ut. Aipucujurar. act.

*Pernear como o animal q. esta morrendo.* — Apigboir. Apigboir-boigr.

*Pernicosa cousa.* — uide. Mâ.

*Perpetuamente.* — Aierama. Aujeramanhe.

*Perpetua cousa ser.* — Auieramanhe aicô, l. Xerecou.

*Perseguidor.* Imigo. — Çumarã. Amotareibara.

*Perseguir como quer.* — Rececatu aicô. ut. Xerececatu ahẽ recou.

*Perseuerar em fazer algúia cousa.* — Aebigter. Construi-se com supino. ut. Aebigter aipo guijabo i. perseuero em dizer isto, ou ainda digo etc. o mesmo he Aebigterí, e repetidos ut Eibigtebigterí ahẽ xeamotareigma: ainda N. perseuera no odio q. me tem.

*Per si ou sobre si fazer, ou ter.* — Vide sobre si.

*Pertensente, ou apto. ser pa. algúia cousa.* — Aujecatutenhe. ut. Jco aobaniã aujecatutenhe Tupānemēdarāma i. este uestido he apto pa. as festas. O mesmo he Aroāna, vel. Aroānaê ut. Tupāoca aruāna. l. he pertensente pa. a Igreia, ou apto. pa. ella, como se diria de algum fresco retabolo. Etc.

*Pertencente, ou deputada cousa pa. alguem.* — Receindoara, l. Receixuara, ou com .c. em lugar do .x. segundo a letra que lhe precede. ut. Xereceinduara eboquea i. isto pertense, ou estã deputado pa. mĩ, ou cabe a minha parte.

*Pertencente. alr.* — Ndoara. Pendoara, l. Pupendoara, Recendoara, como se armando algúia cousa de muitas pessoas, dicese de algúas dellas. Yquendoaranico i. esta pertence a este lugar, ou he daqui por q. ambas as lingoagens tem. ut. Çobapendoara i. a do rosto, ou a que tem pello rosto, como ferida, sinal, et. o mesmo he Çoara.

*Pertinacia.* — Morerobigareigma. Apigçaeigma. Aporeigma.

*Pertinaz ser, ou pertinazmente se auer.* — Naxeporerobiari. Naxeapigçai. Naxeapori.

*Pertinho.* — Angime. Coïaub. Ambiy. ut. Oioambiyorojub i. estamos pertinho hum do outro, como douz lugares ou casais: o mesmo he Bipetei. ut. Bipetei ipo ahẽ recou i. por aqui algures pertinho deue de estar, ou uir, porq. neste sentido serue.

*Perto, ou perto ser.* — Coĩ. Napuēi.

*Perto estar dalguem.* — Coĩ aicô (çui).

*Perto estar de dizer, fazer, cair, etc. aduerb.* — Apigrí, 1, Apigrij. ut. Aarapigrí, estou ia pa. cair. Our apigrí. 1. Estaa ia para vir. Açoapigriy. I. Estou ia pa. yr. Tambem se diz, Çuer: iunto a qualquer uerbo, ut, Aiucäquer, çueri, deminu. i. estaua ia pa. matar, ouuera-o de matar, etc. mas he do q. se não efeituou.

*Perto estar da partida.* — uide. Estar.

*Perto o q. esta doutra pessoa ou lugar.* — uide. Uesinho.

*Pezadamente fazer.* — Pouçupabe no fim do uerbo. ut. Ceraçô-pouçupabe aracô, et sic de coet.

*Pesado ser, ou pesar.* — Xepociy.

*Pezado estar, ou se mostrar pera fazer etc.* — Aipouçub. absol.

*Pesar com pesos, ou balanças.* — Açaãg. act.

*Pesar, tomar por algña cousa.* — Aicotebê. rece.

*Pesar-me de algña cousa.* — Çacig yxebe, ut, Çacig deçô yxebe. 1. doe-me ou pesa-me de tua ida: o mesmo he Aimoacig act. ut. Aimoacig deçô. Tambem se aiunta o uerbo Çacig com supino. ut. Çacig, vel. Çacigete ahê oçobo .i. pesa-me muito ir-se N. e he muito elegante modo de falar. Dizemos Çacigete ahê oureigma yxe oenöydape .i. pesa-me, ou sinto muito não uir foão a meu chamado.

*Pesca.* — uide. Boya.

*Pescada.* — Guatucupapucu, 1, Goatucupapixigma.

*Pescado, Generaliter.* — uide. Peixe.

*Pescador de linha.* — Pindaitigcara.

*Pescador de rede.* — Ieporacaçara. Pigçaeitigcara, 1, Pîçagoa-çûeitigcara.

*Pescar com linha.* — Apindaitigc. abs.

*Pescar assi, act.* — Acequiy. s. Pirâ.

*Pescar com rede.* — Aieporacar. neut. E se he com rede grande. Apigçaeitigc.

*Pescar, ou tomar nella.* — Aimoar. act.

*Pescaria, onde se pescã cõ rede.* — Jeporacaçaba. Pigçaguaçueitigcaba. No fim de cada hum destes se pode acrescentar Tigba, a qual particula junta a semelhantes uerbais, denota aquelle custume, ou continuaçao de tal acto no tal lugar. ut. Xepindâeitigcatiba, lugar onde eu custumo frequentemente pescar. Jeporacaçatiba. etc.

*Pescoçada dar em alguem.* — Ajatoapetec. act.

*Pescoço.* — Jura l, Ajura. Trazer ao pescoço, os mesmos mudado o .a. do cabo em .i. ut, Xejuri areco .i. trago ao pescoço. E assi ficão estes nomes feitos aduerbios, como tambem se faz no nome Cuâ, que quer dizer cinta ut. Xecuay, na cinta ou cingido.

*Pescoço pella parte trazeira delle a que chamão ceruiz.* — Aigpig. Ajurupi. Atoa. este ultimo não he tam pprio. por ser algum tanto fora do pescoço .s. do começo delle ate iunto do toutiço.

*Pesos, ou balanças.* — Baeraangaba.

*Pessima cousa.* — Angaipabete. A particula etê do cabo a qual lhe da a significação de superlatiuo onde quer q. se poem, E o mesmo faz Jaete junto a qualquer nome quer signifique bem, quer mal.

*Pessimo ser assi em custumes.* — Xeangaipabete.

*Pessoa.* — Abâ.

*Pestana.* — Topeaba.

*Pestanejar.* — Açapumipumî.

*Peste.* — Baba.

*Pestelencial, o que causa.* — Babijara.

*Peto.* — Ipecû: este he o principal da cabeça uermelha: outro menor de cabeça branca a que chamão tambem Guiraguig: outro pardo menor. Ypecûtereterê. Outro menor. Jaratij.

*Peuides, ou qualquer sementes.* — Çainha.

*Pez, ou breu.* — Iraitigatã.

*Pezpegar, como dizem da ferida, etc.* — Aimoin. act. com çuí.

## P ante I

*Pia dagoa bêta.* — Igcaraiburu.

*Pia de baptizar.* — Poromojaçucaba, l, Poromongaraipaba, tambem podem ter no principio nhe em lugar da particula poro.

*Piedade.* — Morauçubara.

*Piedade auer dalguem.* — Aimomboreauçub. Açaúubar. activos. Diferem nisto q. o 1º he auer piedade, ou compadecer-se de alguem como quer, e o 2º he alem disso fazendo-lhe algum bem, ou ainda na mesma pena fazer-lhe algum modo de fauor.

*Piedoso ser.* — Xeporauçubar, l, Xeporauçubacatû.

*Pião de iugar.* — Pigrirîma, l, Guiigririgma.

*Piar, ou coluna.* — Oquitã, l, Itãoquita se he de pedra.

*Piar o passaro.* — Anheeng.

*Picão do pedreiro.* — Itâmobipicaba.

*Picar com elle, ou laurar a pedra.* — Aimombipic. act. I, Aitamombipic. composto.

*Picar como ao boy cõ a aguilhada.* — Aioçôc. act. O mesmo he. Aicutuc.

*Picar com cousa sem ponta, ou ainda q. a tenha se não fere.* — Aioçoc, isto se entende â mão tente, porq. se for atirando ora seja com arco, ora com a mão, se a frecha ou dardo não entra nada dir-se-ha Ajapi, I, Ajapinhote. act. em lugar de Aioçoc, q. como digo he dar de ponta sem largar o estrumento da mão, e ainda q. seja cõ o dedo.

*Picar como Bespa, ortiga, etc.* — Ajopi. act. Aporopi. neut.

*Picar o passaro cõ o bico.* — Aipixam. act.

*Picar o peixe o anzol.* — Aimotigc. Aimotigmotigc. act.

*Pichel, ou qualquer uaso destanho.* — Jtacamuci vel Itagigcamuci.

*Pilão.* — Ungoa.

*Pilão, pollo outro de pizar, ou pilar as taipas.* — Ygbigçocabá. Ygbigçoçocabá.

*Pilar taipas.* — Aixoçoc. I. Aigbigçoçoc. O 1º he actiuo, o 2º he absol.: e inclui em si o acusatiuo porq. está composto com elle: este 2º he o q. comumente se usa.

*Pilar no pilão.* — Aioçoc. act. e se for cousa q. pilando-a se aiunte toda em húa massa, ou pilouro. Aiapaçoc. act.

*Pilar.* — O mesmo q. Coluna.

*Pilouro.* — uide. Pelouro. Mocabainha.

*Pimenta.* — Quigynha. tem mtas. especies.

*Pingar o gordo, ou o q. se assa.* — Atigquir. neut.

*Pingar como o pão, ou farinha como q. se assa.* — Aimopixê. act.

*Pinguelo como o de esparrela ou Mundê.* — Potâya, I, Ypotâya.

Nota q. no Mundê alẽ deste comũ q. está preso por húa cordinha como o da esparrela, ha outros douis q. polo ajudarem no mesmo offº de armar, o desarmar se podem també chamar pinguelos .s. hum modo de esteirinha feita de uarinhas delgadas, q. toma quasi todo o uão do mûdê; e quando se arma fica esta esteirinha obra de douis ou tres dedos aleuantada do chão e tanto q. a cassa poem os pes pera passar por cima della faz desarmar o pinguelo que estribaua em húa das uarinhas do cabo, e esta esteirinha, ou grade se chama Poë, I, Ypoë. Ha outros

Mūdēs grandes como pa. ueados, ou Antas, a que muitas uezes ē lugar desta grade se põe atrauessada hūa uarinha q. toma o uão do mundē obra de palmo e meyo do chão, e assi não pode passar a cassa sem a leuar com as pernas, e assi faz desarmar o pinguelo q. estribaua em hūa das pontas, e esta se chama. Cetigmā cangupiara.

*Pinhão.* — Pinhā.

*Pinheiro.* — Pinhāiba.

*Pintada* *cousa, adiectiuo.* — Ycoatiaripigra.

*Pintado animal.* — uide. Malhado.

*Pintar a fruta, gnlr.* — Xeaugeparab. E se he tal q. madura fica preta como uuas. Xeaūbarab.

*Pintar a barba de branco.* — Xetingbarab.

*Pintar como quer.* — Aicoatiar. act.

*Pintar por galantaria como fazem os Jndios.* — Aimojegoac. act.

Este comprehende debaixo de si todo o modo de penturas, porque significa enfeitar. Mas nota falando em particular que pintar o rosto com hūa risca ao longo do cabelo q. toma toda a testa e uem morrer iunto das orelhas como o mesmo cabelo he. Acetâpurū. act. O mesmo se diz doutra q. uem direita da ponta do cabello por entre as sobrancelhas ate a ponta do nariz, à qual por si so põe algūas uezes, e outras iuntamente com outra, e se a risca, ou riscas uão das orelhas ate os cantos da cabeça dizem. Aijuruū. act. o qual modo de uerbos actiuos he irregular. Tambem se diz de todas estas riscas. Açobagoang. act. se forẽ de tinta uermelha.

*Pintas ter como os sardos, e quaisquer outras semelhâtes.* — Xepinim, 1, Xepinipinim.

*Pintura, substantiue.* — Coatiara, 1, Ycoatiara.

*Pintura, adiectiue.* — uide. Pintada.

*Pintura, pola figura, ou imagem dalgūa cousa.* — uide. Figura.

*Piolhos de qualquer aue, ou animal bruto.* — Quigba.

*Piolhos da cabeça humana.* — O mesmo.

*Piolhos do corpo humano.* — Moquigrana.

*Piôs como do gauíao.* — Mucuçama.

*Piquena cousa.* — Mirī. Tairī. Ciciī.

*Piquena ser.* — Xerairī. Xericī.

*Piquena molher de baixa estatura.* — Cunhamirī.

*Piqueno homē.* — Abâmirī.

*Piquinina cousa, deminutiuo.* — O mesmo q. acima acrecentando-lhe hum .i. no cabo, ou nhote, ou Nhotaub, ut. Tairī. Tairīnhotaub. Tairīnaub. etc.

*Pizar com o pe.* — Apurung. rece. frequentatiuo. Apurupurung.  
*Pizar como em gral.* — Aioçoc. act. Aixoçoc. quasi frequentiuo.  
*Piscar o olho.* — Anhemoeçabic. (çupe).

## P ante O

*Pô, o que se leuanta da terra seca.* — Igbigtibora.

*Po qualquer.* — Tubigra.

*Po ter, ou cujo estar delle.* — Xetubigr. Xetubigtubigr. Xeigŷ. este derradeiro he propriamente do q. se acentou ou dei- tou pello chão a que comumente se augea pô, argeiros, palhinhas, etc.

*Pô, ou pôs, ou sinza do queimado, ou chamuscado.* — Cuba. o mesmo se diz ao pô q. faz a candeia em algña cousa que estâ perto sobre ella, e ao q. faz a lauareda do togo no alguidar da farinha, e assi lhe chamã Nhaem pecem úba i. pôs do alguidar, silicet, feitos da lauareda, e daqui uem dizerem Çuguecatû i. queimou-se ate ficar em pô.

*Po de cousa moida ou pizada.* — Cuî, ut, Igbira cuî polo po ou farinha q. faz a terra ou caruncho no pao, etc.

*Pobremente, aduerb.* — Poreaçub. Poreauçubí.

*Pobre ser, ou estar.* — Naxembaei. neut.

*Pobre estar, ou necessitado de algña cousa.* — Aicotebê. rece.

*Pobreza.* — Baeeigma.

*Possa, ou possas dagoa q. se iunta quando choue, e semelhantes.*  
 — Ignoonga.

*Pocilga como de porcos.* — Çocaya.

*Poço de agoa.* — Igcoara.

*Poços, ou remanços no Rio.* — Acuraâ, l. Igacuraâ.

*Poços, ou remanços ter, ou fazer assi o Rio.* — Xerigacuraaa.  
 Xerigacuraâraâ.

*Podão.* — Igbigráçoce.

*Podar.* — Aigigbab. act.

*Poder.* possum. — Aecatû. E construi-se com supino. ut. Aecatû guixobo. l. posso ir. Tambem significa saber fa- zer mas entâo construi-se cõ rece, ut, Aecatû cece, id est, sey-o fazer.

*Poderoso ser em forças.* — uide. Força ter.

*Podex.* — Teicoara.

*Podre ser ou estar tudo o q. tem sangue, ou sumo, como carne, peixe, laranjas, etc.* — Atujuc. Xeaib.

*Podre ser o mais, como pao, corda, etc.* — Xejuc. Xeaib.

*Poeira q. leuanta o uento, ou os pes.* — Igbigtibora. Tubigra. Igbigtubigra.

*Poenta cousa ser como a farinha, etc.* — Xetubigr. Xetubigruçu.

*Poente, ou Ponente.* — Coara reiqueaba.

*Pois como logo? ou de q. maneira?* — Maratepe?

*Pois como logo ouuera de ser.* — Marāmotepe? Maratepemo?

*Pois que i. q. cousa.* — Baetepe?

*Pois q. assi he.* — Rō ut. Equāi rō. I. vai te pois q. assi he.

*Pois q. cuidauas tu?* — Maramotepe? Maramoteperaū.

*Poleiro.* — Cendaba, I, Queçaba. ut. Guirârendaba, I, Guigra queçaba.

*Polida cousa ser.* — Xecatū. Xecatucatū. Xeaigço. Xeaîcocatū, ou repetido.

*Polme.* — uide. Papas.

*Polme qualquer que se aiunta no fundo do liquido.* — Çuûma. Tigpigabigca. Tigpigquigrirâ.

*Polme ter, ou fazer assi o liquido.* — Xeruum. Xeruumuçû. Xerigpigabigc. Xerigpigabîcuçû. Xerigpiquîrîrâ.

*Polmão sem materia.* — Goaâ. Yacgra, I, Acura.

*Polo contrario, ou doutra maneira adv.* — Marâde.

*Polução ter.* — Apuapuc, comû. Xeraigpupuc, so o homê.

*Poluo.* — Caiyacanga.

*Poluora.* — Mocacuî. Mororocacuî.

*Pomba mança.* — Picaçutîga.

*Ponta como de pao agussado, etc.* — Çapoa.

*Ponta ter assi.* — Xerapoa. Xerapoaobîr.

*Ponta como de uara, ou aruore.* — Çacâpigra.

*Ponta como de faca ou espada.* — Çatîapîra.

*Ponta de terra, ou mato.* — Apoã. Yapoã.

*Ponta das frutas na Capta. do Spirito Santo.* — Igbigtigrapoã.

*Ponta do topete como algûs tem no meyo da testa.* — Tetoba-pigapoã.

*Ponta com ponta estar como dous ramos de diuersas aruores.*  
— Orojoerobigc.

*Ponta com ponta por assi.* — Aimojerobîc.

*Ponta com ponta assi hûa mesma cousa como uara, etc.* — Ajapacatû. Aimoapîy. act.

*Ponta aguda cousa.* — uide. Aguda. De ponta, aduerb. Otia-poabo. Otiapigrigbo.

*Pontalete, ou pontão.* — uide. Escora.

*Ponta.* — Nharigbobõ.

*Ponte fazer.* — Anharigbobõrung: alem dos comûs, mas põe-se aqui este por ser dos q. se não achão senão compostos com seu acusatiuo, e mui raramente, em tendo do uerbo Rung como para dizer limpo terra pera prantar milho. Atuparung .s. abatî. Lanço mandioca nagoa a curtir. Amandiorung. etc.

*Ponteiro do que le.* — Coabeëgaba. ut. Nhemboeçaba coabeen-gaba.

*Ponto da custura.* — Mobiçababa.

*Ponto dar.* — O mesmo q. cozer.

*Popa de qualquer embarcação.* — Çopigta. Cebira.

*Por, preposição, propter, per, ob.* — Ri, 1, Rece, ut. Deri, 1, Derece. por amor de ti, ou por tua causa.

*Por ouos a aue.* — Ajupiamõbor.

*Por, pono, nis.* — Anhonong. Aimoin. Aimoingo. Actiuos.

*Por, como com algum carrego.* — Aimoigo. act. ut. Oromoingo tubixabamo .i. eu te ponho por principal, e deste uerbo se uza para dizer, eu o fiz capitão, caualeiro, etc. porq. Aimonhang não serue neste sentido.

*Por muito tempo em fazer o q. faz.* — Aeigmuãñi, 1, Daeigmuãñi. porq. o mesmo significa negatiuo que afirmatiuo, construi-se com supino, ut, Eïigmuãñi ahê ymonhangá .i. por muyto em o fazer, etc.

*Por ahi, ou por lâ.* — Eboque rupi. Eboquea rupi, ut. Eboquê rupi ecoab .i. uai por ahi por essa parte ou por esse caminho.

*Por, preposição, nesta significação.* — Rupi. ut. Pe rupi .i. pelo caminho, etc.

*Por, alr. como dizemos, polos campos, pollo mar, etc.* — Bo, no cabo do nome. ut. Caa .i. matos. Caabo, polos matos. Nhû. Campo. Nhûbo, 1, pollos campos, ec.

*Por a parte.* — uide. Apartar.

*Por aqui.* — Corupi, alr. Cobo.

*Por aqui, algures.* — Bipe.

*Por aqui algures perto, ou pertinho.* — Bipetei.

*Por baixo.* — Guigrigbo, 1, Guirarupi.

*Por demais, fustra.* — Tenhe.

*Per detraz, ou em absencia.* — Cupebo, 1, Cupecotig. ut. Xecupe-bo ai porece .i. diceste isto em minha absencia.

*Por diante, ou em presença.* — Tobaque, 1, Çobaque, ut, Xero-baque aipo yei .i. diante de mí o dice elle.

*Por hi algures.* — Queipe.

*Por hi alem.* — Queibo.

*Por isso.* — Emonānamo. aduerb. alr. Emonāna rece. Eboüjnga  
recê. Aerecê. Aipo rece. Aereme.

*Por isto.* — Emonānamo. Yangme. Anga rece. Aipo rece.

*Por la por onde tu estás, ou por essa parte.* — Eboque, 1,  
Eboquea rupi. Ebouí rupi, 1, Ebouinga rupi. Ebapo rupi,  
este significa lugar mais remoto, e absente.

*Por mais q., aduerb.* — Iepe ut Acenõi yepe, 1, Acenõi yepemo  
.i. por mais q. o chamey, ou chamase. Tambem dizemos  
Iepe acenõy. Jepe aipo ae. 1. Bem lh'o disse eu ou por  
mais q. lh'o dice.

*Por onde?* — Umã rupi, 1, Umã rupipe?

*Por qual carrega dagoa.* — Marānamo. Marāpemo. Marāmope?  
ut. Marānamo araço, 1, Maramope xe ceraçou? Cera-  
çoaudi, o mesmo he, Aemopixe ceraço audi e. 1, Aemo-  
pixe ceraçou ê. O mesmo he Baerecemope, 1, Baerece-  
mo, etc.

*Porq. rezão auia eu, etc.* — Os primeiros 3 de cima.

*Porq. ou porque causa? quare?* — Marāpe? Marānamope?  
Baerecepe?

*Porque, quia.* — Me, 1, Reme, no fim do uerbo, ut, Ypucareme  
.i. porq. elle rio. Yporauçume, porq. he coitado.

*Por uentura.* — Ypo. Nipo. ut. Oçonipo, 1, Por uentura iria,  
ou irâ?

*Por uentura, perguntando.* — Pe. Pipo.

*Por uentura, negando.* — Tepe?

*Porca, femea.* — Tayaçucunhã.

*Porco, gnlr.* — Tayaçû.

*Porco manço.* — Tayaçuguaya.

*Porco do mato, ou montes.* — Tayaçute, polla particula ete,  
não se diferê dos mansos somente, mas tambem doutros  
do mato de casta piquena a que chamão Taigtetu, e  
doutros que polla grandeza e fereza, e dentes, dizem  
ser os mesmo de Europa a que chamão Japuruterê.

*Porfiar.* — Aan aenhe. Naxeapori. Naxeapigçai.

*Porfioso ser.* — Naxeporerobiari.

*Poridade.* — uide. Puridade.

*Porra de pao, ou qualquer.* — Acâgagoa.

*Porra ter assi.* — Xeacâgagoa.

*Porrada, o sinal della. liuor.* — Moaçabora.

*Porradas das a alguem.* — Ainupã. act. Apoar. rece. e se for  
na cabeça. Ajaparupã, act. Andar âs porradas com as  
mâos somente, ou dar assi algúia pancada. Airarõ. act.

*Porta ostium.* — Oquêna.

*Porta, ou portas, ualua'.* — Oquêdaba.

*Porteiro, estiarius.* — Oquêna rerecoara.

*Porteiro pollo pregoeiro.* — uide. Pregoeiro.

*Porto, ou dezembarcadouro.* — Peaçaba: o mesmo se diz dos caminhos ou seruentias q. saÿ â playa dos q. uiuem no certão.

*Porto, onde ancorão.* — Iggarupaba. Igarupatiba.

*Pocessor, ou possuidor.* — Cerecoara.

*Possuir.* — Arecô. act.

*Posta do partido como peixe, carne, etc.* — Acigcuera.

*Postiças de qualquer embarcação.* — Cembeigrûgaba.

*Postiças por assi, ou bordos como âs canoas, etc.* — Acebeigrung. actiuo.

*Postura dos rostos das mulheres.* — Tobapoçanga.

*Posturas por assi, act.* — Açobapoçanõg.

*Posturas por em si.* — Ajobapoçanong.

*Pote qualquer.* — Camucî.

*Pote em q. fazem os uinhos.* — Igaçaba.

*Potra.* — Tapiaguaçû.

*Potrozo ser.* — Xerapiaguaçû.

*Poucas uezes, aduerbio.* — Amomee. Amonemee. Amoamomeê. Amomenho. uide. Raramte.

*Pouco tempo, ou por pouco têpo ou espaço.* — Nipucui. Coriteñhote.

*Pouco e pouco.* — Beguebeguenhe. o mesmo he Biâr, mas uaza-se poucas uezes, e delle uem Angaibabiâra pollo etigo q. se uai secando pouco e pouco.

*Pouco em quantidade.* — uide. Piqueno.

*Pouco, ou piqueno, conforme a pouquidade de todo.* — Yiabee. Yiaibeïê: e o proprio q. dizemos do pouco pouco, dando algûa cousa ou he pouco o uº porq. as uuas erão poucas, etc. Este uerbo uaria-se por todas as pessoas, e tomado na primra. quer dizer, conforme a este sentido, segûdo minha posse, ou forças: como se reprendido hum por não leuar o feixe todo de hû uez dicesse. Xeiaybeïê yxe ceruri, trouxe delle o com que podia ou conforme as minhas forças.

*Poucos, ou poucas em numero.* — Bobigriõ. Moconho.

*Poucos, não simpliciter, senão em respeito de muitos.* — Cetâpocang. Cetâpocanguiôte como se dicese pera poucos são muitos, mas pa. muitos são poucos.

*Poucos serem assi, etc.* — Oreretâpocang. etc.

*Pocachinos.* — Moconhoŷ. Moconhoŷaub. Bobigriõaub.  
*Pouação, ou lugar.* — Taba.  
*Pouado de muitos lugares.* — Taba. Tatigba.  
*Pouoar de nouo.* — Atamonhang. Atabigpirung. Anhetâmonhang.  
 Ajeacâçô.  
*Pousada, ou casa onde pousa o caminhante.* — Mitaçaba. Tupaba.  
*Pousada dar.* — Aimõbigtâ. act.  
*Pousadeiro.* — Teicoara.  
*Pousar o caminhante.* — Apigtâ.  
*Pousar com alguem.* — Apigtâ. rece.

## P ante R

*Prassa ou terreiro.* — Ocabigtera. Ocâbigteruçû.  
*Prado ou campo.* — Nhū.  
*Prado assi raso, ou liso.* — Nhūacigma.  
*Praya.* — Igembiyeya.  
*Prata.* — Jtajutinga.  
*Pranta.* — Migtigma.  
*Prantar roças, gnlr.* — Ambaetigm.  
*Prantar, como quer.* — Anhotigm.  
*Pratica qualquer.* — Nhemõgueta. Nhomõgueta.  
*Pratica propor, ou fazer.* — Anheeng. absol. Aimoin .s. nheenga.  
 ut. Aimoin xenheenga çupe.  
*Praticar, absolute.* — Aporomõguetâ. act.  
*Praticar cõ alguê, alloqui.* — Aimõgueta. act.  
*Prato.* — Nhaë. Nhaëbeba.  
*Precinta do barco ou nauio.* — Apepigxaguana, l. Apepixugoana.  
*Preciosa cousa.* — Baeete. Baemarãgatû.  
*Presso, ou troco de algùa cousa.* — Cepig.  
*Preço dar.* — uide. Pagar.  
*Pregão dar.* — uide. Apregoar.  
*Pregar como com prego.* — Aimojar. act.  
*Pregar o mesmo prego.* — Ajatigca.  
*Pregar o pregador.* — Anheennheeng.  
*Prego.* — Itapîgoa, l. Itâpiggoa.  
*Pregoeiro.* — Baereroçapucaitara. Baereronheégara.  
*Preguntar.* — Aporâdub. rece. ut. Aporandub Pero çupe Tuba  
 rece. 1. Perguntey a Pedro por seu pay.  
*Prelado ecclesiastico.* — Abarê rubixaba.  
*Premiar.* — uide. Pagar.

*Premio, ou, galardão.* — Cepig.

*Prender .s. ter mão em alguem.* — Aipigcic.

*Prender metendo em cadea.* — Aimondeb. act.

*Prender com ferros.* — Aipucuçāmoin. Aimopucuçam. act.

*Prender pello pe ou pescoço como ao animal p. q. não fuja.* — Ajapigtí. act. uide. Atrelar.

*Prender dous em hū grilhão.* — Ojoibigri .s. Aimoin. e se forem muitos como em corrente, repetido. Ojoibigigbigri aimoin.

*Prender dous pelos pescos.* — Ojoaiuri .s. aimoin, e se forem muitos repetido como o de cima. Ojoaiuaiuri amoin. O mesmo he Oioapigri. Ojoapigapigri.

*Prender a pranta.* — Xerenhuŷ. neut.

*Prenhe.* — Moruapora.

*Prenhe ser, ou estar.* — Xepuruâ.

*Prença de espremer.* — Pocaçaba. Cambicaba. Tigaminçaba. mas a se lhe de logo de por o genitivo como Ulubaeē se he de canas.

*Prensar assi nellas.* — Aipocâ. Aicambigc. actiuos.

*Prenceiro.* — Pocaçara.

*Preputio.* — Amopira.

*Preza na cassa, ou guerra.* Proeda. — Biara. Tembiara.

*Preza fazer assi, ou tomar.* — Xerembiar.

*Presas, os dentes.* — Tānhapoâ, l, Çanhapoâ.

*Presidente, ou mayoral.* — Tubixaba. Tubixacatû.

*Presidir.* — Tubixabamo aico.

*Preso na cadea.* — Imōdebipigra.

*Preso em ferros.* — Ipucuçābae: Ypucuçāmoīnibigra.

*Preso estar com ferros.* — Itârece ain, l, Itâxerecê cêni.

*Presos estarem dous em hum grilhão.* — O mesmo q. prêder q. fica acima, tirado o uerbo aimoin e posto em seu lugar Aico, Aiub, Ain, segûdo o modo de estar q. tem .s. acentados, deitados, etc. ut. Ojoibigri oroico itâ rece .i. estamos dous em hū grilhão, e se forem muitos repetido Ojoapigri oroico .i. estamos dous em hūa mesma cadea pollo pescoco etc. O mesmo he Orocoab, o qual absolute quer dizer estamos sem fazer menção de assétado, nem deitado, etc.

*Pressa.* — Tanhe. Tanhetanhe.

*Pressa ter, ou estar de pressa.* — Xeranhe. Xeranheranhe. O mesmo he Xerangê.

*Prestes estar o q. algūa cousa auiaua.* — Xerecô augê.

*Prestes estar como dizem para o q. mandares.* — Cobê aicô.  
Cobê xerecou.

*Prestes fazer o q. a de leuar como o caminhante.* — Anhemocai-nân rece.

*Prestes fazer-se pa. o q. a de uir ou se espera.* — Anhemocacui. rece.

*Presteza.* — Boyababa. Quigreigma. Taigaiba.

*Presteza ter no q. faz.* — Xepoiabab. Xequigreigm. Xetaigaib. com cada hũ delles se iunta Catu se querem.

*Presto, aduerb.* uide. — Asinha.

*Presumir, ou ter fantesia.* — Ajerobiar. Ajerobiacatu.

*Presumir de si.* — Ajerobiar xejoce.

*Presumir o duuidoso.* — Aimoang. Aimoanmoang. act. ut. Ai-moang ixo .i. presumo q. se iria. O mesmo he Iporea ae no fim da causa que se presumia. ut. Oçoipôrea ae .i. presumo ou tenho pa. mĩ q. he ido. A molher diz, Iporei.

*Preçunsão de fantasiozo.* — Jerobiara.

*Preta cousa.* — Una. ut. Aobuna. Roupa, ou uestido preto.

*Preta cousa ser.* — Xerun. etc. in 3<sup>a</sup> pa. Çun.

*Pretejar estando como dizemos da fruta preta de q. a aruore estâ carregada.* — Moroun oicobo, l, oama, ocoapa: etc.

*Prezada cousa.* — Baeete. Ymoetepigra. Ymõbaeetepigra. Ypotaripigra.

*Prezar.* — Aimoete. Aimõbaeete. act.

*Prezar-se.* — Anhemoeete.

*Presar-se de algña cousa.* — Aierobiar. rece.

*Presar-se muito de si mesmo o fantasioso, ou soberbo.* — Anhemotecatû. Anhemoetepator. Aierobiar. Aierobiacatû.

*Prima obra, e muito bẽ feita.* — Jaete.

*Prima ser assi.* — Xeaete, mas não se deve usar na 1<sup>a</sup> pa. assi como estâ porq. se encontra com outro uerbo das mesmas letras, e mui diuerso sentido, mas uzar-se-ha do mesmo nome feito uerbo, como se gabando algña obra de prima ou ao official porq. a tudo serue, respondesse a outra por si diria Yxetene yiaete. l. mais prima obra, ou mais primo official sou eu. E nota q. tanto se diz da obra natural como da artificial, e q. tambem se pode uzar em ma parte como se se dicesse de alguem q. he mao, ou mui grande ladrão dicesse outro Cotene yiaete, l. Angaipabijaete .i. estoutro uos digo eu q. he fino, ou chefre da roindade.

*Primeiro, nome. primus, a. û.* — Igpig, l, Ygigpig. ut. Yxe ygipig .i. eu fui o primeiro.

*Primeiro, aduerb.* — O mesmo e mais Ranhe. Ranheigpig.

*Primogenito do homê.* — Taigriggipig.

*Primogenito da molher.* — Membigrigpig.

*Primos, filhos de irmãos, ou primas.* — uide. Irmãos, ou Irmans porque em nada difereê.

*Principal sobre todos.* — Tubixaba. Tubixacatû. Morobixa. este não serue mais q. para homens, os dois primeiros são comûs a todos.

*Principio, ou origem qualquer.* — Igpig, l, Yjipig. Ypigrungaba. etc.

*Prisão dos pes ou pernas.* — Mucuçâma.

*Prisão de mãos qualquer.* — Popoçaba. Moropopoçaba.

*Priuada pessoa doutra.* — Mimoete. Mimoetecatû. Ymoete-pigra.

*Priuadas.* — Caapiaçoaba.

*Priuar com alguem.* — Ymoetepigramo aico, çupe, l, Cemimoe-teramo aicô.

*Proa de qualquer embarcação.* — Tí.

*Proceder húa cousa doutra, não ha modo proprio, mas dizemos em seu lugar.* — Coxeigpig, l, Coxeipigco .i. este he meu principio.

*Proceder, por continuar algúia cousa.* — uide. Perceuerar.

*Procissão.* — Tupäerogoatâ.

*Procissão fazer.* — Atupäerogoatâ, ou no plural que he mais pprio. Orotupäerogoatâ.

*Prodigo ser.* — Naçauçubaribae.

*Prolixamente.* — Mucû. Mucuete, l, Mucuetecatû. Mucuteca-tunhe.

*Prolixo ser em falar.* — Xeporomonguetapucuquer.

*Prologo da leitura, ou pratica.* — O mesmo q. Principio.

*Prometer como de dar algúia cousa.* — Aimõbeû. Aicoabeeng. Aicoâbeu. act. çupe. l. Acenøy.

*Prometer muito e fazer pouco ou tel-o de condição.* — Xeapepû. Xeapepuí he proprio dos que falão muito e não fazem nada ou são leues em propor e nada cumpre.

*Pronosticar algúia cousa a alguem.* — Açaïbô. Açaanong. ou repetidos. Comumente he pronosticar mal. actiuos.

*Pronosticar.* alr. — Anhädub, l, Anhädunhädû: este he como quem diz deu-me na uontade q. auia de ser. etc.

*Pronunciar como o q. lê.* etc. — Açaang. ut. Eçaangatû .i. pronuncia bem.

*Propriamente.* — Ja. Jacatû. Jacatûtenhe. Rameí. Rameibe. Berabeí. Aberameí. ut. Xeraigraberameí areco .i. trato-o como propriamente meu filho. Etc.

*Propriamente. alr. l. assi como conuinha, ou eu queria, etc. — uide. Res por res.*

*Propria, ou propria cousa minha, tua, etc. — Tee. Junto ao nome o pronome. ut. Xembaetee .i. o meu proprio, e não alheo et sic de coet.*

*Proprio, alr. como dizemos, elle proprio, ou elle mesmo, seu proprio, etc. — Aê, l, é no fim do nome ou pronome, ut Yxe, eu, Yxeê, l, Yxeâ, eu proprio ou eu mesmo. etc.*

*Propor com reson, etc. — Aimoin, act. Aimoinnheenga. l, Xenheenga.*

*Propor de dizer, fazer, etc. — Emonâpecâ, l, Emonâncâ. Pondo a cousa q. propõe em lugar do Emonâ ut Açôpecâ .i. detremino de ir, ou proponho, etc.. A molher diz Quig em lugar de câ.*

*Prospera cousa. — Angaturâma. Matuete, Angaturamete. etc.*

*Prosperamente. — Angaturam. Matutenhe.*

*Prouar como quer. — Açaang. act.*

*Prouar fazer, ou se pode fazer, leuar, etc. — O mesmo. E se esse uerbo for expresso a de ser no supino. ut. Eçaang çeraçobo .i. proua ora se o podes leuar. O mesmo he cõ ne ut Eçaangne çeraçobo. E se lhe acrescentar raû quer dizer proua ora, ou intenta leual-o, pa. q. eu ueja, ou julgue se es tu pa. isso pera uer o q. sucede dahí, ou se ha quem te impida, etc. E podẽ-se trocar os uerbos, mas sempre o derradeiro a de estar no supino ut Eraçone çanga.*

*Prouar assi sem poder efeituar. — Açaangyepe. Dizemos Açaang yepe çeraçobo, l, çeraço aupa, çeraço potâ, ceraço potaraupa, l, ceraçorambuera, l, çeraçopotarâbuera.*

*Prouer a alguem como do necessario. — Anhemoçaïnan. rece. O mesmo he Xeputupab. ut. Anhemoçaïnan. N. rece.*

*Prouer o necessario, ou prouer-se do necessario. — O mesmo q. o de cima. ut Anhemoçaïnanbae rece, l, Xembaerâma rece.*

*Prouer-se pera o q. estâ por uir. — Anhemoçacoï rece. ut. Anhemoçacoï xeruba rece, l, Tobajara rece .i. proueio-me ou espero, ou faço prestes pera a uinda de meu pay, ou dos contrarios, porq. tanto serue pera agasalhar, como pa. se deffender, ou offendere.*

*Prouimento, por tudo o q. pera isso se faz, ora seja o corner pa. o amigo, ora as armas pera o inimigo.* — Nhemoçacojaba.

*Prouocar a ira.* — Aimoigrō. Aimonhemoîrō. Aimonherān. Este ultimo he fazer sair o irritado em algum acto exterior.

*Prouocar o animal a q. arremeta.* — Aimonheran. Aimonhorō. act.

*Proximo.* — Apixara. Apixarī, ut. Xerapixara .i. meu proximo.

*Prudencia.* — Tecocuguaba.

*Prudente.* — Abatecocuguaba. Abatecocuguacatū.

*Prudente ser.* — Xetecocuguab. Xetecocuguacatū.

*Prudente ser em falar.* — Xenheengtecocuguacatū.

## P ante U

*Pubes, ium.* — Tacoaba, maxime in feminis, et in maribus. Tacoaïnhîpigtaaba.

*Pubescere, neste sentido.* — Xeracoabamo. Xeracoauramo.

*Pubrica cousa por fama.* — Ycuguabigpigpabē. Morādupapabē.

*Pubrica cousa por uista.* — Icatupendoara. Cepiacigpigpabē, l. Cepiaquîpigpabē.

*Pubricamente assi, aduerb.* — Icatupe. Icatupenhe.

*Pubricamente s.s. diante de gente, ou diante de muitos.* — O mesmo et Tobaquê. Teigype.

*Pubricar o secreto.* — Aimõbeubeu. Aicuabeûbeu. act.

*Pubricar com pregão.* — uide. Apregoar.

*Pucaro, e todo o uaso manual q. serue de beber agoa.* — Iggoaburû. Iggoaba.

*Pular, ou dar saltos.* — Apoâpor, l. Apopor.

*Pular como a agoa na fonte, scatere.* — Abubur. Abuburî.

*Pulga.* — Tunguçû.

*Pulgão.* — Igçoca.

*Pulpito.* — Nheñheëgaba.

*Pumar, ou pomar.* — Mitîma.

*Punçar.* — Vide Picar.

*Punção.* — Mutúmutúca.

*Punhada dar em alguem.* — Apoar. rece. Airarō. act.

*Punhadas dar assi.* — Os mesmos repetidos.

*Punhal, ou adaga.* — Mopiaba. Morocutucaba.

*Punho della, ou da espada.* — Pigcigcaba.

*Punire.* — Arecomarã. act.

*Purga.* — Moçanga.

*Purga dar, ou purgar.* — Aimopoçanguû. act.

*Purga tomar, ou purgar-se.* — Apoçanguû. neut.

*Puridade, pello falar â orelha. nome.* — Morebobõ. Joerobobõ.

*Puridade dizer, ou falar â orelha.* — Arobobõ. act.

*Puro uinho.* — Tigcoarigpíreigma.

*Puta.* — Cacuguabeîma. Çuguaragig.

*Puxar.* — Acequîgy.

*Puxos de camaras.* — Tigeacigpuãpuãma.

*Puxos ter assi.* — Xerigeacigpuãpuam.

## Deincipientibus a litera QU ante A

Quâ. hic. — Quê. Iquê.

Quâ pa. esta, ou estoutra banda. — Quigbôgotig. Cocôtig.

Qua mais pa. esta parte. — Quigbôgotigbe. Quigbôgotigpigrib.  
Cocotigbe.

Qua por esta parte, ou partes, lugar incerto. — Cobo.

Qua nestas partes em respeito doutras mto. remotas. — Quigbô.

Qual, ou qual destes. — Umâbae. Umâbaepe?

Qual outro pera fazer, ou dizer. — Aeame. no fí do nome ou  
pronome. ut. Baecugua paraaeame ahê .i. qual outro N.  
pera saber. Tambem quer dizer. achastes uos o sabedor!

Qual outro pera não. N. — Eigmetemonae no fim do nome ou  
pronome.

Quam, tam proet, quam fut. — Erimbaê, l, Erimbaepe.

Quando futuro. — Caramoce.

Quando não. — Aâneigme. Aâneigmeê.

Quando quer que. — Me. Mee. Reme. Remee. no fim do  
uerbo, ut, Xeçoreme. se, como quando, quando quer q.  
eu for.

Quam grande preguntando? — Namope? l, Nomope? Quepe?  
Nanâmope? se são muitas cousas.

Quam grande, aduerbio, do q. se espanta. — Tô. Teimã.  
Teiraumã.

Quantas uezes fizeres, disseres, etc. — Ja. Jaê. Jabe. Jabiô.  
Jabee. Jabiôe. Jabiônhe. ut. Deçojabiô xeçoune .i. quan-  
tas uezes tu fores ey eu de ir.

Quanto em quantidade. — Monomope? Namope? l. Nabope?

Quantos em numero, ou quantas uezes. — Bobigpe?

Quarto dianteiro, q. se parte do animal. — Igibapuera.

Quarto trazeiro. — Cetimâbuera. Yugoera.

Que, coniunção, quam. — Coçe. Çuí.

Que .i. que dizes, como o que não ouvio bem. — Marã. Marâpe?  
Bae? Baepe? O mesmo he hê no cabo que Pe ut Baehê  
.i. que dizes. Tambem dizemos. Marãerê Baepipo?  
Marâpipo? etc.

*Que he isso lâ, respondendo ao q. chamou. — Baepipo? Marã? pipo?*

*Que cousa he a cousa, etc. adeuinhação. — Baeembiarimpacô.* iunto â cousa que se a de adiuinhar. ut. Baeembiarimpacô ogobixaba roba rece opoaopoar .i. q. cousa he a cousa q. daa de punhadas nos focinhos de seu principal .r. Tata .i. e o fogo porq. com os tições menores atição os mayores.

*Que cousa he essa pera não auer. — Bae angabae ame. uide.*  
Isso falta.

*Que dizeis. grande, muitos, etc. — Quasi dicat he grādissimo,* ou infinidade delles, multiplicite porq. em hūs seruem aduerbios sos por si, e noutros não bastão senão iuntos com o adiectiuo q. significa muitos, grande, etc. como se hū dicesse Cetape? .i. são muitos? Bastaua dizer-lhe Yiabangab, l, Yiabangabī eipee. Porangu, l, Poranguī eipee? Baemarã, l, Baemarānī eipee? E noutros repete-se como digo o adiectiuo, ut, Cetape? Resp. Ceta auaub eipee. E põ-se se querē o nominatiuo expresso ao uerbo Eŷ. ut. Cetamaranī eipahēê, vel, Eipe xerubae. etc.

*Que era ja aquillo, ou isso que tu dizes? como quem se esquece do q. passou. — Baetaco.* O mesmo sentido faz a partícula Taco onde quer que se poem.

*Que queres? Que buscas? ou q. uai lâ neste sentido. — Marãpe?*  
Marãpipo? Marãpeereico? Baerecepeereico?

*Que uai la .i. q. nouas? — Marãpe moranduba?*

*Quebrantado estar, e moido cō dores do corpo, como com a mudança de tempo, ou como a molher muito pejada. — Xeracigrō.*

*Quabranto assi. — Tacigrō.*

*Quebranto como do q. esta muyto triste e malenconizado, que nem pode falar nem fazer nada. — Bitubara. Boe.*

*Quebranto ter assi. — Xepitubar. Xepitubaruçû. Xepoê, Xepoe-poê, Xepoenhe.*

*Quebrar toda a cousa oca como cana concaua, ou redonda como bola. — Aioca. act.*

*Quebrar tudo isto por si. — Aiecâ.*

*Quebrar isto assi hū cō outro como caixas, cabaços, etc. — Aimonarang. act.*

*Quebrar como pao, uara, frecha, etc. — Apen. neut.*

*Quebrar assi. — Aimopen. act.*

*Quebrar como serra, espada, et simil. — Apen. Açoc. neut.*  
Aimopen, Aimōdoc. act.

*Quebrar como a corda, linha, et simil.* — Açoc. neut. Aimondôc. act.

*Quebram-se-me os pes e as mãos com algum sobresalto, grande tristeza, etc.* — Xepo. Xeijgbaeõeõ. neut. e os dous de cima sobre o uerbo Quebrâto.

*Queda do que cayou.* — Guigapî.

*Queda dar, ou cair.* — Aguîapî. neut.

*Queda dar, por derrubar.* — Aimoguigapî. Aitigc. act.

*Quedaquelle, ou aquelles, as, etc.* — Umãpacô? Umãpacô aquea etc. Quasi o mesmo he Umâtaco?

*Quede, ou quedelle, elles, ellas, etc.* — Umãpe?

*Quedo estar .s. não se bolir.* — Namigŷ.

*Quedo estar em pe.* — Aãmî. Aãmiõte. Diferem nisto, q. o prim.ro quer dizer estar-se quedo sem se mudar de hum lugar, e o 2º estar-se quedo sê bolir ainda no mesmo lugar.

*Quedo estar assentado.* — Aînî. Aîniõte. cõ a mesma distinção.

*Quedo estar deitado.* — Ajubî. Ajubê. com a mesma distinção.

Tambem dizemos Ajubiõte, este tê ambas as significações.

*Quedo estar como quer.* — Naxeamarâni.

*Quedo estar .s. pacifco e sem fazer mal etc.* — Aiconhote. Nanherâni.

*Quedo estar-se como consentindo no q. lhe fazem, ou querem fazer.* — Nanherâni.

*Queimar como a pimenta, mostarda, etc.* — Xetây. Detây in 3ª pa. Tây.

*Queimar o fogo, ou com fogo.* — Açapig. act.

*Queimar, alr., como tocando cõ algña brasa, ou tição, ou azeite ou agoa quente, etc.* — Açapig. Anhoçûy, act. A diferença deste 2º com o outro q. com elle parece achar-se-a acima, uerbo, escaldar.

*Queimar embarcassão pera a calafetar.* — Ajapeapig. Ajapereb. act.

*Queimar campinas.* — Acuçumôdic. Do uerbo Aimondigc i. incedere e cuçûba, q. he a folha ou erua q. fica queimada, alr. Cuçubira.

*Queimar-se como quer.* — Acay. neut.

*Queixada, polla face de fora.* — Tetobapê. Cetobape.

*Queixada sem o mais, ia apartada ora com a carne, ora sem ella.* — Tagigguera. Çagîguera.

*Queixar-se, ou doer-se de algña cousa.* — Aimoacig. act.

*Queixo ainda no corpo ou cara.* — Tagigba. Çagigba.

*Queixoso estar contra alguem.* — Anhemoirō. çupe.

*Queixume fazer de alguem.* — Aimōbeu. act. Aimōbeûbeû. frequentatiuo.

*Queixume fazer assi causando cõ elle algum mal como de castigo, reprenção, etc.* — Aicuaucar. act.

*Quem.* — Abâ. Abape?

*Quem he, ou quem está ahi.* — Abapipo?

*Quem me dera.* — Temomā no fim do uerbo, ou interposto o que se deseja. ut. Aço .i. uou. Açotemomā. quem me dera yr. Açotemo corî ahē yrumomā .i. quem me dera ir hoie cõ elle.

*Quentar, ou aquentar.* — Aimoacub. Ajope. act.

*Quentar-se, ou aquentar-se.* — Aiepee. isto he ao fogo, ou sol, porque se fosse metendo-se na area, ou a criança aper-tando-se com quem a tem. Anhemaoacub.

*Quente adiectiuo.* — Acuba.

*Quente estar.* — Xeracub.

*Quentura.* — Baeracuba.

*Quentura, polla febre.* — Tacuba. Tacuara.

*Quentura uir assi, ou ter o doente.* — Xeracuar.

*Querer, uolo, is.* — Aipotar.

*Querer bem, ou como quer.* — Açaucub.

*Querer mal.* — Ajamotareigm. Najamotari.

*Questão.* — uide. Pergunta.

*Questons ter cõ alguẽ.* — Anheeng çupe. Aipoepigc, l, Anheëg-poepigc. act. ou repetido.

*Que tamanho?* — uide. Quam grâde.

*Quiçais.* — uide. Por uentura.

*Quietar a alguem.* — Anhonõgatû. Aimoapigcigc. act.

*Quietar-se interiormente cõsigo.* — Xeapigcigc. neut. Anhemao-pigcigc. Anhemaoapigcigpigcigcaub .i. faço por me quietar, ou contentar.

*Quieto estar sem se bolir dalgum luagr.* — Naxeamarâni. uide. Quedo.

*Quilha de qualquer embarcação.* — Ycupepêma.

*Quina, ou quinas como de pao laurado.* — Apipêma.

*Quinhão, ou porção.* — Potaba.

*Quinhões, ou em quinhões fazer.* — uide. Repartir.

*Quinta, ou casa qualquer na erdade.* — Capigaba.

*Quotidiana cousa.* — Arebondoara. Jepidoara. Jepinhëduara. Jepimemenduara. Araiâbiôdoara. Coarapucuynduara. Arebonhenduara.

*Quotidianamente, aduerb.* — Arebonhe, e todos os mais acima tirada a particula nduara.

## Deincipientibus a litera R ante A

*Rabadilha como da galinha, ou qualquer.* — Migquigra. Cambigquigra, 1, Tembigquigra, se he da pessoa.

*Rabear como o cão.* — Xeroaibabac, 1, Aimobabac xeroaya.

*Rabiforcado.* — Caripirâ.

*Rabiscar, ou andar ao rabisco na uinha, roça, etc.* — Ajebigcâ. neut. O mesmo se diz do que pera comer apanha as migalhas ou cascas do q. o outro come.

*Rabo de qualquer animal, ou aue.* — Çoaya.

*Rabo do tiro, como do berço, etc.* — Ceicoaratî.

*Ração.* — Potaba.

*Rachar, ou fender.* — Aboc. neut.

*Rachar assi em diuersas partes.* — Aboboc.

*Rachar, act.* — Aimoboc. e em muytas partes. Aimoboboc.

*Raya ou Arraya.* — Jabebigra. Especies muytas, uide in verb. Arraya.

*Rayo.* — O mesmo q. Relampago.

*Rayos do sol.* — Çatiaya.

*Rayos fazer, ou lançar assi o sol.* — Xeratiay. Xeratiatiay. O mesmo se diz do animal que estâ cheo de frechas, por algúia semelhança q. tem do ouriço cacheiro ou porco espinho sercado delles.

*Raiuar como o animal q. prouocão q. arremete ou faz foscas disso.* — Anharõ. neut.

*Raiuar fazer assi prouocando-o a q. arremeta.* — Aimonharõ. act.

*Raiuar a pessoa ou raiuosa estar.* — Anhemoirõ (çupe).

*Raiuosa pa.* — Nhemoigrôduera.

*Raiuso ser.* — Xenhemogrôduer.

*Raiz como da pranta.* — Çapô.

*Raiz, ou raizes ter, ou lançar.* — Xerapô.

*Rala cousa como polme qualquer.* — Tigcû, 1, Tigcubae.

*Rala ser assi.* — Xerigcu. Xerigcuguaçû.

*Rala cousa como joeira.* — Mocâga. Mocâguçû.

*Rala ser assi como a joeira, pano, etc.* — Xepocang. Xepocanguçû.

- Ralar* qualquer cousa. — Aceê. act.
- Ralar mandioca.* — Amieê, l, Ambieê, neutro. Aceê. act.
- Ralêa, polla* nasção. — Mû. Anâma.
- Ralo de ralar mandioca.* — Igbecê.
- Rama, ou frança da aruore.* — Çacã. Çacâbîra.
- Ramada como pa. calma, ou chuiua.* — Tapigya.
- Rã dagoa.* — Iuî: especies são muitas.
- Ramos quaisquer.* — Caa.
- Rancor.* — uide. Odio.
- Ranger o cão pa. morder.* — Xecorôrõ. neut.
- Ranger os dentes, ou cõ os dêtes.* — Aimonguigrígy .s. Xerâya, ou repetido. ut. Aimoguigríngguigríngy.
- Rangerē-me assi os dentes.* — Xerâinguigrígy.
- Ranhos.* — Ambuba.
- Rapar* como com naualha. — Anhopin. act. e se he o cabelo da cabeça humana. Ayapin.
- Rapariga.* — Cunhâtaï. Cunhâmucuï.
- Rapariga, por desprezo.* — Cunhâtaïauba.
- Rapaz.* — Cunumí.
- Rapaz, por desprezo, etc.* — Cunumâuba.
- Rapoza.* — Jagoapitanga, não no parecer, nem no officio. Outra Coati, no parecer, mas não no officio. Jaguacining, no parecer e no offº.
- Rapoza, outra q. traz os filhos no bolço.* — Çarigueâ, esta he no offº.
- Rapozinhos, o cheiro.* — Catîga.
- Rapozinhos ter, ou cheirar a elles.* — Xecating.
- Rara* cousa, .s., poucas uezes uista, ou q. se não acha a cada passo. — Mojepenhôbendoara. Mojepenhombeocoabae. Ypocangbae. Cetapocangbae.
- Rara* ser assi. — Mojepenhôbeacoab, l, Xecoay. Xepocâng. Xepocaguiôte. Xeretapocang. Xeretapocanguiôte.
- Raramente, aduerb.* — Amomee. Amomenho. Amonemenho, ou repetida a primeira dição.
- Rarissimamente.* — Marâgatûabê. Marâgatuabee. Quigpee. Quigpenho. ou repetidos, ut, Quigquigpee. etc.
- Rara* cousa como dizemos dos campos, ou campinas que não tem paos nem pedras, senão tudo raso. — Acigma.
- Rara* ser assi. — Xeacigm. Xeacigmí. E se fosse algum outeiro redondo assi todo ha roda raso, ou limpo de aruore, ou pedras, tambem se lhe diria Xeaiereb. Xeaierebí, o qual tambem se diz da aruore mto. direita, e lisa, sem falha pola astea, nem lugar onde esteue nô, nem ramos, uide. Liso.

*Rasa* causa, e igual por sima como mato, ou frança da aruore, q. paresse q. foy trosquiada, ou trigo, ou arrôs assi igual, a roça, etc. — Apequerâ.

*Rasa* ser assi E igual. — Xeapequêr.

*Rasa* causa E baixa como mato. — Aperêra.

*Rasa* ser assi como o Caatinga. — Xeapererâ. O mesmo se diz da barba q. algûs despôtão sobejamente a q. chamão tosada.

*Rasa* causa .s. cortada de todo. — Aterê.

*Rasa* ficar assi, como milho que os ratos comê quando nasce ou como se cortassem hûa orelha sem lhe ficar ponta, ec. — Xeaterê. E tambem monta q. se refira à orelha como a cuja ella he, como tambem nos dizemos ficou raso de todo com o membro q. lhe cortarão e ficou-lhe o membro raso .i. cortado de todo. Tambem cabe aqui o uerbo Xejereb, l, Xejerebí, cujo sentido he nem sinal lhe ficou donde tal membro estaua.

*Raso* deixar assi .s. cortado de todo. — Aimoaterê. act.

*Raso*, per cheo ate as bordas. — uide. Arrasado.

*Rascador* como de barbeiro. — Jtaquigtingocabá.

*Rasgar*. — Aimôdoroc. act.

*Raspa*, ou raspas como da bota, ou qualquer couro. — Çabijû.

*Raspas* como de cascas da banda de dentro como as da figeira de inferno pa. as feridas. — Çapupeigbîra.

*Raspar* como quer. — Anhopin. act.

*Rasto* de tudo o q. tem pes. — Bigpora. Ypigpora.

*Rasto* de tudo o que não tem pes. — Coapaguera, l, Çaquipuera. ut. Boya coapaguera .i. rastro da cobra, ec.

*Ratinho* por homê da baixa sorte e condiçons. — Angaipabí.

*Rato* do mato. — Çaujâ: suas especies são muitas.

*Rato* de casa. — Goabiru.

*Ratoeira*, onde os tomão. — Goabirumoaçaba. Goabirûrupiara.

Este nome Çupiara he comû a tudo o q. serue in destruc-  
tionê, l, captionem alicujus rei.

## R ante E

*Reatar*. — Aimôbigcatã. Ajopoaratã. Ajapigtiatã.

*Rebanho*, como de gado. — Mîgbabetâ.

*Rebate*, ou noua. — Morâduba. Nhomongacuguaba.

*Rebate dar* a alguem do q. passa. — Aimomorandub. Aimôga-  
cuguab. act.

*Rebate dar ao companheiro q. a de ser da viagem ao tempo da partida.* — Amanajê (çupe).

*Rebolico.* — Nhemoajû.

*Rebolico fazer so consigo.* — Anhemoajû. E se he de maneira q. da toruação a outro. Aimoajû. act. Apromoajû abs.

*Rebolico fazerē muitos iuntos como nos uinhos, etc.* — Oronhemaoajû.

*Rebolo de pao, ou regeito pera atirar.* — Igbigrababaca.

*Reboutalho.* — Aiguera. Angaipaguera. Apopuera.

*Recado q. se manda.* — Nheëga. Nheëguera. Nheëgaguera.

*Recado, em mā parte .s. alcouiteira.* — Nheëgaguera.

*Recado, ou cobro por em algña cousa.* — Anhemoçainan. rece.

*Recamara.* — Ôpigcôya.

*Recatado ser o animal brauo, e mto. espantadiço como o passaro q. não espera tiro.* — Xereçaete. Xereçaetecatû, o qual tambem se diz da molher ligeira em olhar.

*Recatado, ou precatado estar, ou percatar-se estando.* — Anhemocacoî. rece.

*Recatar-se assi muito.* — Anhemoçacoîcoî. frequentatiuo.

*Receiveber, ou aceitar algña cousa q. se dâ.* — Ajar. act.

*Receiveber em cuja mão se deposita ou custuma arrecadar algña cousa.* — Cerecoara.

*Receiveber assi, ou arrecadar.* — Ajar. çuí.

*Receiveber marido, ou molher.* — Amêdar. rece.

*Receiveber, por dar somente as mãos.* — Aipopigcigc. act. Orojopopigcigc. mutuo.

*Rechonchudo .s. curto e grosso.* — Açanga. Açanguçû. Açauguçûguacû. Açäguí. demin.

*Rechunchudo ser assi.* — Xeaçang. Xeaçanguçû.

*Recolher a sementeira ou fruito.* — Ajar. Aroique.

*Recolher, por hospedar.* — Aroiquê. act.

*Recolher, ou tomar o perdido.* — Ajar. act.

*Recolher o q. a de ir por seu pê como o gado, etc.* — Aimoinguê.

*Recolher o q. a de ir âs costas.* — Aroiquê.

*Recolher-se.* — Aiquê.

*Recolhido.* — uide. Modesto.

*Recompensaçao.* — Çepig.

*Recompençar.* — Aimeê cepigramo. act. Aimoepig. act. çupe.

*Reconsiliar os discordes.* — Anhonongatû. Aimohirõ. Aimoie-recoab. act. Ojoupe.

*Reconsiliar-se com outro.* — Aimohirõ. act.

*Reconsiliar-se confessando-se.* — Anhemombeûmiri.

*Reconhecer o bem.* — Aicuguab. act.

*Reconualecer.* — uide. Conualecer.

*Recrear.* — Aimoeçãy. act.

*Recrear-se.* — Anhemoeçãy.

*Recuar atraç.* — Acírigc. Acírigcírigc. e se he indo ia quasi de uencida como os q. peleião uirando de quando em quando as costas. Acigacigy.

*Recuar, fogindo de todo.* — Acigy.

*Rede de dormir.* — Jnî. Esta he gral. A tapada Typoirâna. A de malhas. Jnîaçaba, l, Inípîaçaba.

*Rede de pescar. gnlr.* — Pigçâ.

*Rede assi de mão.* — Pigçamirî. Pigçaipeba chamão câ em baixo e destas ha hûas de uaras mto. compridas pera Rios muyto fundos em q. se pesca da mesma embarcação e chamão-se Pigçaibucû outras para piquitingas. Pigçâ-piy. Jarere, rede de fole com q. pescão aos camarões grâdes.

*Rede como chinchorro, etc.* — Pigçaguaçû.

*Redemptor.* — Morepigmeêgara. Moropicirôana.

*Redonda como bola.* — Apuâ.

*Redondo ser assi.* — Xeapuâ.

*Redondar, ou redondo fazer assi.* — Aimoapuâ. act.

*Redonda cousa ser e delgada como húa hostia, ou fundo de húa boceta, etc.* Xeamâdab. Xeapigŷ.

*Redondeza assi.* — Apigya. E assi dos mais. ut. Amandaba.

*Reducir ao meo lugar, modo, ou estado deuido ou sufficiête.* — Anhonongatû. act.

*Refalçado.* — Abamemoã.

*Refalçado ser.* — Xememoã.

*Refalçado ser nas palauras.* — Xenheengpuraquê. uide. refolhado.

*Refazer o caydo, etc.* — Aimongatigrô.

*Referir.* — Aimombeû. act. çupe.

*Refertar algûa cousa por palaura.* — Aan ae. Aan aenhe.

*Refolhado ser nas palauras, que mostra húa cousa, e tem outra no coração.* — Xenheëguigrigoan, l, Xenheëguirigoârigoan.

*Reformar em custumes.* — Acecomonhang. Anhonõgatû. Aceconongatû. act.

*Refrigerio ter, ou tomar.* — Aputuu. Xeputuê.

*Refuzar só com a uontade.* — Aipouçub. act.

*Refuzar por palaura.* — uide. Refertar.

*Regar, ou agoar.* — Acepigy. Ajamô. Ajapigramô. act.

*Regateira.* — Baemaeindara.

*Regato.* — Igecoaba.

*Regente ou regedor como de pouo.* — Cerecoara. ut. Taberere-coara.

*Regente como na dança, musica, etc.* — Ygba, l, Cerecoara.

*Reger assi.* — Aimboe. Arecô. act. Aporomboe. Aporoereco, l, Aporerecô. absol.

*Região.* — Igbig. Tetâma.

*Regimento ou ley.* — Tecomonhágaba.

*Regimento dar assi a alguem.* — Acecomonhang. act.

*Rego como pera agoa.* — Igape. Igrape. Igcoapaba.

*Rey.* — Morubixaba. Tubixaba. Tubixacatû. Tubixacatuí.

Mas todos estes são comuns a todos os principais que tem mando .s. por quē principalmente se rege o pouo.

*Reigada por aquelle lugar em q. a parte está mais iunta à seu todo como o cacho das tamaras hâ palmeira, do dedo à mão, da orelha ao casco.* — Aigpig. ut. Yiaigpig rupi eiacígab .i. corta-o bem pola reigada. E se isto se dicesse de algum animal ou pessoa, sem nomear orelha, nem dedo, etc. senão absolute, como dizendo. Yiaigpigpe .i. que lhe deu naquella parte trazeira do pescoço onde está hum noo, como q. aquella iunta he a que proximamente o tem unido com o corpo.

*Reis Magos, por hum Rio q. está na Capta. do Spirito Sancto.*  
— Nhúpagoaô.

*Relampago.* — Amamberaba.

*Religioso.* — Abarê.

*Relingar, ou cordear a uela.* — Apepec, l, Apepepepec.

*Relogio de sol.* — Aracuguapaba, vel, Araraangaba.

*Relogio de sino.* — Itapuê.

*Relusente ser ou relusir.* — Xereçacang. Xerêdigpuc. Aberab.

*Remanecer.* — uide. Sobejar.

*Remanço dagoa, ou onde ella dezanda.* — Igiebigra.

*Remanço, pollo posso fundo no mesmo Rio onde a agoa está queda.* — Acuraa, l, Igacuraa. uide. Poços.

*Remar.* — Aipucûy. act. Aîgapucûy. composto.

*Remate, como da pratica.* — Apigra. Apigruera.

*Remate como da corda, ou cousa semelhante.* — Apigra.

*Remate dar como à pratica ou negocio q. se trataua.* — Aimon-digc. Ajapigmundigc. Aimoauge. Aimoaugecatû. Por remate, modo de aduerbio. Auieramo.

*Remedear.* — Anhonõgatû. uide. Curar.

*Remedio.* — o mesmo q. Mezinha.

*Remeiro.* — Pucuitara. Igapucuitara.

*Remendar.* — Ajoô. act.

*Remendo.* — Ôçaba.

*Remir catiuo.* — Acepigmeeng .act.

*Remo.* — Igapucuitaba.

*Remocar, ou remoque dar.* — Aimoapigçacâ. act.

*Remusgar, ao q. lhe dizem, ou mandão.* — Xenheêcurûcurûc, 1, Xenheengcurûruc.

*Render a pessoa como cõ algû peso.* — Apen. Aieab. O mesmo serue pa. a traue, masto, etc.

*Render ao contrario na guerra.* — Aimoauje. Aitigc, mas este 2º não serue senão quando se rende a mesma aldea, ou cerca, ou grande exercito. O 1º serue pa. tudo.

*Render-se o inimigo, por entregar-se.* — Anhemeeng.

*Rendido ser o imigo, ou imigos.* — Xeauje.

*Renouar o uelho, ou desmanchado.* — Aimongatigrô. Aimopîçaçû. act.

*Renouar chagas uelhas como dizem, como inimizades, arroido, apegado, etc.* — Aimojerobur. Anhopun. E tambem se diz propriamente das mesmas chagas, e qualquer mal, ou dores, são actiuos.

*Renouar-se assi qualquer destas cousas.* — Ajerobur. Anhepun.

*Renque.* — uide. Carreira. Em renque por Aimoigcig. Aimoigcigrung. Acigcigrung. act. Em renque por-se. Oronhemoiçig. Orojeigcigrung.

*Renunciar, ou enjeitar.* — Aroigrô. act. aliter. Apoir. çui.

*Reparar.* — uide. Refazer.

*Reapiro, ou carreta do tiro.* — Tupaba.

*Repartimento na casa .s. a mesma parede.* — Ypigâ. ut. Ópigâ.

*Repartir algña cousa com alguem.* — Aimojaoc. Aimojaoc. act. (çupe).

*Repartirem-se algñs tantos e tantos, ou em magotes.* — Oronhemajaoc, ou repetido.

*Repetir .s. tornar outra uez a fazer ou dizer.* — Benhe. Benhenô, no fim do uerbo. ut. Aço .i. eu fui. Açabenhe, torno a ir. Quasi o mesmo he bê e beno.

*Repiquar como sinos.* — Aimocininingc.

*Replicar o q. me dizê.* — Aipoepic. act. ut. Aipoepic Perô, 1, Pero nheenga, perq. tanto pode ser acusatiuo âs resons a que replica como a pessoa cujas são. Tambem dize mos Ainheêpoepigc Pero, composto. act.

*Resposta.* — Nheenga. Nheêpoepigcaba.

*Repousar.* — Aputuu.

*Repousar, por dormir.* — Aquer.

*Reprender.* — Anonhen. Aronheng.

*Representar, o mesmo q. arremendar.* — Açaang. act.

*Representar-se à memoria algúia cousa passada.* — Xeâxeang.  
ut. Yanyang xeretâme xereco agoera yxebo .i. esta-se-me representando a uida que leuei em minha terra. 1. Xereco catû agoera.a boa vida. çupe.

*Reprica.* — Ypoepigcaba. uide. Resposta.

*Reprouar, ou reprobar.* — Aroigrô. act. ut. 1, Xenheêmemoã, rece. Maxime se he cõ palauras.

*Repunhar.* — Aipouçub. act.

*Reiqueimar não como a mostarda ou rabaõs, senão como os bri bigões, e húa fruta q. chamão Jaracatiâ, e outras.* — Xejoçar. O mesmo se diz tambem do tacto como de algumas eruas, q. chegando ao rosto, ou outra parte arde; como tambem fazem as que chamão carauelas de guine uermelhas que o mar lança fora; se saltando alguẽ nellas pa. q. estourê cõ os pes descalços lhe acertão os rayos de dar nas pernas. E daqui se faz um uerbo actiuo .s. Aimojoçar. ut. Xeretigmã mojoçar .i. fez-me arder as pernas. etc.

*Res por res, ou a pedir por boca.* — Aeboe. ut. Aeboe tui .i. esta res por res, ou a pedir por boca, ou nẽ mais nẽ menos senão como eu queria, ou era necessario. Etc.

*Resabido.* — uide. Refalçado.

*Resabios.* — Memoã.

*Resfolegar, mui a meude como o que correo, ou como o cão cançado, ou encalmado.* — Xeucuár. Xeucuacuar.

*Resfolegar com arroido como o q. leua húa grande carrega por ladeira acima et simil.* — Xeaibû. Xeaibucem. Xeaigbugoação.

*Resfriar.* — uide. Esfriar.

*Resgatar algúia cousa.* — Acepigmeeng. Ajar. act.

*Resgate fazer.* — Aporepián. neut et act. ut. Aço guiporepi-gâna. .i. uou resgatar, ou fazer resgate. Aporepigan apîaba. faço resgate, ou resgato com os Indios.

*Resgate por tudo o q. pera isso se leua.* — Bae. Baerepigrâma. Morepigramá.

*Resgate, pello emprego delle.* — Baeepiguera. Morepigpuera.

*Residente.* — Tecoara. ut. Capigapeteocoara .i. residente na quinta.

*Resistencia fazer, absol.* — Anheram. 1. Anhemobabac. se he estrebuxâdo.

*Resistir, como pera offendere, ou se defender dalgum.* — O mesmo Anheran com duas preposições ou aduerbios q. distinguē estas significações .s. çupe e rece. ut. Anheran yxupe .i. resisti-lhe deffēdendo-me. Anheran cece. l. resisti-lhe offendendo-o, ou com uontade de o offender.

*Resistir a alguem.* alr. — Aimomaran. l. Aimomaran jepe. Aimoabāgab. l. Aimoabāgab jepe. actiuos.

*Respingar ao q. lhe mandão.* — Anhembabac. Tiete manijabo aê.

*Respirar.* — vide Resfolegar.

*Respirar como cō algūa boa noua aquelle q. a temia, ou esperaua mā.* — Xeāur. tambem se diz metaforice. Aburberameī igpi çuí ou ao reves .i. parece que surdi do fundo, mas este he proprio do q. sayo de algū grande aperto em que estaua.

*Resplandecente ser, ou resplandecer como quer.* — Aberab. Xerēdigpuc. Xereçacang. Este ultimo serue tambem ao transparente.

*Resplandecer com diuersas cores como algūs passaros quando lhes dâ o sol.* — Xecanuguā. Xecanuguanuguā.

*Responder.* — Anheēg.

*Responder como dizem pollo mesmos termos.* — Aipoepigc. l. Ainheēpoepigc. act.

*Resurgir.* — Aicobēiebigr. Apoerab.

*Restar.* — uide. Sobejar.

*Restar somente como dizemos: estâ feito isto, e isto, restâ, ou falta somentes, etc.* — Eigmanho, no fim do uerbo. Ceraçoeigmanhô .i. não falta mais q. leual-o. Onheēgataatã ahē ocig çupe .i. N. brada, ou fala aspero a sua māy. Ynupāeigmanho .i. não lhe falta mais q. dar nella, etc.

*Reste, ou restea de sol.* — Coaracigetigmā, l. Coaracigruuba.

*Restituir o mesmo q. se tomou.* — Aroiebigr. act. (çupê).

*Restituir o mesmo q. se tomou in specie tm. como hūa galinha por outra, etc.* — Acecobiarō. act. çupe, l. Aimeē cecobia-ramo, ut, Acecobiarō ceimbaba yxupe, l. Ceigmbaba recobiaramo amo aimeeng yxupe .i. dei-lhe outra galinha polla sua ou em troco da sua, etc.

*Restituir dando somentes a ualia da cousa.* — Acepigmeeng. act. çupe.

*Resto.* — Cembigra, l. Cembigrera.

*Resualar como na lama o q. ia andando.* — uide. Escorregar.

*Resualar como a frecha q. não deo com a ponta em cheo et simil.* — Aparang.

*Resualar como a espada q. não tomou a cabeça em cheo, ou achou capacete, etc.* — Anhapan. act. Dizemos Xeapan jtaengapēma et Xeapan ahē jtaēgapēma pupe.

*Retaguarda na guerra.* — Marānebira. Moropigtaçocara.

*Retalho de pano.* — Aopecēboera.

*Retardar a alguem.* — uide. Deter.

*Reter a alguem s. fazer q. não torne, ou não no deixar tornar.*  
— Aimōbigtā. act.

*Reter o alheo.* — Aipigcigrō. act.

*Retinir como o metal.* — Acining. Acinining.

*Retirar-se como o q. peleja, etc.* — Acigrigc. Acigrīgcigrigc.  
uirando as costas para os imigos Acigy, l. Aciacigy.

*Retorcer.* — Aipocāpocā. act.

*Retorcer como a linha ou cordão sobejamente torcido quando o soltão de algua das pontas, ou ser causa de assi se retorcer ou engurruuilhar.* — Aimopoquigrirī. act.

*Retorcer-se assi o fio, ou engurruuilhar-se de muyto torcido.* — Ajemopoquigrirī. neut.

*Retorcer-se a pessoa como cõ perguixa ou arrepiamentos.* — Ajepocā. Ajepocāpocā.

*Retorcida cousa ser a modo de barruma, ou fuso de prença.* — Anhegoarī. Anhegoarigoarī.

*Retorno de algua cousa.* — Cepig. Poepigcaba, l. e etiam.  
Cecobiara se he cousa da mesma especie.

*Retorno dar.* — Aimoepig, l. Acepigmeêng, l. Aimeeng cecobiaramo, se he a cousa da mesma especie.

*Retrair-se.* — uide. Retirar-se.

*Retumbar como a fala, o sino q. acabou de tanger, etc.* — Xerebobō. neut.

*Reuelhusco moço.* — Igmuāna. Poroigrō.

*Reuelhusco ser assi.* — Xeigman. Xeporoigrō.

*Reuerdecer a aruore.* — Xerenhūi. Xerôquigr. uide. Brotar.

*Reuerencia fazer.* — uide. Mesura.

*Reuerenciar.* — Aimoete. Aimoetecatū. act.

*Reuêns.* — uide. Âs auessas.

*Reuēcilhaada cousa.* — uide. Intrincada. Xeabaib, in 3<sup>a</sup> pa.  
Yjabaib.

*Reuesarē-se algūs em qualquer acto.* — Orojoporū, l. Orojoporū-porū. rece.

*Reuidar como dizem, por fazer como me fazem, responder no mesmo tō ou pagar na mesma moeda, etc., ora seia com palauras, ora com obras.* — Aipoepigc. act.

*Reuirar como embarcação qualquer.* — Aipubuiereb.

*Reuirar-se assi.* — Aiepubuiereb.

*Reuitar pa. cima como o animal o rabo, etc* — Aimopigm. actiuo.

*Reuitar-se assi, ou reuitada estar qualquer cousa.* — Apigm.

*Reuiuer.* — Apoerab. Aicobêjebigr. Xeputupor.

*Rezão ter no q. diz, ou cõ rezão dizer.* — Çupi. ut. Çupi aê Çupi aipo ae. O mesmo he Anhe: certificando o dito alheo como se hum dicesse algña cousa, e no fí della dicesse outro. Anhe .i. tem rezão.

*Rezar.* — Atupãmonguetâ.

*Rezina.* — Igcigca.

## R ante I

*Riacho.* — Igecoabuçû.

*Ribanceira.* — Igbigeçapigcanga.

*Ribeirão do mar, ou Rio, o mesmo a que chamamos ourela, ou ao longo.* — Igbîra, nome et Igbigri, aduerbio, ut. Igbigri tiaço .i. uamos ao longo da terra, ou correndo a costa, ribeira etc. tanto serue ao q. uai polla terra, como ao q. uai pollo mar, ou Rio.

*Ribeiro, ou ribeira dagoa menos q. riacho.* — Igecoaba.

*Ricamente, aduerb.* — Matuete. ut. Xe aô mõdê matuete .i. visto-me ricamente.

*Rica cousa, neste sentido.* — Matuete.

*Rico em fazenda, etc.* — Jmbaebae. Jmbaeetabae.

*Rico ser assi.* — Jmbaeetabae yxe. Jmbaebae yxe. l. Xembae. Xembaeetâ.

*Rifrão, ou prouerbio.* — Nheēgaba.

*Rigor.* — Pocigquigieeigma.

*Riguroso ser como quer.* — Naxeporauçubari.

*Riguroso ser em castigar.* — Naxepocigquigiey.

*Riguroso ser em palauras.* — Naxejurupocigquigiey, l. Naxe-nheēpocigquigiey.

*Rija cousa ser, ou dura como quer.* — Xeratâ in 3<sup>a</sup> pa. Çatâ, 1, Tatâ.

*Rija ser a carne crua, peixe, et simil.* — Xegigc.

*Rijo ser como a uara q. por mais q. a dobrem não quebra.* — Xeagigc. E porq. o estanho tem esta qualidade lhe chamaõ Jtagigca. E tudo o q. assi for rijo dira Xeagigc et in 3<sup>a</sup> pa. Yiagigc.

- Rijo ser o homē, e qualquer animal.* — Xeratāgatū. Aicoete. Xepigatā.
- Rijo de mãos, ou braços ser.* — Xepopigatā. E o mesmo se diz de tudo o q. puxa muito ainda q. não tenha mãos como o peixe q. tira polla linha.
- Rijo, ou rijamente, aduerb.* — Atā. ut. Ecequiyatā. l. tira rijo.
- Rins do animal.* — Pigrigquigtīj.
- Rio, gnlr.* — Iggoaçū.
- Rio da prata.* — Iggoaçū.
- Rio dos Patos nos Carijōs.* — Jurūmirī.
- Rio de S. Frco. da banda do Sul.* — Çuparagui.
- Rio Doce, iunto da Capta. do Spirito Sto.* — Iggoaçū.
- Rio das Carauellas iunto do Porto Seguro.* — Goaratiba.
- Rio de Janeiro.* — Nheteroya.
- Rio Grande de Porto Seguro.* — Jequitenheia.
- Rio das Contas.* — Joeceā.
- Rio Real.* — Piaguig.
- Rio de S. Frco. da banda do norte.* — Parâ.
- Rio do Maranhão.* — Tapucurugoçū. Em Sam Vicente. Parau-paba, porq. procede de mtas. lagoas.
- Rio abaixo.* — Igembigcotig.
- Rio acima.* — Iganhangotig. Igapigracotig.
- Ripas.* — Camuci rupaba.
- Riqueza.* — Bae. Baeetā. Baecatupabē.
- Rir como quer.* — Apucâ. neut.
- Rir-se de alguém como zombando delle, ou gostando do q. diz.* — Ajojay. Ajoiajoiay. act. Aporojay. neut.
- Rizada dar alta.* — Apucâpucu. Apucaatā.
- Risca, ou risco.* — Çaiçaba.
- Riscar.* — Açair.
- Rizo.* — Mucâ.
- Rizonho ser.* — Xepucâquer. Xenhearō.
- Rispidamente. aduerb.* — Jeacey. ut. Aimonhangieacey. ou repetido i. faço, ou fil-o rispidamente como quē o fazia ao demo como dizē. Ajopoyieacey.
- Rispidamente auer-se cō alguém.* — Aieacey. l. Aieaceacey. rece.
- Rispido ser assi de condição.* — Xeieaceyxuer.

## R ante O

*Roca de fiar.* — Yniboïba.

*Rocas pollas q. algūs fazem nas mangas dos uestidos, ou dos imperiaes.* — Çuubâ. Çuubâgoaçū.

*Rocas ter assi o uestido.* — Xegigbaubaguaçû. E os imperiaes. Xeubaubâguacû: dizemos tambem Tambeaububâubaguaçû i. calcões de rocas pollos imperiaes et simil.

*Roça de qualquer mantimento.* — Cô.

*Roçado antes de se queimar.* — Co. Copiçaba ÿbapaara.

*Roçar, gnlr.* — Acopir. Aigpabaar. Acaanupã.

*Roçar polla primeira mão q. se dâ ao mato grande limpando somente o mato meudo por debaixo.* — Aiguîroc. Acaa-guîroc.

*Roçar húa cousa com a outra.* — Aiquigtigc. act.

*Roçar comendo como com a lima, lixa, etc.* — Aceê. act.

*Rocha ou rochedo.* — Itâigbigâma.

*Rocio.* — uide. Orualho.

*Roda como de carro e toda a que anda pello chão.* — Igbigrapararanga.

*Roda por toda a q. anda no ar como a mô do barbeiro, do engenho de algodão, etc.* — Ygbigranhâtimâna, posto q. impropriamente anda ia introdusido Ygbigrapararanga: assi as das canas como a do algodão e todauaia se se dicesse polla q. não anda de per alto como a do trepiche seria erro insufriuel. Tambem chamão â roda de algodão Igbigrababaca, o qual alem de ser mais improprio se encontra com hûs pedaços de paos geitosos pa. com elles se atirar a qualquer cousa, como pa. derrubar a fruta da aruore alta, etc. os quais se chamão Igbigrababaca.

*Rodar pello chão.* — Apararâg.

*Rodear.* — uide. Arrodear.

*Rodela.* — O mesmo q. escudo, mas querendo-a desenferençar lhe acrecentarão Piggoaya. ut. Goaracapapiggoaya.

*Rodela de giolho.* — Penarâga.

*Rodilha por qualquer trapo.* — Aobaiba. Aobaiguera.

*Rodilha da cabeça pa. leuar peso.* — Apigterendaba.

*Roer como osso.* — Ayacarây. act.

*Roer como a criança sem dentes.* — uide. Mastigar. q. he mais proprio.

*Rogar.* — Ajerurê. l. Ajeerurê (çupe).

*Rogido como da chuiua q. uem ou qualquer.* — Pû. Cigapû. Çununga. Ambû.

*Rogido fazer, ou rogar.* — Xepu. Xerigapû. Açunung. Xeambû. Este ultimo he proprio do que se faz com os pes quando homê anda, mas logo se lhe aiûta o de q. he. ut. Xepi-

- gambû 1. Xepigambûguacû. Tambem significa o roncar do porco.
- Roim* causa, contrario de noua, limpa, bem feita, sam, etc. — Aiba.
- Roim ser assi.* — Xeaib. Naxecatui.
- Roim em costumes.* — Angaipaba.
- Roim ser assi.* — Xeangaipab.
- Roindades assi.* — Angaipaba. Angaipapaba.
- Rol.* — Coatiaçaba. 1. Papaçaba.
- Rola.* — Picaçu. Picaçuite. Tem muitas especies.
- Rolha como de botija.* — Çobapigtimbaba.
- Romba* causa ser. — Xerapoâturû.
- Romper algña causa.* — Aimôdoroc.
- Romper em muitas, ou por muitas partes.* — Aimôdorondoroc.
- Romper os imigos, ou pellos imigos.* — Aipecâ. act.
- Roncador.* Peixe. — Goatûcupâçaba, do Rio de Janeiro pa. riba Pirâjuba.
- Roncar como o cão q. quer arremeter.* — uide. Ranger.
- Roncar o q. dorme.* — Xequerambû.
- Roncar assi muyto, ou muyto rijo.* — Xequerambugaçû.
- Roncar o porco.* — Xeambû. Xeambugaçû. Anheê.
- Ronçaria.* — Tecotenhêa.
- Ronceiro.* — Abaecotenhea. Maratecoareigma.
- Rosa ou flor qualquer.* — Igbotigra.
- Rosca de pão.* — Miapeapara, 1, Miapeapignha.
- Rosto.* — Toba.
- Rosto fazer aos imigos.* — Apigtâ. çupe.
- Rota* causa ser, ou estar. — Açoroc.
- Rouco* estar. — Xenheêpiggou, 1, Xejaceôpiggou.
- Roupa, ou uestido, gnlr.* — Aoba.
- Roupão ou sayo alto.* — Aobuçû. Aôpucû.
- Roxa cor, ou causa roixa.* — Çobigbaê.
- Roxa causa ser.* — Xerobig, et in 3<sup>a</sup> pa. Çobig.
- Roxa causa q. tira a dourada e resplandese ou reuerbera, uariando-se segundo lhe da o sol, como a penna do pauão, e do paçarinho q. chupa as flores e outros, e ainda o cetim roxo.* — Çobigcanûgoabaê.
- Roxo ser assi.* — Xerobigcanugoâ et in 3<sup>a</sup> pa. Çobigcanûgoa.
- Rosnar a pessoa pro mucitare.* — uide. Remusgar.
- Rosnar o cão roendo o osso ou o gato comendo o rato.* — Xecororõ.

## R ante U

*Rua.* — Ocara. Ocapucû. Onhobaũ, posto q. este serue mais pa. o beco.

*Rubi,* ou qualquer pedra assi. — Itaquerejuguâ.

*Rufião,* ou qualquer pedra assi. — Abaarūaigba. Abaporopotara.

*Rufiar* sem falar, senão com geitos. — Xearūaib. (recê).

*Rufiar* com palauras. — Xearūaib (çupe). Xenheēgarūaib, 1, Xenheēporāggoaib (çupe).

*Rugada* cousa. — uide. Enrugada.

*Rugas.* — Nhignhinga.

*Rugas ter.* — Anhignhing.

*Ruiua* cor. — Iuba.

*Ruiuo do cabelo.* — Jajubaê.

*Ruiuo ser assi.* — Xeajub.

*Ruiuo da barba.* — Cendigbaajubaê.

*Ruiuo ser assi.* — Xerēdigbaajub.

*Ruiuo* fazer-se como dizem ou tornar-se de uergonha. — Xerbâpirāpiranga.

*Ruma* como de lenha, etc. — Atigra. Apoâ. Ceçacoara.

*Ruma* ser assi. — Xeatigr. Xerapoâ. Xereçaccoâr.

*Ruma* fazer assi de qualquer cousa. — Aimoatigr. Aimoapoâ. Aimoeçacoar, 1, Aimoeçacoaranam.

*Rumor.* — O mesmo q. Rogido.

*Rumor por fama.* — Terapoâna. Cerapoâna.

*Rumor auer assi ou fama de algña cousa.* — Xererapoan. ut.

Cerapoan ahē mondâ, 1, Ymonda erapoan ahē i. ha rumor ou fama q. fulano furtou, ou tem de costume.

## De incipientibus a litera S ante A

*Sabão.* — Itaigjuya.

*Sabeis uos quam asinha uos eu farey, etc.* — Aetenhe, com supino. ut. Aetenhe denupāmone.

*Saber natural.* — Tecocuguaba.

*Saber adquirido.* — Baecuguaba.

*Saber ter bom natural.* — Xetecocuguab, Xetecocuguacatû.

*Saber ter adquirido.* — Aicuguabbae. l. Xembaecuguab. neut.

*Saber como quer. scio. is.* — Aicuguab. act.

*Saber fazer.* — O mesmo e Aêcatû. rece. ut. Aecatû ebouinga rece i. sey fazer isso. Tambem se construi cõ supino mas então comumente quer dizer posso fazer.

*Saber ou entender algña cousa, penetrando-a muyto de raiz.* — Aipigar. Aipigarí. act.

*Saber bem, ou saboroso ser o comer.* — Xerê. Xerêcatû. Et in 3<sup>a</sup> pa. Cê.

*Sabida cousa, o contrario de oculta.* — Ycuguabipigra.

*Sabio.* — Baecuguapara.

*Sabio fingido, ou sem saber.* — Maecuguaparauba.

*Sabio na opinião dos outros.* — Baecuguapamoanga. E se essa opinião he falça acrecentar-se-lhe-a no cabo auba como tẽ o de cima. E nota q. a particula moanga lhe da o sentido segundo a opinião uem do uerbo Aimoang q. quer dizer imagino, ou tenho pa. mĩ, o qual feito negatiuo he o mesmo que dizer não se mete ē cabeça. ut. Naimoangi deçô i. não se mete em cabeça q. tu foste, ou as de ir.

*Saca.* — Ajôguacû.

*Sacadela dar o pescador a linha ou sedela.* — Aimocic. act.

*Sacerdote.* — Abarê.

*Sachar.* — Acibigcoy. Aigippigtigm. act.

*Sacho.* — Itacigmirí.

*Saco.* — Ajô.

*Sacudir.* — Aimoçûçung. Aimocutêcutei. Aimotumung. act. O mesmo he Aimõgui, l. Aimongumongui, senão que este tem por acusatiuo a mesma cousa, porq. a outra se sacode

- como a fruta, ou po da roupa, etc. e os dous primeiros  
tē por acusatiuo a cousa q. se sacode como a aruore pa.  
q. caya a fruta, a roupa pa. q. lhe caya o po.
- Sacudir* como o saco pa. q. caya o q. nelle estâ, et simil. —  
Aimocutēcuteī.
- Sacudirē-se* algūs como dizē dos q. peleijão. — Orojoereco, 1,  
Orojogoereco.
- Sagacidade.* — Pocarûgoara. Pocarûgoacatû. Nheengpocaru-  
goara.
- Sagas* ser. — Xepôcarugoar. Xenheêpocarûgoar, ou cõ catû  
no cabo, e comumente qdo. a sagacidade he no falar  
sempre se põem Nheêga.
- Sagrada* cousa ou benta. — Caraiba. Ymõgaraigbigpiga.
- Sagrar* assi ou benzer. — Aimõgaraib. act.
- Saya de malha.* — Itaêboaoba.
- Sayo.* — uide. Pelote.
- Saida andar a cadela.* — Xecooruru.
- Saida* cousa ser como o masto, cana, ou uara, e tudo mais que  
uai adelgaçando pa. a ponta. — Xeigbí.
- Sair,* exeo, is. — Acem.
- Sair* o pintão e qualquer assi do ouo. — Aiab. neut. O mesmo  
se diz da frol quando abre.
- Sair* por alguem com palauras. — Aiepirapoan. rece. Acepig-  
cepigc. act.
- Sair* assi com obras dando ou peleijando cõ outro. — Acepigc.  
act.
- Sair* ao encontro. — Açobaití, 1, Açoçobaitíamo. actiuos. O  
mesmo he Açobajar, 1, Açobaixoar, senão q. tem mais  
esta adição .s. pera fazer ao q. uem o q. elle me fizer,  
ou uinha fazer como peleijar, ou fazer cortesia.
- Sair* a receber ao caminho como ao amigo q. uem: obuiam exire.  
— Açapecêdoar. act. Aço çapepe. ut. Aço xeruba  
rapepe.
- Sair* assi ou ir ao caminho a fazer recebimento. absol. — Aço-  
morapepe.
- Sair* de reues ao q. uai pollo caminho. — Çaje. ut. Xeraje ixemi.  
.i. sayo-me de reues.
- Sair* como o filho ao pay nos custumes, ou feições. — Aiar. act.  
Çupi. ut. Xeruba rupie xeangaipabamo, etc.
- Sair-se-lhe* o pousadro. — Xereicoapirâbor.
- Sal.* — Iuquigra.
- Sal,* tal a diferença do sal pimenta. — Juquigreê.
- Sal* em pão, ou pão de sal. — Juquigrapuã.

- Sal fazer assi deste.* — Ajacoc. act. I. Ajuquigracoc, composto.  
E este he o que comumente se uza e daqui uem Juquigra  
cocara, pellos q. o fazem.
- Salla, polla casa dianteira.* — Ocuçû.
- Salario.* — Marateco aguerepig.
- Saleiro.* — Juquigrurû.
- Salgada cousa como o peixe, ou carne, etc.* — Ceēbae. Ymoeēbi-  
gra.
- Salgada cousa ser assi ou naturalmente como o mar.* — Xereē.
- Salgada cousa ser sobejamente q. se não pode comer.* — Xereē-  
moxig, ora seia naturalmente ora não como o caldo.
- Salgar com sal.* — Aimoeē. act.
- Salitre.* — Juquigrâna.
- Salobra ser a agoa.* — Xereēbigc.
- Salpimenta.* — Juquigtaya.
- Saltar como quer.* — Apôr.
- Saltar como dizem de prazer.* — Apopor. ut. Toribaçui apopor  
guitecobo.
- Saltar, ou passar por cima de algua cousa.* — Ajapigraçab. act.
- Saltar com a carrega ou outra cousa q. tem em si.* — Aropor. act.
- Salteador pello mar.* — Moreroara. I. Moreroaçara.
- Saltear assi com enganos.* — Aroar. act. Aporeroar. absol.
- Salto dar nos imigos.* — Apuam (rece).
- Salua tomar do manjar.* — Açaang. act.
- Saluagem.* — Apigabaiba.
- Saluar, ou liurar como das mãos dos imigos.* — Aipigcigrō. act.
- Saluar doutro perigo, como dagoa ao q. se afogaua.* — Aço-  
penhan. act.
- Saluçar como de frio.* — Xejejoc.
- Saluço assi.* — Jejoca.
- Sangue humano.* — Tuguig.
- Sangue outro qualquer.* — Çuguig. Baeruguig.
- Sanguexugua.* — Tuguigoaçû. Tuguîgpabeîgma.
- Sanguentar.* — uide. Ensanguétar.
- Sangradouro como no tanque.* — Igmõbiaçaba. Igmõbucaba.
- Sangrar.* — Açuguigcutuc. Açuguimõbuc. vel, Açuguîgmoë. act.
- Sangria dar a alguem.* — O mesmo q. sangrar.
- Sancta cousa.* — Caraiba.
- Santidade q. chamão dos Jndios.* — Caraimonhangha.
- Santidade fazer assi per aquellas ceremonias, e fingimentos.* —  
Acaraímonhang.
- Santificada ou bêta, ou consagrada cousa.* — Jmõgaraibipigra-
- Santificar assi ou benzer.* — Aimongaraib. act.

*São estar .s. sem doença e bem disposto.* — Aicobe. Aicobecatû. Naxemarâni.

*São, ou sã estar a pessoa ou qualquer outra cousa sê doença, ou ferida, sem rotura, ou podridão, ou qualquer outro dano.* — Naxemarâni.

*Sandalos.* — Igpecüatayrâna.

*Sapo.* — Cururu.

*Sarda, certo peixe.* — Çororoca.

*Sardão.* — O mesmo q. Lagarto.

*Sardas do rosto.* — Pinîma, l. Tobapinîma.

*Sardas ter assi no rosto.* — Xerobapinim, ou repetido, e se for noutra parte, a se de nomear. ut. Xepopinim .i. sou sardo das mãos.

*Sardenta ser assi qualquer cousa, ou semelhante como algüs caualos, e ainda pano, etc.* — Xepinim. Xepinipinim. neutros.

*Sardinhas.* — Araberî. diuersas.

*Sargo do Rio.* — Acarapeaçaba.

*Sargo de beiço.* — Macapig ou Pirambu.

*Sarna.* — Curuba. Birêmona.

*Sartal, ou fio de contas.* — Boigpucû.

*Sartã de frigir.* — Baemociriricaba.

*Satisfazer, ou contentar.* — Aimoapigcic. act.

*Satisfazer o comer.* — uide. Fartar.

*Satisfeito estar assi.* — uide. Farto.

*Satisfeito estar, ou satisfazer-se com o q. lhe dizem, ou fazem.* — Xeapigcigc. Xeapigcigcatû (rece).

*Satisfeito estar.* — O mesmo.

*Saudação do q. se despede.* — Neî. Neîranhe. Neînehê. Neîyande. Neîneyanderanhe. etc. Ajuricô.

*Saudação do q. está ao q. uem.* — Erejupe. Endepe ereico?

*Saudades.* — Morepiacauba. Joepiacauba.

*Saudades ter de alguem.* — Acepiacaub. act. Xecarucacig. (rece).

*Saudar a alguem.* — Anheeng. (çupe).

*Saudael cousa.* — Moçanga. Moçangatû.

*Saude.* — Tecobêcatû. Marâneîgma.

*Saude ter.* — Aicobêcatû. Naxemarâni.

*Saudoso estar.* — Xecarucacig. Aporepiacaub. com guitecobo ou sem elle.

## S ante E

*Se, conjunção, ou aduerbio cōdiconal.* — Me. Reme, l, Neme. segundo a letra do uerbo a que se aiunta infine uerbi. tambē significa, como, quando, porq. etc. E posto q. isto se ue claro no ultimo futuro do subiūtuo q. com qualquer destas particulas se faz. Note-se q. tābē se aiūta â nomes e aduerbios e faz o mesmo sentido, ut, Ig .i. agoa Igreme .i. se ouuer agoa. Emonā .i. assi. Emonāneme, se, ou quando isso assi for. Etc.

*Se isso, ou isto assi não fora.* — Emonāneīgmem. Emonāneīgmetemo, etc. cōforme as conjugações.

*Seca causa como quer.* — Tinīga.

*Seca ser ou estar.* — Atinīgatā.

*Secamente auer-se cō alguem.* — Naimborībi. act.

*Secar.* — Aimotinīg. act.

*Secar-se o mole, ou molhado.* — Atining. neut.

*Secar-se o licor, ou embeber-se no uaso, etc.* — Xerigpab. et in 3<sup>a</sup> pa., Tigpab. O mesmo se diz do ribeiro q. uai seco com o uerão, ou esteiro na baixa do mar.

*Seco de condição.* — Abaporōborigbeima.

*Seco ser assi.* — Naxeporōborigbi.

*Secreta causa.* — Ycuguabipigreigma. Jnhandubipigreigma.

*Secretamente. aduerb.* — Nhémim. Nhémimiōte. ut. Araçonhemim .i. leuey-o secretamente.

*Secretas.* — uide. Necessarias.

*Secura ter na garganta.* — Xeaceotining.

*Seda em fio.* — Igçoca reníbo.

*Seda tecida.* — O mesmo e Aobete.

*Sedas como de porco, e todo o pello de qualquer animal.* — Çaba. Çaguera, se he ja fora delle.

*Sede.* — Ucea.

*Sede ter.* — Xeucey. neut.

*Sedela, ou qualquer linha de pescar assi delgada.* — Pindaçāpoŷ. Gueeçāma.

*Segar como arros.* — Ajaciggab. Aiquigti. act.

*Seguido estar o caminho e muito trilhado de mtos, andarē por elle.* — Xepeigb. O mesmo se dira da coua do animal q. ao redor estā muito safada de erua e limpa. ut. Ypeigbinaco tapiti coara.

*Seguir algūa causa s. não se apartando della.* — Yrūmobê. Yrūmonhe aico, Çupibê, l, Çupinhe aicô.

*Seguir a alguem em custumes.* — Çupi, l. Çupie aico. ut. Xeruba rupie emonã aico. l, seguindo, ou imitando a meu pai, faço isso.

*Seguir o rasto, ou pello rasto .s. de quâ pa. lâ.* — Açaquigpue-môdo. act.

*Seguir assi de lâ pa. câ.* — Açaquigpuêbour. act.

*Seguir a cosso, ou acossando.* — Aimocémocêm. Açaquigpue-momocem. act.

*Segunda uez.* — Mocôya, l, Ymocôya. Mocôydaba. Ymocôy-daba. Ymomocôydaba.

*Segunda causa em ordem, ou em numero.* — Mocôindara. Ymocôindara. Ymomocôindara.

*Segunda uez fazer, ou repetir algum acto.* — Aimomocôy. act.  
E assi dos mais. ut. Aimomoçapigr.

*Sella do caualo.* — Yarigbôdoara, l, duara, l, cendaba. Bê improprio. Cabârû repanacû.

*Selar o caualo.* — Ayarigbôdoarung. act. l. Acendamoin, improprio.

*Sembrante bom, ou bom doairo.* — Teçacoanhigrô.

*Semear, ou prantar.* — Anhotigm. act.

*Sembrante assi ter bom.* — Xereçacoanhigrô.

*Sembrante mao.* — Teçacoaracig. O uerbo he Xereçacoaracig.

*Semelhança ou imagem de algua causa.* — Çaangaba.

*Semelhante.* — Apixara. Abigareigma. Râna.

*Semelhante ser ou semelhar-se.* — Najabij. uide. Parecer.

*Semente, caroço, ou peuide qualquer.* — Çaïnha.

*Semente humana in maribus.* — Taigra.

*Sementeira.* — Mitigma. Cô.

*Sem porque.* — Nhe. Nhenhe. Tenhe. Tenhenhe.

*Sempre, aduerb.* — Jepi. Jepinhe. Jepimeme. Jepimemenhe. Meme. Memenhe. Memenhejepi interposto o uerbo. ut. Memenhe yxou jepi: o mesmo he Oço memenaco iepi, et sic de coet.

*Senão afirmando de hñ o q. negamos doutro ou pollo contrario.*  
— Ae. ut. NaPerôruã Tigbir ae .i. não ia Pedro senão seu irmão.

*Senão, ou se tanto que não.* — Aâneigme.

*Senão quando, ou E nisto.* — Te. Tecoigte. Rumbig. l. Erûbig. Erumbignhe. Rûbignhe. Rumbigcoîte. interposto o uerbo, ut. Rumbig ahê ôu coigte .i. senão quando elle uem. E assi nos demais. Tambem quer dizer finalmente.

*Senão que.* — Iabigmā. Jabinomā, he do que tendo prestes todo o necessario pa. o q. detreminaua fazer, lhe falta hūa cousa q. lhe estorua tudo, e assi he modo de queixume ou sentimto. ut. Oçoe ahē iabignomā. senão q. foão he ido peccador de mi. O mesmo he Ae, l, Aeno. Aeiponomā. Aeipomā. ut. Ahē rura, l, Ahē rurabaeiponomā, senão q. aquelle uem agora cā quasi dicat tudo estaua bem se não fora uir este agora ca etc.

*Senhor cuja he a cousa.* — Jara.

*Senhor em uocatiuo, não o que possue, senão por bom ensino.*  
— Xea. Taa.

*Senhora cuja he a cousa.* — Jara.

*Senhora, soo por reuerencia.* — Taupe. Miā, e segundo as terras.

*Senhorear, ou possuir.* — Arecô, act.

*Senhorear-se, alr.* — Anhemōbiarijar. rece. E isto he pprio. do q. pelejando leua ao outro de uencida, ou o traz sopeado, ora seia com palauras, ora cō obras, e o q. assi se deixa uencer ou senhorear do outro diz Aimōbiarijar. act. quasi dicat faço-o senhor de mī. Noutra parte se achara Anhemoembriajar, porq. de ambas as manras. se diz, etc.

*Sentado estar, sentar-se.* — uide. Assentarse.

*Senteça.* — Tecomonhangaba.

*Sentencear.* — Acecomonhang. act.

*Sentidos da pa. E qualqr. animal.* — Não tem nome comū a todos, mas cada hū se nomea por si proprio.

*Sentido ser sobejamente em qualquer cousa q. lhe dizē, ou leue mal que tem.* — Xembaemoacigjā.

*Sentir assi como o q. dizem ou fazem.* — Aimoacig. actiuo.

*Sentir, sentio, is.* — Anhādub. act.

*Sepulchro.* — Tigbig. Tigbigupaba, l, Tigbigurū.

*Sepultar.* — uide. Enterrar.

*Se quer, aduerb.* — Angā no fim do uerbo.

*Ser, sum, es, fui.* — Aicô, ut, Aicô debojaramo .i. sou teu criado, e sem elle .i. o uerbo Aicô, porq. na uerdade não parese auer na lingoa este uerbo, mas inclui se em certos modos de falar. ut. Xeruba .i. meo pay. Yxerub .i. est mihi pater. habeo patrem. E porque neste modo se entende tanto habeo, es, como sum, es, fui, fica mais proprio este. Deraigra yxe uel Xeruba endē, porquanto aqui não se pode entender outro senão sum, es, fui, e cōtudo se algum he proprio expresse he o primeiro.

- Serenar, ou sereno estar o dia.* — Coacatû.  
*Sereno dia.* — O mesmo.  
*Sermão.* — uide. Pregaçao.  
*Serpente.* — Boyuçû.  
*Serra.* — O mesmo q. Outeiro.  
*Serra de mestraluo na Capta. do Spirito Santo.* — Jacuî.  
*Serra de serrar.* — Jbigrâquigtiaba.  
*Serra braceira.* — Igbigrâquigtiabuçû.  
*Serrador.* — Igbigraquigtiara.  
*Serrão, q. uiue na serra.* — Igbigtirigoara. Igbigtirîgoâna.  
*Serranias.* — Igbigtigbigtîra.  
*Serrar com serra.* — Aiquigting. act. Aibigraquítî. composto.  
*Serras, ou serranias ter a terra, região, etc.* — Xeribgigtibigtigr.  
*Seruiçal.* — Taigaiba. Quigreigma.  
*Seruiçal ser.* — Xetaigaib. Xequigreigm.  
*Seruiço.* — Maratecô. Maratecoagoera.  
*Seruidor, pollo uaso.* — Caapiaçoaba.  
*Seruir como quer.* — Aicomarã (çupe).  
*Seruir como em algû offº de mãos.* — Aporabigquig. çupe.  
*Seruo ou serua catiuos ou forros.* — uide. Escrauo ou Criado.  
*Sesudo, modesto e quieto ser.* — Xecunuçaÿ. Aiconhote.  
*Sesudo, por de bom saber.* — uide. Auisado ou Discreto.  
*Seu ou sua, suus, a, um.* — O. ut. Jara. dominus. Ojara. domi-  
 num suum.  
*Seueridade.* — Mocigquigiêîgma.  
*Seuero.* — Aba pocigquigiêîma.  
*Seuero ser.* — Naxepocigquigiey. (rece).  
*Seuo, ou gurdura.* — Caba. E Caguera, se he ja fora da carne.  
*Serafim, Anjo.* — Caraibebê.

## S ante I

- Si do homê.* — Paâ. Eê.  
*Si da molher.* — Eê.  
*Si. si. ia me lembra ou ja cayo.* — Eê. Eêhêgue. l. Eêhêguig.  
 o mesmo he Tô, por si, ou anteposto a cada hum' delles,  
 e em lugar da particula hêgue diz a molher jû.  
*Siba.* — Piraigçoca.  
*Silencio.* — Nheêeigma. Quigrirî.  
*Silencio ter.* — Nanheengi. Xequigrirî.  
*Sylua das amoras.* — Juêboî.

- Syluestre cousa.* — Caaiggoãna. Caabondoara.  
*Sinal pera conhecer.* — Cuguapaba, l, Jecuguapaba.  
*Sinal por assi.* — uide. Assinalar.  
*Sinal como da cortadura de faca, dentada, unhada, etc.* —  
 Bora. Pora. l. Poruera. ut. Moapẽ, unha, Ahẽ poapẽ-  
 bora, a unhada q. deo fulano. Itaquîceporuera, facada,  
 ou sinal q. foy da faca, etc.  
*Sinal fazer a alguem tocando-o cõ o dedo como aduirtindo-o*  
*as escondidas q. atente pa. algña cousa.* — Aipecãy. act.  
*Sino, ou Campa.* — Itamaraca.

## S ante O

- Soo .s. sē compa.* — Oiepebẽ. alr. Anho. ut. Oiepebẽ aicō .i.  
 estou so sem ninguem comigo. Yxe anhoaço .i. eu fui  
 soo sem ir outrem comigo. A este se aiunta tenhe e  
 fica como superlatiuo. ut. Yxe anhotenhe.  
*Somente, aduerbio.* — Nho. Nhonhe. Nhonhetenhe. Estes  
 ficam entre si como os tres graos dos nomes.  
*So isto não, ou so isto falta per fazer.* — Eigmanho. ut. Yiauge  
 umuã igara ceitigceimanho. l. Ja o barco esta acabado,  
 não falta mais q. lançal-o â agoa, et sic de coeteris.  
*Soar, ou toar.* — Xepu. Xerigapu. Açunung.  
*Soar muyto.* — Xepuguacû. etc.  
*Sobaco.* — Jigbaguigra.  
*Sobejamente, ou demasiadamente.* — Eteete. ut. Oû eteete ahẽ  
 bae .i. foão come demasiadamente et sic incoet.  
*Sobejar.* — Xerêbigr. Xerêbiribe. Xerembigrjepe. Xerembigruer.  
 Xerembigruejepe.  
*Sobejo, ou sobejos q. ficão.* — Cembigra. Cembigradera.  
*Sobejo em castigar.* — uide. cruel.  
*Sobejo, como quer.* — Tecatuhete, l, Tecatuhete yxe. Falando  
 de 3<sup>a</sup> pessoa como o que se espanta de sua sobegidão se  
 acrecenta Mā. ut. Tecatuhete ahẽ, l, co ahẽ mā.  
*Soberba.* — Morerobiareigma.  
*Soberbo.* — O mesmo e Abaporerobiareigma.  
*Soberbo ser.* — Naxeporerobiari, mas porq. este significa mais  
 acto q. custume ou natureza, he mais proprio dizer. Aba-  
 porerobiareigma yxe.  
*Soberbo em palauras, ou matante, ou roncador, etc.* — Abapore-  
 robiareigma. Abaporojuciba. Tambem se diz sem o  
 Aba mas então tambem quer dizer soberba.

*Soberbo ser assi.* — Naxeporerobiari. Xeporojucaib.

*Sobir.* — Ajeupir.

*Sobradada casa.* — Ocigbatê.

*Sobrado.* — Igbatê, e tambem quer dizer no sobrado, porq. quer seia nome quer aduerbio, que tudo tem, não se lhe aiunta preposição.

*Sobre, prepos., tal.* — Arîbo. et Çocê.

*Sobreauizo estar.* — Anhemocacôi. (rece).

*Sobrenome.* — Temoieapigçaba. Composto de Tera q. he nome.

*Sobre si, e não de parçaria.* — E no fim do uerbo. ut. Xecô i. tenho roça. Xecôe i. tenho roça sobre mi, etc.

*Sobrepojar a outro como quer.* — Yxe deçocê. l. Deçoce yxe.

*Sobresaltado ficar como com algum subito temor.* — Xepiring. Acigy.

*Sobresaltar assi, ou sobresalto causar a outrê.* — Aimondigy. Aimopiring. act.

*Sobrinha de homê, filha de seu irmão, ou primo.* — Taijgra. E se he macho Taigra.

*Sobrinha de homê, filha de sua irmã ou prima.* — Jetipera. E se he macho. Yigra, ut. Xeriigra meu sobrinho.

*Sobrinha, ou sobrinho de molher, fos. de seu irmão ou primo.* — Penga.

*Sobrinha assi da molher, filha de sua irmã, ou prima.* — Membigcunhã.

*Sobrinho assi.* — Mêbigrraigcê.

*Socairo, como dizem os marinheiros, ou abrigo.* — Anga. Ao socairo de etc. Angme.

*Soceder a outrem.* — Cecobiaramo aicô, Aiur, Aço, etc. uide. Suceder.

*Socorrer a outro.* — Aipigcigrô. Acepenhan, act. O mesmo he Açopenhan, mas he grosseiro.

*Socorro de gente.* — Moropigcigruâna.

*Socorro que acode à grita ou rebate dos imigos.* — Morepenhandara, l. Moropenhandara.

*Sofrego ser como quer.* — Xearaa rece. Estende-se a muito mais cousas q. ao comer, porq. quer dizer andar sobrejamente, apressado em algú negocio, e trazfegar muito pello effeituar, e por isso estâ na letra L. por muito lampeiro.

*Sofrer por padecer.* — Aiporara. act.

*Sofrido ser.* — Xeroçang. neut.

*Sofrido ser alr. s. não respondendo logo ao mal q. me fazem, ou dizem.* — Xeputumucu, he proprio ao q. nos dizemos tem grande bucho.

*Sofrimento em padecer.* — Toçanga.

*Sogra de homē.* — Taixo.

*Sogra de molher.* — Mendig.

*Sogro de homē.* — Tatuuba, l. Çatuuba.

*Sogro de molher.* — Menduba.

*Soya ser.* — Ame. Nacame. Amejepi, in fine uerbi. Aço amejepi, soya, ou custumaua eu ir. E se fosse com saudades de algum bem passado Acoeimeimā, vel. Acôeimeiomā. Acoeimeicaemā, l, Coecenheimī, em lugar do Acoemei. ut. Coecenheigmīcae xeçou aepemā, quasi dicat, que bom tempo aquelle passado, em que ou quando fui a tal parte. E se essa ida ou esse acto foy por uezes ha se tambem de por aduerbio ame, entre cada hum destes, e o uerbo. ut. Erimbae came xeçou, etc.

*Soido.* — Pu. Cigapu. Çununga.

*Soido fazer assi.* — Xepu. Xerigapu. Açunung.

*Sol.* — Coaracig.

*Sola do pe.* — Bigpigtera.

*Sola do çapato.* — Igpigpigtera.

*Soldadesca, soldado, ou gente de guerra qdo. ja uão de caminho.*  
— Guarinī.

*Soldar algūa cousa com outra.* — Aimojar. Aimojepotar. act.

*Soldar por si.* — Ajar. Ajepotar.

*Solicitar a alguem.* — Aimoaju. act. rece.

*Solicitar algūa cousa.* — Anhemoçainan. rece. O mesmo he Xeputupab. rece.

*Solicito andar sobre algūa cousa.* — Xeputupab. Xeputupacatū.  
Anhemoçainan, rece.

*Solicito andar, ou estar como triste.* — Xeangecoai (rece).

*Solitario estar.* — Oiepebe. Oiepebengatū. s. aico.

*Solitario ser de cōdição.* — Naxeiecotiarixueri. Naxeporomon-guetâqueri.

*Solta ou soltas como de caualo.* — Mucuçāma, l, Ypucuçāma.

*Soltar por tirar as soltas, ou soltar de outra qualquer prisão s. ferros, ou ataduras dos pes.* — Aipucuçamboc. act.

*Soltar das mãos aos q. as tem atadas.* — Aipopoaçarab. act.

*Soltar da cadea, ou doutro lugar assi.* — Aimocem. act.

*Soltar o atado como quer.* act. — Aiorab.

*Solteira ou solteiro.* — Mendareîma. Tambem se diz por ella Meneigma.

*Soma grande, ou multidão do numerauel.* — Ceygya, l, Teigya,  
mas este com T. entende-se de gente.

- Somma ser assi de cousas.* — Orereigy. Orereigynhe. O mesmo he Tigc oroenhe, l, Tigc oroe.
- Sôbra de algña cousa ao sol, ou luar.* — Anga.
- Sombra, como dizemos, ancorou, ou esteue â sombra da ilha, etc.*  
— uide. Socairo, ou Abrigada.
- Sombra, o contrario de sol.* — Coaracig roig.
- Sô como do q. se tange.* — Pû.
- Somente. aduerb.* — Nho. Nhonhe. Nhotenhe. Nhote.
- Sonda.* — Igrigpigaangaba, l, Tigpigaangaba.
- Sondar.* — Aigpigaang. Atigpigaang.
- Sonhar.* — Apoçauçub. neut. rece. Em sonhos uer. Xequerîpe, l, Xepoçauçupe. s. Acepiac. act.
- Sonhos.* — Moçauçuba.
- Sopear.* — Areco memoã. act.
- Sopear por bem como o pay ao filho.* — Anhonhen. act.
- Soportar.* — uide. Sofrer, ou, Sofrido ser.
- Sorça.* — uide. Capoeira.
- Sorça por qualquer modo de casinha, onde tem, ou sustentão aue, ou animal outro.* — Çocaya. E húas q. estão no ar sobre quatro esteios. Çocairâna.
- Sordir, ou surdir do fundo o q. mergulhou, ou como quer.* — Abur. neut.
- Sordir assi tirando, ou trazendo algña cousa do fundo q. hia buscar, ou como quer.* — Arobur. act. A cousa que traz he o acusatiuo.
- Sorua.* — Mangaba.
- Sorueira.* — Mangaíba.
- Soruer como caldo.* — Aitigcucur. act.
- Soruo, ou trago de algña cousa.* — Jurû. ut. Eû ojepe iuru-nhote. i. come, ou leua hum so trago, soruo, ou bocado.
- Sospeitar algña cousa.* — Anhädub. Anhädunhädu. act.
- Sospeitar mal de alguẽ.* — Aimôdar. Aimôdamondar. act. rece. Aimôdar ahê xejatubarí i. sospeito q. N. tomou o meu dinheiro. E tambem dizemos. N. rece yxe demondari i. tiue-te por N. ou cuidey, e tiue pa. mĩ q. eras foão, como enganado-se no tõ da fala, etc. Tambem quer dizer: tenho pa. mĩ q. N. foy o q. me fez isto.
- Sospitar.* — Anheangerur. rece.
- Sosegado estar.* — Aiconhote. uide. Quietto estar, ou quedo.
- Sosegar o desenquieto.* — Anhonongatû. act.
- Socegar-se, neut. ou soseguar-se interiormente.* — Xeapigcigc. Xeapigcigcatû. neutr.
- Sosego e quietação da uida.* — Tecocatû.

- Sosobrar como barco, etc.* — Aipubujereb. act.  
*Sosobrar-se.* — Ajepubujereb.  
*Sostentar com o comer.* — Ajopoy. act.  
*Sostentar porq. não caya.* — Aiococ. Aipigtâçoc. act.  
*Sostentar-se assi como em bordão, mainel de escada, etc.* — Aiecoc. rece.  
*Sostentar-se como estribando com os pes pa. mouer algña cousa pesada e por não escorregar.* — Ajepigtaçoc. rece.  
*Soterrar.* — Anhotim. Ajatigb. act.  
*Sotilmente. aduerb.* — uide. Passinho ou Passo.  
*Sotil e delicado de mãos ser.* — Xepocaruguar. Xepocaruguacatû.  
*Sotil assi em palauras ser.* — Xenheépocaruguacatû. etc.  
*Sotil ser em palauras para enganar.* — Xenheépuraque.  
*Sotil ser como quer.* — Xepocaruguar.  
*Soturno estar e pensativo.* — Xearuru.  
*Souar como a massa ou algña pelle, etc.* — Ajaiucâ. actiuo.

## S ante U

- Sua, suus, a, um.* — uide. Seu.  
*Suado estar.* — Xerigay.  
*Suadouros.* — Nhemoigaya. Nhemogigba.  
*Suadouros tomar.* — Anhemoigay. Anhemogigb.  
*Suar.* — Xerigay. neut.  
*Suar fazer, como o peso a quem o leua, ou hũ luitador a outro, etc.* — Aimoigay. Acigaicâ. actiuos.  
*Suaue comer, ou manjar.* — uide. Gostozo.  
*Suaue como musica.* — Matuete. porque este serue a muitas cousas.  
*Suceder a outro.* — Cecobiaramo aicô, l, Ajur, Aço, etc.  
*Sucessor.* — Cecobiara: daqui uẽ chamarẽ ao filho que a deficar por principal por morte do pay. Morecobiara.  
*Subdito.* — Bojâ. Morobojâ.  
*Sufraganho, ou uisinho lugar ao outro.* — Amundaba.  
*Suor.* — Tigaya.  
*Surdo.* — Apigçaeigma. Apigçacarara, em Pirâtininga.  
*Surdo ser.* — Naxeapiçay.  
*Surgidouro.* — Igarupatigba. Igaraiepotacatigba.  
*Surgir, ou lançar ancora.* — Aitigc itâçama, l, Aitaçam eytigc.  
*Surdir do fundo.* — uide. Sordir.

## Deincipientibus a litera T ante A

*Tâ não faças, não digas.* — Teume. et in plur. Peteume. Cons-trui-se com supino. ut. Teume eçobo. uide. Guarda-te.

*Taboa, ou tauoa.* — Igbigrageba.

*Tabua ou boinho.* — Piripirî.

*Taça ou copo.* — Caguaba. Caguaburû.

*Tacha, tacho, ou caldeira.* — Jtanhaêpepô.

*Tacha, ou causa porq. a cousa se engeita.* — Ceroigruãma.

*Tacha por assi, ou tachar.* — Aroigrô. act.

*Tachar como as obras, ou ditos alheos .s. com palauras* — Xenheêmememoã. rece.

*Tachar como de sobejo, ou importuno.* — Tecatuete. Tecatuetemã. Tecatunhetemã. ut. Tecatunhete ahê mā .i. ô como este he sobejo.

*Taipa de pilão.* — Igbicoçoquipigra.

*Taipa de mão, ou franceza.* — Igbigapetequipigra.

*Taipa fazer assi.* — Ajapetec. act. s. Ybig, l, Oca Aigbigapetec composto.

*Taipar de pilão.* — Aigbigçoçoc. neut. Aixoçoc. act.

*Taipeiro assi.* — Igbigçoçocara. Ygbigocamonhangara.

*Tal como isto, isso, aquillo, etc.* — Ja. Jabe. Jabendoara. Nongara. Ianongara. ut. Co jâ .i. tal como este. etc.

*Tal como dizemos, uinho tal, ou agoa tal .i. sê mestura.* — Anhe. ut. Ig anhe .i. agoa tal.

*Taleigo.* — uide. Saco.

*Talha, ou pote qualquer.* — Camuci.

*Talha de algña cousa.* — Acigcuera. Aiacigab.

*Talhamar.* — Igaraigquigtiaiba.

*Talhar.* — Aiquigti. act.

*Tallo como de couue ou alface, ec.* — Igba. Cuã.

*Taluda ser a pessoa na idade como quando uai declinando pa. a uelhice.* — Acacuguabacatã.

*Tamalauez, aduerb.* — Naibeñ. Naibeñhote. Angaibiy. Angaibijnhote.

*Tamanho assi fazêdo soma com as mãos.* — Nãmo. Nõmo.

*Tamanho como este.* — Ia. Iabe. uide assi como, junto ao nome ou pronome. ut. Co ja, l, Cobaeja .i. tamanho como este, ou assi como este em grandura, ou idade, etc.

*Tamanho no mais quasi dicat não era maior q. isto.* — Namohnote.

*Tamanino, aduerb.* — uide. Tamalauez.

*Tamanino, nome, ou tamanino como isto.* — Namonhotaub. Naibehnghotaub. Taînhotaub.

*Tamanino ser.* — O mesmo et Xeraigrij. Xeraigriau.

*Tamaras.* — Iaraigbâ.

*Tambem quoq.* — Be. Beno. Abe. Abeno.

*Tambem, æ que bene.* — Jâ. Iacatû. Iabe. Iabeno. ut. Nde iabe yxe ycuguabi .i. tambem o sey como tu.

*Tambor.* — Guarara. Guararaguaçu.

*Tamboril.* — Guarara. Guararamirí.

*Tamborileiro.* — Guararamopuçara.

*Tanger como tambor, sinos, e tudo o que se tange sem uento.* — Aimopû. act. Xepû. neut.

*Tanger como frauta e tudo o q. se tange com uento.* — Aiopig. act. Aimibig. absol.

*Tampão, çapadoura, ou cobertura.* — Açojaba. Çobapítimbaba.

*Tam sois, negando.* — Tiruã. ut. Igtiruã narecoi .i. Tão sois agoa não tenho.

*Tam somente.* — uide. Somente.

*Tanto.* — uide. Tamanho.

*Tanto portanto.*

*Tanto q., aduerb.* — Abê. Çupibe. Remebe, no fim do uerbo. ut. Xenheëga rupibe .i. tanto q. eu faley, et sic de coet.

*Tantos, tantas, ou tantas uezes, mostrando o numero com os dedos.* — Nã.

*Tapado ser como pano.* — Xepopigtun. Xepopigtûgatû, alr., Naxereçacangi.

*Tapadoura.* — Açojaba. Çobapigtimbaba.

*Tapar assi como pano, e tudo o q. se tece.* — Aimopopigtun. Aipoatîca. Aceçaatigca. actiuos. Comumente se repetem.

*Tapar como fenda.* — Aioo. act.

*Tapar buraco.* — Aioo. Açobapiqtigm. act.

*Tapar a boca a alguê p. q. não brade.* — Aiputupigc. Aijurupigc. l, Aiiurupigrupigc. act. E nesta repetição se distingue este uerbo de si mesmo quando significa meter por força na boca o comer ao doente ou qualquer outro, porq. então se diz Aijurupigpigc.

*Tardar.* — Aico pucu, l, Ipucu aico. Jei, l, Ojei aico. Igmuãni aico. Daeiigmuãni.

*Tardar em dizer, fazer, etc.* — Daeiigmuanī, com supino dizesmos Daeiigmuanī ymonhāga, l, Aeigmuānī ymonhāgeigma. et sic de alijs.

*Tarde, nome, uespere.* — Caruca.

*Tarde, aduerb. uesperi.* — Carucme.

*Tardiamente, aduerbio.* — Beguecatū. Arire. Arilee.

*Tardio.* — uide. Uagarozo.

*Tartamelear no que conta como o que quer mentir.* — Areco-reco. act. O acusatiuo he o mesmo q. se diz.

*Tartamudo.* — uide. Gago.

*Tartaruga.* — Jurucuguā. Unūanā.

*Tauoa.* — Igbigrapeba.

## T ante E

*Tea de aranha.* — Nhādūigueçaba.

*Tea ou teagem dos miolos.* — Aputuūmaoba.

*Teagem das tripas.* — Bigpaya. Bīpaya.

*Tear.* — Igtā no cabo o de que he. ut. Aobigtā. Inīitā, se he de rede.

*Tecer como pano, ou rede.* — Aipigaçab. act. Aobpigaçab. absol.

*Tecer como trança.* — Anhopē. act.

*Teçume* — Pigaçapaba. Pigaçaba.

*Teima.* — Aporeīgma. Apigçaeigma.

*Teima tomar, ou teimoso ser.* — Naxeapori. Naxeapigçai.

*Telha.* — Camocî.

*Telha da casa, ou casa de telha.* — Camucîoca.

*Telhado por aquella parte da casa seja do q. for.* — Ocapigra.

*Temer.* neut. — Acigquigiē, cui.

*Temer.* act. — Aimoabaete. Aipouçub.

*Temerosa cousa como quer.* — Abaete.

*Temerosa ou temeroso ser.* — Xeabaete.

*Temido.* — Yiabaetebae.

*Temor.* — Cigquigiē.

*Temperadamente.* aduerb. — Ianhote, iunto ao nome ou pro-nome. ut. Dejanhotebaeû .i. come temperadamente.

*Temperar discordes.* — uide. Pacificar.

*Temperar com sal.* — Aimoeē. act.

*Tempestade de uento.* — Igbigtuguaçû. Igbigtûaiba.

*Tempestade do mar.* — Igaiba. Igaibuçû. Dizemos Oar igaiba yxebo. l. Deu-me hūa tormenta, ou tempestade.

*Tempestuoso andar o mar.* — Xerigaib. Xerigaibuçû.

*Templo.* — uide. Igreja.

*Tempo.* — Ara.

*Tempo dagora, ou presente.* — Coigr. l. Coigra. O primeiro he ablatiuo. Dizemos Coigr .i. no tempo dagora.

*Tempo sereno.* — Coacatû.

*Tempo passado, ou no tempo passado.* — Coecenheig, 1, Coecenheigm E Erimbae.

*Tempo uindouro.* — Irã. Mirã. Caramocê. Erimbae. Bipe. Ambipe.

*Tempo uira q. s. irei, farey, etc.* — Aeê, uaria-se como qualquer outro, e construi-se com supino. ut. Eie ahê ycuguapane, 1, Eieipo ahê ycuguapane .i. tempo uira em q. elle o conheça, ou elle o uira a saber, ou conhecer.

*Temporal.* — uide. Tempestade.

*Temporâ ser a fruta.* — Xeranhê.

*Tenaz, ou tenazes de ferreiro.* — Itapigcigcaba.

*Tenazinhas das sobrancelhas.* — Jtaoopé.

*Tender pão.* — Aimonhang.

*Tenra cousa como quer.* — Quigra. Diz-se de muitas cousas. Coquigra polla folha noua, e tenra. Canguíra pellas pontas dos ossos tenros, como na ponta do nariz, e tudo o que chamamos cartilago. Membigquigra, pella criança concebida de poucos dias, ou mezes em quanto não estâ uingada. Tambem se diz dos criados ou subditos e dos filhos em respeito de seus pais e maiores, ou homens graues, como se a algüs principais se desse algüa culpa eilles respondessem. Naoreruã orequigraê. qr. dizer não fizemos isso forão ou serião esses moços ou gentalha per i, etc.

*Tentadiço.* — uide. Agastadiço.

*Tentar, por experimentar. act.* — Açaang.

*Tentar, Irrito.* — uide. Prouocar.

*Ter, habere.* — Areco. actiuc.

*Ter, tenere.* — Aipigcigc. actiuo.

*Ter, ou ter mão. Aprehëdere.* — O mesmo.

*Ter em pouco como quer.* — Naimoetei. Naimõbaeetei. Naimotibi. actiuos.

*Ter por algum falando.* — Aiepirapoan. rece. Acepigcepigc. catû. actiuo.

*Terçar por alguem.* — Anheeg. rece.

*Terçar entre os discordes.* — uide. Pacificar.

- Terceiro assi.* — Nongatûçara. l. Nongatuara.  
*Terceira uez.* — Moçapigra. l. Momoçapigçara.  
*Terceiro em ordem ou como quer.* — Aimoçapigçara.  
*Terçô dos olhos.* — Topepirecô.  
*Terço ter assi.* — Xeropepirecô.  
*Termo, ou termos fazer o enfermo.* — Anheaang.  
*Terra.* — Igbig.  
*Terra firme.* — Ibigete.  
*Terra qualquer em respeito do mar ou ao q. estâ no mar.* — O mesmo. Tiaço igbigetepe .i. uamos à terra como dis o q. estâ no nauio.  
*Terra polla patria onde hum nasce.* — uide. Patria.  
*Terra polla donde hum reside, ou uiue.* — Tetâma.  
*Terreiro.* — Ocabigtera.  
*Terriuel.* — uide. Temerozo.  
*Terriuel por uiuo e esperto ser.* — Xetaigaigb. Xequigreigm. 1, Xequigreignngatû.  
*Terribilidade assi.* — Taigaiba.  
*Ter-se com os imigos.* — Apigtâ. çupe.  
*Teza cousa o contro. de mole.* — Tatã.  
*Teza ser assi.* — Xeratã, et in 3<sup>a</sup> Tatã, l, Çatã.  
*Tezo estar como o arco posto em corda.* — Xeaparatã.  
*Teso ter, ou em tezo.* — Aimoaparatã. act.  
*Teso pela terra alta ao côprido.* — uide. Lombada.  
*Testa.* — Cigbâ.  
*Testiculos.* — Çapia, l, Çapiaignha. Este 2º he proprio dos grãos delles por si.  
*Têsto ser, como o pera muyto o contrario de molancão.* — Aicoete.  
*Testo como o da panela, ou semelhante cobertura.* — Açojaba.  
*Testos pellos pedaços de uasos qualquer.* — Pecembuera vel Itapecembuera.  
*Testos da cabeça.* — uide. Casco.  
*Tetas, utriusq. sexus.* — Câma.  
*Teu, ou tua, etc., Tuus, a, û.* — Nde. ut. Nderuba .i. teu pay.

## T ante I

- Tia, irmã ou prima do pay.* — Aixe.  
*Tia, irmã ou prima da mây.* — Cigigra.  
*Tibia cousa.* — uide. Morna.  
*Tibiamente.* — Aduerb. Aûb no fim do uerbo. ut. Açauçub.  
 l. eu amo. Açauçubaub. l. Amo tibia e friamente.

*Tibiamente e sem gosto se auer em algūa cousa.* — Nanhēborig-rigy. rece.

*Tição.* — Tatapigacigca.

*Tigela de comer.* — Nhaēpiggoaya. Nhaēpigcoē.

*Tigre.* — uide. Onça.

*Timido, e para pouco.* — Membeca. Abaecoteigma.

*Tingir de preto.* — Aimoun. act. E assi nos mais aiuntando esta particula Aimo com o adiectiuo q. significa a cor. ut. Piranga. uermelho. Aimopirang .i. tinjo de uermelho.

*Tingir com urucû.* — Aipitub. Aipitūpirang e Anhogoang. act. alem do Aimopirang que he comum a toda a cor uermelha, ora seja sangue, ora tinta artificial.

*Tingir com janipapo.* — Aijanigpamonguī. I. Aimonguigjanigpaba. rece. Tambem se diz. Aimonguigjanigpaba. i. Uso, ou tinjo-me de janipapo.

*Tingir o marido a molher, ou outra, ou ellas a elle apegando-lhe o janipapa de que hia tingido conhecendo-se, ou dormindo iuntos nūa rede.* — Aimojanigpaguer. act.

*Tingido, ou tinto ficar assi qualquer delles com o que o outro lhe apegou.* — Xejanīpaguer.

*Tingido, ou tinto estar de janipapo de q. elle mesmo se tingio.* — Xejanigpapixun.

*Tinta pessoa assi de janipapo.* — Yjanigpapixunibae.

*Tintureira. Peixe.* — Igperupinīma.

*Tntureiro de panos.* — Aomoundara.

*Tio, irmão ou primo de pay.* — Tuba.

*Tio, irmão ou primo de māy.* — Tutigra.

*Tirante de casa.* — Iuraigtā.

*Tirar a aue os filhos.* — Aimojab.

*Triar o fincado, ou acrauado como o prego, a batata, caranguejo da coua, etc. simil.* — Ajooc. act.

*Tirar como por corda, etc.* — Acequīy. act.

*Tirar de hum lugar pa. outro como dizemos, tira isto daqui.* — Acegigy.

*Tirar hūa cousa por outra.* — uide. Debuxar.

*Tirar como dizemos algū tanto a preto, branco, etc.* — Aib vel Pigrigb. no fim do uerbo, ou nome adiectiuo q. declara a cor. ut. Pirang .i. uermelho, ou, he uermelho. Pirāgaib, I, Pirāgbirigb .i. tira a uermelho. Este 2º algūas uezes significa muito, mormente qdo. o adiectiuo leua Moro. ut. Morounbigrignaco .i. era muito preto, ou pretissimo.

- Tirat fora.* — Anocem. act. Anocēnocēm. frequent. se he a mesma cousa. O mesmo he Anocēnocēmī, e se são diuersas cousas Anocecem. actiuos.
- Tirar como o comer da panella, do buraco, ou coua, et simil.* — Anoē. act.
- Tirar ao aluo ou semelhante como com frecha, etc.* — Açaang. act.
- Tirar o q. esta morrendo.* — Aiequiŷ. neut.
- Tirar como bicho do pe.* — Aiooc. act.
- Tirar de algum pe, ou perna.* — uide. Manquejar.
- Tirar-se como da manceba, ou de qualquer peccado em q. estaua.* — Aiepea. Apoir. cuî. Tambem dizem Aipeaumuā emonā xereco, l, Xeangaipaba .i. ja apartey minhas maldades.
- Tirar-se por afastar-se.* — Aiepea. Agegiŷ. Aiegŷ.
- Tiro de fogo.* — Mocabá, l, Mororocabá.
- Tisica, ou tisico.* — uide. Etigo.
- Tisoura.* — Pirâňha. l, Piraya.
- Tisoura fazer âs bestas.* — Nâmo oroapin.
- Tisoureito.* — Itaiuberecoara.
- Titor como de orfão.* — Cerecoara.
- Tisnar.* — uide. Entisnar.

## T. ante O.

- Toada da fala pollo Eco.* — Anga. ut. Xenheëanga.
- Toalha das mãos.* — Iepocigpaba.
- Toalha de rosto.* — Iobacigpaba.
- Toalha de mesa.* — Caruaba.
- Toar.* — uide. Rogido fazer.
- Toca do animal qualquer.* — Coara.
- Tocamentos deshonestos ter.* — Apocopoc. rece.
- Tocante a alguem.* — Receidoara. ut. Xereceíduara .i. tocante a mí. O mesmo he Recendoara. uide. Pertencente.
- Tocar com a mão.* — Apopoc. rece.
- Tocar leuissimamente, ou per desastre cõ o q. quer q. seia.* act. — Anhatôy.
- Tocar alguem como as escondidas aduertindo-o de algúia cousa.* — Aipecây. act.
- Tocar indo como ao q. uai fogindo sê o poder aferrar, ainda q. seia o Carangueijo na coua, que tocando-o com as pontas dos dedos se uai metendo cada uez mais, e não deixa fazer preza.* — Ajacâjacây. act.

*Tocar ainda q. não seja com a mão quasi o mesmo q. chegar.*  
 — Acigc. Abigc. rece.

*Tocar como o barco no fundo.* — Acigc. Acigacigc.

*Tocar instrumento musico sē uento.* — Aimopû. act. uide. Tanganger.

*Tocha.* — Igcigçaigoaçû.

*Tocheiro.* — Igcigçaigendaba, l, ambaba.

*Toda a noite.* — Pigçarê. Pigçarebo.

*Todo dia.* — Coarapucui. Arapucui.

*Todo o caminho.* — Pepucui, manra. de aduerbio q. se faz cõ  
esta particula pucui. Dizemos Yxe cerecopucui .i. todo  
o tempo q. o eu tiue em meu poder.

*Todo enteiro.* — Goetepe. Goetepebe. Goetepenhe. Dizemos  
Goetependoara. l. enteiro, ou inteiro e não partido.

*Todo, ou todos, omnis, l, totus, a, ū.* — Pâ, l, Pab. E Opab,  
ut. Araçopab, l, Opa aracô; Todo, ou todos os leuey.

*Todos a hūa.* — Oiepe. Oiepecatû.

*Todos iuntos.* — Oiepeguaçû. Goetepenhe.

*Todos de coalho, ou todos de roldão.* — Oiopebo. Oiopebonhe.

*Todos de hūa especie ou calidade.* — Oieperemo, l, Oieporemô.  
Oiepeixuara.

*Tolheito, ou Tolhido.* — uide. Aleijado.

*Tolheito ou tolhido ter algum membro que o não sente.* —  
Naicuguabi. act. ut Naicuguabi xegiba, l, xegigbaeõ. O  
mesmo he omano xegigba. et sic de coet.

*Tolher.* — uide. Impedir.

*Toma. accipe. dando de minha mão algūa cousa.* — Co. No  
imperatiuo somentes, quasi o mesmo he. Eboque.

*Tomada, ou preza qualquer.* — Biara. Biaruera. Tambem se  
diz Tembiara se a preza he de pa. Debaixo deste nome  
se comprehende tudo o q. se toma quer uiuo quer morto,  
como a cassa de cassador, o peixe do pescador, a Rã  
que toma a cobra, etc. E se he cousa tomada em guerra  
o mesmo, e mais Moāmaguera ut Xepoāmaguera .i. o  
q. eu tomei na guerra ou salto, etc.

*Tomar assi ou como quer aferrādo.* — Aipigcigc. act.

*Tomar como quer.* — Aiar. act.

*Tomar com anzol.* — Acequigy. act.

*Tomar com rede, ou laço.* — Aimoar. act. E se o que se toma  
com o laço e pelo plo. pescoço dir-se-ha tambem Ajurar.  
l, Ajaiurar. act. E estende-se a qualquer cousa q. se  
toma com o laço.

*Tomar as mãos.* — Aipigcigc. Aipigcigqui. act.

- Tomar por força o alheo.* — Aipigcigrō. act.
- Tomar cōbatendo.* — uide. Rēder.
- Tomar emprestado.* — Aiporū. act. cui.
- Tomar âs costas.* — Açupir. act. O mesmo he Aiar xeacei act. porq. este aduerb. Acei quer dizer âs costas mas sempre se lhe ajunta o pronome, ut, Xeacey. Deacey. etc.
- Tomar mal, moleste ferre.* — Aimoacig. act.
- Tomar por si o que se diz.* — Xejoece aiar. act.
- Tomar ao hombro hum soo.* — Xeatiigbari .s. Aiar. vel. Açupir.
- Tomar assi dous de hombro a hōbro.* — Oioigbari .s. Oroguar. act.
- Tomar com ambas as mãos.* — Oiopobai .s. aiar.
- Tomar em seco como quando hum quer tomar a uara com q. lhe dão e nunca acerta, ou o gato a corda com que cō elle brincão, o cão, o coelho, ou perdist q. lhe furta a uolta, ou se lhe mete por entre as pernas, etc.* — Açaubar. Açaubaubar. act.
- Tomar descuidado, ou de sobresalto.* — Aceçapiga. act.
- Tomar na empreza, ou com o furto na mão como dizem.* — Aipocoçub. act.
- Tomar nos ares algūa cousa como dizem por sotil q. seia.* — Aipigarī. act. quer seia cō palauras, quer cousa de mãos. E tābem se diz do q. faz bem qualquer cousa ainda q. seia mestre uelho.
- Tomar o filho as feições, ou custumes do pay.* — Aiar. act. ut. Dizemos Oguba ahē oguar. E oguba reça ahē oguār 1, etiam. Oguba rupi ahē reçatīgamo, etc.
- Tomar cō alguem.* — Aimōburū. act. Aico. rece.
- Tomar-se do uinho, ou tomado estar assi .s. não de todo fora de si.* — Açabeiporaib.
- Tom, ou rogado.* — Pū. Cigapu. Çununga.
- Tom, ou rogado fazer como a chuva q. uem, ou qualquer outra cousa.* — Xepu. Xerigapu. Açunung. neut.
- Topada.* — Miçācanga.
- Topada dar.* — Xepigçacang.
- Topar a alguem, ou com algē caminhando.* — Açobaitī. act.
- Topete como o de caualo, ou qualquer outro como o de pa.* quer tenha cabelo comprido quer não. — Tetobabig. Tambem dizem Tetobapigaba como pa. dizerē corta-me este cabelo do topete, ou semelhāte cousa. ut. Xeretobapigaba. etc. Tetobapigapoā he hūa pontinha aguda do cabelo q. algūs tem na testa.
- Topo ou entrada da porta.* — Çobapig. ut. Oquena robapig. o mesmo se diz de qualquer coua, ou buraco. etc.

*Topo da escada.* — Igpig. ut. Migtamigtâigpig.

*Torar pao, ou lenha.* — Aimôdoc, l. Aimôdoçoc, se he em muitos toros, ou pedaços. act.

*Torcer como a camisa lauada e qualquer Cigpo.* — Aipoca. act.

*Torcer como corda.* — Aipomôbic. Aipoban. E diferem nisto que o 2º he torcer a primra. uez o que nunca foy torcido, como quê do algodão tira, ou fia, o primeiro fio singelo. E por isso o mais a q. serue he ao fiar das mulheres.

*Torcer mão ou pe, etc., desencasando.* — Aimongarao. act. Anhemongarao, l. Aieab. neut. Tambem se diz. Ajepig mōgarao. Aiepo mongarao. nomeando logo o membro q. se desmentio, ou torqueo.

*Torcer-se o ja torcido de muito sobejamente torcido.* — uide. Retorcer-se.

*Torcer-se como com preguiça, ou arripiamentos de frio, etc.* — Ajepoca. Ajepocapoca.

*Torcer-se em arco pera sima.* — Aicandab, l. Aicandacãdab. Xerûbig, he proprio do lagarto que quando o matão reuita o rabo, ou a metade do corpo pera sima em arco, e assi bolido uai morrêdo. E dir-se-ha de todo o mais q. disto tiuer algûa semelhança, e ainda q. lhe não de por acusatiuo o lombo, pode dizer. Aiecandab. Aiecan-dacandab, sem mais nada. E fica suficientemente entendido o acto, e com que parte do corpo. E posto q. este uerbo se parese na toada com outro q. diz Aiecundab difere nisto q. alem de ter, u, e o outro, a, antes do, n, as uoltas deste não são para sima senão como rastro de cobra.

*Tordo.* — Çabîâ.

*Tormenta de uento.* — Igbigtuguaçû. Igbigtuaiba.

*Tormenta do mar brauo.* — Igaiba. Igaibuçû.

*Tormenta dar qualquer destas a alguem.* — Aaar. çupe. ut. Oar igaiba yxebo.

*Tormento, ou dor.* — Baeacig.

*Tornada de algûa parte de onde foy.* — Nhatimâna. A tornada, ou torna uiagem. Atimâdape, mas sempre se lhe aiunta o pnome. ut. Xeatinmandape i.i. depois q. eu tornar. et sic de coeteris personis: o mesmo he Xerejape, e també se uaria por todas as pessoas.

*Tornar a fazer, dizer, etc.* — Iebigr. Benhe. iunto ao uerbo, ut, Ae, digo. Aêbenhe i.i. torno a dizer.

*Tornar a trazer o q. leuaua, ou polo contrario.* — Arojebigr. act.

*Tornar em si o esmorecido, como quer.* — Xeputupor. Apoerab. neut.

*Tornar em si como dizemos metaphorice, o q. sahio de algūa grande aflição em que estaua. — Igpigçüberamei abur .i. parece q. surdi do fundo, como quem diz a tomar folego.*

*Tornar em seu siso o q. delle sayo como quer. — Xetecocugabar.*

*Tornar fazer do caminho. — Aimojebigr. act.*

*Tornar-se do caminho. — Aiebigr. Tambem se diz. Aiurgui-jebigr.*

*Tornar-se, ou conuerter-se de hūa cousa em outra. — Anhe. Anhemonhang aeramo, aiuntando a particula ramo, ou namo com a cousa em q. se tornou. ut. Anhemonhang guiraramo .i. torno-me em passaro. O mesmo he Anhemoguira, ut, Panāma onhemoguira .i. a barboleta tornou-se em passaro.*

*Tornoselo. — Pignhuācanga.*

*Toro de pao. — Acigcuera.*

*Torpe cousa. — Poxi. Poxicatū.*

*Torpemente. aduerb. — O mesmo.*

*Torpeza. — Tecopoxig.*

*Torrão. — Igbigaquítā.*

*Torrar como o milho no alguidar. — Açaēbe. act.*

*Torta cousa como uara, etc. — Apara. Parí. Apē. Candur.*

*Torta cousa ser assi. — Xeapē. Xeparí, etc.*

*Tortamente. — Apē, ut, Ain apē .i. estou assentado torto.*

*Torto de algum olho ser como quer. — Xereçab. E se he somente belida, ou neuoa. Xereçaobig. Xereçatung. se he quebrado, ou torto, ou todo cuberto mas não uasio.*

*Torto do olho sumido, ou uasio. — Rô.*

*Tortulho. — uide. Cugumelo.*

*Tortura do uesgo, ou geito dos pes. — Banga. ut. Pigbanga Teçabanga: uerbo. Xepigbang. Xereçabang.*

*Toruão. — Amāçunūga.*

*Toruoadá. — Igbigtuguaçu. Igbigtuaiba.*

*Tosada barba ser. — Xeaperera. O mesmo se diz de algūs matos rasos, e serrados como o Caatinga.*

*Tozar assi, ou despontar a barba et simil. — Aimoaperera. Aimoapereracatūnhote. act.*

*Toscanejar. — Xeropebigpebigc. neut. E se he cabeçando de hūa parte pera a outra. Xequerâparaparar. Xequera-querar, e sempre repetidos, porque doutra maneira quer dizer cair de todo com sono.*

*Tosse. — Uû.*

*Tosse ter.* — Xeuû.

*Tostada carne, ou peixe.* — Caẽ. Mocaẽ.

*Tostar assi como elles fazem assando na lauareda, e fumo.* — Aimocaẽ. act.

*Touca, ou toucado.* — Acãgaoba.

*Toucar.* — Aimoacãgaorûg.

*Toucar-se.* — Aieacangaorûg.

## T ante R

*Trabalhador.* — Morabigquigara. Marâtecoara.

*Trabalhar.* — Aporabigquig. Aico marã.

*Trabalhar muito como dizemos por auer algña cousa.* — Ajeju-caib. Anhemoajû. rece.

*Trabalho assi.* — Morabigquig. Marateco.

*Trabalho pello lugar onde se trabalha como dizemos leua isso à gente ao trabalho.* — Morabigquigaba.

*Trabalho ser, fazer, leuar, etc.* — Çacig. ut Çacig nacô iggapucuya .i. he trabalho remar, etc.

*Trabalhosa cousa de saber, fazer, etc. .s. dificel.* — Abaïba.

*Trabalhosa cousa ser assi.* — Xeabaib.

*Trabuquete fazer o barco, ou qualquer embarcação.* — Ajepubuiereb.

*Trabuquete fazer uoluntariamente.* — Aipubujereb. E per desastre Aimojepubuiereb, l. Aimojepubuierebucar. actiuos.

*Traça a que come o pano.* — Igçocape.

*Traça como de edificio.* — Çaaangaba.

*Traçar assi.* — Açaang. Aicoatiar. act.

*Trafegar .s. o q. anda muito sollicito e apreçado.* — Anhemoajû. neut.

*Trafego assi, ou grande reuolta.* — Nhemoaju.

*Tragador, ou gargantão.* — Carû. Abacarû.

*Tragar.* — Aimocon, frequentatiuo. Aimocomocon. act.

*Tragar muitas couzas diuersas em numero, húa atras outra.* — Aimococon: e nisto difere do frequentatiuo de riba, o qual se entende da mesma couza, numero, como quando a galinha anda engulindo a minhoca, etc.

*Trago, ou bocado de qualquer couza.* — Jurû. ut. Oiepe iurunhote .i. hû so bocado.

*Treiçao fazer o casado a seu consorte.* — Amõdarõ. Çui.

*Treiçao uzar, ou à treiçao, aduerb.* — Cupebo. Cupecotig. ou iunto com o pronome ut Xecupebo. etc.

- Trampa* como dizem, rapas de trampa, etc. — Auba, iunto ao pronome ou nome, ut, Ahē auba. Cunumī auba.
- Tramposo*. — Aba memoā.
- Trampozo* ser. — Xememoā.
- Tranca da porta*. — Oquendapaba. Tambem se diz. Cocaba. Pigtaçocaba, mas estes sempre se aiuntão ao nome da porta, ou janela, ut, Oquena cocaba. etc. A trancos ler, dizer, etc. ueia-se iunto do uerbo Atrancar.
- Trança fazer*. — uide. Entrançar.
- Transparente* ser. — Xereçacang.
- Trapassas*. — Memoā. Tecomemoā.
- Trapasseiro*. — Aba memoā.
- Trapo*. — Aôaigba. Aobaiguera.
- Trapola, ou matinada*. — Nheamoaju.
- Trapola fazer assi*. — uide. Matinada ou Atroar.
- Traque, polla uentusidade*. — Tepignō.
- Traque dar*. — Apignō. neut.
- Traquinada*. — uide. Trapola.
- Tras, prepositio*. — uide. De tras, ou atras.
- Tras algūa cousa ir, ou andar*. — Caquípueri. s. aico. aço etc.
- Tras algrem andar como dizemos do q. muito importuna*. — Rece catû aico. ut. Xerece catu ahē recou i. fulano anda a muito atraz de mĩ: tambem se diz Aimoajû. act. com rece. Anhemaoaju rece.
- Trasfegar como dizem ao q. tudo reuolue como buscando*. — Aipubur. Aipubupubur. act. quasi o mesmo he Aipoecar. act.
- Trazeira parte, ou a banda de traz*. — Cupe.
- Trazeira como a banda da retaguarda*. — Taquigpuera. Na trazeira, ou atraz Taquigpueri, he aduerbio nesta lingoa.
- Trazeira cousa na ordem*. — Taquigpuerixuara. Taquigpueriguãna. Taquigpuerindoara.
- Trazeira, ou anca de qualquer animal*. — Cebira.
- Trazeiro, podex*. — Teicoara.
- Trasto, ou coua qualquer*. — Igbigapaba.
- Tratar algum negocio*. — Aico. rece.
- Tratar apalpando*. — uide. Apalpar.
- Tratar bem*. — Arecocatû. act.
- Tratar mal*. — uide. Mal.
- Tratar*. — uide. Contratar.
- Traua nos pes*. — Mucuçãma.
- Trauar com ella*. — Aimopucuçam. l. Aipucuçãmoin. act.

- Trauar como a fruита.* — Aporoapécumombigc. Aporoapigcümote.  
Este 2º he tambem do seuo, ou gurdura fria. Dizemos  
Xeapécumombigc ico iba .i. esta fruita aperta-me a lingoa.
- Trauez.* — uide. Atrauessado.
- Traueça de rua.* — Onhobaũ.
- Trauesseiro.* — Atoaupapucû. Acangupapucû.
- Trauesso.* — Abaeconhoteigma.
- Traueçura, ou tal habito.* — Teconhoteigma.
- Trazer.* — Arur. act.
- Trazer ir.* — Piaramo aço, ut, Igpiaramo aço .i. uou trazer agoa.  
Daqui uem Piara o que uai por algúia cousa, ut, our  
depiara .i. uem por ti, ou aqui estâ quem te uê buscar,  
etc. uide. Uir.
- Trela do cão.* — Yxāma. Leuar polla trela. Yxāmari areco, 1,  
Araço.
- Trela por.* — uide. Atrelar.
- Trela dar, como dizem, respondendo ao q. fala.* — Açobajar.  
Açobaixoar. Aipoepigc. actiuos.
- Trementina.* — Igcigca.
- Tremer maleitas.* — Xecaracigririy. neut.
- Tremer como quer.* — Arigrigy.
- Tremer como algúias partes da carne morta, ou a besta no lugar  
onde lhe morde a mosca, ou a matadura q. lhe curão, etc.*  
— Acigcigy, 1, Xeroocigcigy. Deste se uza tambem  
quando algúias uezes treme ao homem o olho, nomeando  
a capela delle. ut. Xeropepigcigcigy, 1, rigrigy.
- Tremer, ou bater o coração como com medo.* — Xepigatigtigc.  
neut.
- Trepar, ou atrepar.* — Ajeupir.
- Trepar saber, ou trepar bem.* — Xerigbobô.
- Tres, ou tres uezes.* — Moçapir.
- Tres em tres, ou tres cada hū.* — Moçapigçapigr.
- Tresbordar o licor no uaso.* — Atuy. Atuatuy.
- Tresbordar fazer.* — Aimōduy. act.
- Trespassar de hū uaso noutro, ou despejar hum no outro.* —  
Acecoaboc. act. Da mesma maneira que no portugues  
.s. que tanto lhe pode ficar por acusatiuo o uaso como  
o q. esta nelle.
- Trespor o que anda, ora seia por terra, ora nauio, etc.* — Xeapig-  
canhem. neut. Tambem se diz Acanhem.
- Trestornar, ou emborcar com uaso, barco, etc.* — Aipubugereb.  
act. uide. Reuirar ou Emborcar.
- Trestorcar as palauras, e por de sua casa.* — Aimāgoc. act.  
O acusatiuo he o recado q. me derão sobre q. eu acrecento.

- Triaga.* — Boyacigpoçanga.
- Tributo.* — Ioepig.
- Tributo pagar.* — Aiepigmeēg.
- Trigo.* — Abatiitinga. Abatii. Abatimirī.
- Trigeira cor.* — Pitanga. Tingaiba.
- Trilhado estar ou ser o caminho como dizem ao q. mto. seguido.* — Xepeigb.
- Trilhar por pizar.* — Apurung. rece.
- Trilhar por apertar como a mão, ou pe, etc. entre duas pedras, pontas, etc.* — Ajopigc. Aimojar. actiuos.
- Tripas.* — Ciggē. Tiggē. Ciggepoi, l, as delgadas.
- Triste estar.* — Aicotebē rece.
- Tristeza.* — Tecotebē.
- Tristonho estar ou pensatiuo.* — Xearurū.
- Troco, ou paga de algña cousa.* — Cepig.
- Troco dar.* — uide. Pagar.
- Troco tal por tal.* — Acecobiarõ. act.
- Troco o q. assi se da pollo outro.* — Cecobiara.
- Tromba.* — Tī. Timucig.
- Trombeta.* — Itamimbig.
- Trombeta de cana dos Indios.* — Mimbigapara. Mimbigpucu.
- Tronco do pao, ou aruore que fica na terra.* — Igpigpuera.
- Tronco pello mais grosso do ia cortado como o pe do masto, etc.* — Çopigtā.
- Tronco, prizão.* — Mundecoara. Igbigracoara.
- Tropel como de gente, ou quaisquer outras cousas.* — Teigya.  
l, Ceigya.
- Tropel, ou multidão ser assi.* — Ororeigy. Orereyinhe. Tigcoroê. Tigcoroenhe.
- Trosquia.* — Acigpaba.
- Trosquia dos Indios não tam baixa como a dos brancos costumão a sobre pente, e q. das orelhas pa. o toutiço uai cada uez sendo mais comprido.* — Andigraaba.
- Trosquiada pessoa, ou qualquer.* — Apina.
- Trosquiar de todo rente.* — Ajapin. Ajacarãi. act.
- Trosquiar como sobre pente.* — Ajapin. Quasi o mesmo he Ajacib e Acetab. actiuos. Senão q. o segundo seu custume significão particular modo de trosquia .s. trosquiar por toda a moleira quasi rente, e tudo o mais ao côprido ate o pescoço ou pello menos mto. mais alto: mas seruẽ mui correntemente. pa. o nosso modo de trosquiar sobre pente. Tem mais o uerbo Acetab que qr. dizer despontar, ou aparar somentes o cabelo cõ lhe aiuntarẽ o nome

da parte por onde a de ser, como se aiuntando lhe apigra .i. pontas, diria Ajapigretab e iunto Cetobapig .i. topete: diria Acetobapigetab .i. faço-lhe o topete ou aparo-lhe o cabelo por aquella parte enfeitando-o.

*Troxa de algua cousa.* — Baeubâna.

*Truão.* — Aba memoã.

## T ante U

*Tu.* — Ende.

*Tua, tuas, teu, etc.* — De. l. Ende.

*Tubarão.* — Yperû.

*Tubaras do animal.* — Çapiâ, l. Çapiainha, se he somente o grão de dentro.

*Tubaras da terra.* — Ieroticara.

*Turbamulta de gente.* — Teigya. l. Ceigya, se não he de gente.

*Turbar alguem como com algua maa noua, etc.* — Aimondij.

*Turba agoa ser.* — Xerigpigting.

*Turuar assi a agoa.* — Aimoigpigting.

*Tutano.* — Cangaputuûma.

## De incipientibus a litera U uocali ante B

*Ubre qualquer.* — Câma.

*Uy coitado, compadecendo-se ou escarnecedo.* — Apaguîg. vel.  
Apague. É a femea Eumaê doendo-se, Eâ escarnecedo-se.

*Uy por elle.* — Apague, etc. ut. sup.

*Uy, como quem diz ha ia muito q. passou.* — Quig.

*Uja, especie de arraya.* — Narinari.

*Ulla, ullo, etc .i. que dele.* — Umã? l, Umãpe?

## U ante N

*Unha, ou unhas da mão.* — Moapê.

*Unha polegar da mão.* — Moapêgoaçû.

*Unha, ou unhas dos pes.* — Migçapê.

*Unha polegar do pe.* — Miçapêgoaçû.

*Unhas de fome.* — Poapêjara. Abapoapêjara.

*Unhas de fome ser.* — Xepoapêjar.

*Unheiro de qualquer dedo dos pes doentes comum entre os indios, especialmente dos moços pequenos.* — Migçagoaçû.

*Untar como com azeite, etc.* — Aiquigtigc. act. pupe. Quasi o mesmo he. Aipixib. act.

*Untar com azeite, e o Urucu mesturado act.* — Aipitub. Aipitupirang. act. Isto uzão ou por festa ou por mezinha pa. os pes quando uem despeados do caminho, e húas uezes he meyo pe por diante, outras ate mea perna, outras todo o corpo. Tambem se diz. Anhogoang. act.

*Untar a cabeça a molher como fazê pa. abrandar o cabello.* — Anheacãmirô.

*Unto qualquer.* — Caba, l, Caguera.

*Unturas.* — uide. Suadouros.

*Urro na guerra.* — Pocema.

*Urro dar assi.* — Apocem, l, Oropocem, in plurali.

## U ante S

*Usar de algūa cousa.* — Aiporû. act.

*Useiro, e uiseiro ser.* — Cecobae yxe, ende, etc. Cecoabanhe, mas este segundo significa tambem antigo, ou natural como se hum estranhase o sinal q. outro tem no rosto, ou a fenda q. estâ em algūa peça, responder-lhe-ia. Cecoabanhe .s. natural he, ou não he nouo, mas sempre assi foy.

*Uuas.* — Caoŷâ.

*Usagre o das cabeças das crianças.* — Apiraiba.

*Usagre ter assi.* — Xeapiraib.

## De U Consoante

*Uaca, ou Boy.* — Tapijra. Tapijruçû.

*Uaca do mato.* — uide. Anta.

*Uadio.* — Abaecotenhe.

*Uadio ser.* — Abaecotenhe yxe.

*Uadio andar, ou estar.* — Aicotenhe.

*Uagado.* — Teçaguigrigba. Teçapigtumbigca.

*Uagado ter assi como qdo. se uai o lume dos olhos.* — Xereça-guigrib. Xereçapigtumbigc. neut.

*Uagarosamente.* — Begue. Beguecatû.

*Uagarosamente fazer, dizer, etc.* — Beguecatû emonã aico. ut. Beguecatu aimonhang. O mesmo he Daei igmuānī com supino. ut. Dei igmuānī ahē yiucabo .i. mui uagarosamente o matão, ou nunca acaba ia de o matar.

*Uagaroso ser.* — Xebegue.

*Uaginha como da faua, feijão, etc.* — Çopê.

*Uaginha ter qualquer destes.* — Xeropê. Xeropequîr .i. uerde, e não de uez, e se esta ja de todo chea ainda q. uerde. xeropêpungâ, e quando são colhedouras. Xeropetining.

*Uagueando andar de câ pera lá.* — Aguatâtenhe. E Aguata-guatâtenhe. I, Aguatâtenhetenhe, ou com guitecobo no cabo.

*Uaidade.* — uide. Uâgloria.

*Ualado, ou sercado qualquer, e como quer.* — Pemimbaba. Piaçaba. Ybiapaba.

- Uale, ou corrego.* — Igbigtigoaya.
- Ualente e esforçado ser.* — Xeratangatû. Aicoete.
- Ualente ditozo ou uenturozo nas guerras.* — Quigreibaba.
- Ualer, ou custar mto. a cousa que se uende.* — Xerepigmarâgatû. Xerepigetâ. l. Xerepigete.
- Ualer pouco o q. se uende.* — O mesmo q. ualer muito feito negatiuo.
- Ualer, ou socorrer a alguẽ.* — Aipigcigrô. Acepenhan. Aço-penhan. actiuos.
- Ualha-nos Ds., espantando-se.* — Guê.
- Ualo de rama pera a deffensão.* — Caaigcâ.
- Uâgloria.* — Ierobiatenhea.
- Uangloriar-se.* — Aierobiatenhe, l, Aierobiaraub. Aierobiacatuaub.
- Uâoglioso, e garrido ser.* — Xearaacacic. Xearuâib.
- Uanguarda.* — Tiapigra. Marãnatiapigra.
- Uão como da cana, etc.* — Igbîya. O mesmo se diz do uão da parte de dentro da casa, ut, Ocigboya rupi yxou .i. foy pellas casas ..s por dentro, e isto das casas dos Indianos, porq. a modo de cana, ou pao furado entrão nellas por hum outão, e saẽ pello outro.
- Uão ser assi como a casa.* — Xeigbiy. Xecoarigbiy. Xeapigterigbiy.
- Uão da casa ao modo do portuguêz .s. a diferença da largura das paredes.* — Pig. Pigoacû, este mesmo serue para qualquer largura outra. uide. supra litera L.
- Uaqueiro.* — Tapijrerecoara. Tapijraroana.
- Uara.* — Igbiraí.
- Uaranda, ou balcão.* — Iuraigbate.
- Uarão.* — Apigaba.
- Uarão por homem maduro na idade, e siso.* — Apigabuçû.
- Uargia, ou uartzia.* — Igbigpeba.
- Uarinha delgadinha.* — Igbigraguiba, nota que a penultima .s. o .i. he singelo a diferença do .i. dobrado, ut, Igbigraguiba, o qual significa lugar onde ha ramos, ou madeira q. alguem toma pa. si ao modo q. os moços dizem, eu recouto este lugar de uaras, frutas, etc. para que ninguem possa comer nem colher, o qual se pode dizer coitada como se hum dicese. Murubixaba igbigraguigpe ahê çou ibiraapa .i. foy N. âcoitada cortando madra. del Rey.
- Uarrer.* — Aipeir. act. Aitigpeir. neut.
- Uasa.* — uide. Lama.

- Uascolejar o uaso com o licor.* — Acotocotoc, l, Acoçocoçoc.  
neut. Aimocotocotoc. l, Aimocoçocoçoc. act. E se for  
de maneira q. se entorna por estar cheo ou quasi. Atuatui.  
neut. Aimondumonduy. act.
- Uaso qualquer.* — Camuci.
- Uaso, pello priuado.* — Caapiaçoaba.
- Uaso, ou corrimaça dar a alguē.* — Apocem. l, Apocēpocem.
- Uasabarris.* — Potigig.
- Uasante de mare.* — Igcigrigca.
- Uasar a mare.* — Acigrigc.
- Uasar o licor.* — Anhocen. act.
- Uasar-se assi.* — Anheēn.
- Uasar como quer.* — Aiporoc. act. O acusatiuo he o mesmo  
uaso, caixa, etc.
- Uasia deixar como uasilha, arca, casa, etc.* — Aiporoc. act.  
como quem diz leuou-lhe tudo sem deixar nada.
- Uasia estar qualquer cousa sem ter nada dentro como o uaso,*  
*casa, barriga, etc.* — Naxeporij.
- Uasio, parte do corpo.* — Igquepuba.

## U ante E

- Ue tu, ou tu ue.* — Ndene, quasi q. fica o mesmo que Lâ te  
auem. uide supra litera L.
- Uea do corpo.* — Tagigca. Çagigca.
- Uea dagoa hum uinco que as uezes se uê pello meyo do mar.*  
— Igquigtiaba. Igrigapoquigtiaba.
- Uea, ou mina de ouro ou prata.* — Itajucoara.
- Ueado, gnlr., ou corço.* — Ciggoaçû.
- Ueado de cornos, ou seruos.* — Ciggoaçûapara.
- Uedar.* — uide. Estouruar ou Impidir.
- Uedel-o uai, uem, etc.* — uide. Eil-o.
- Uedel-o demo como q. uem.* — Eitiete ahē manijaboniã, e em  
lugar do pronome ahē se poem tambem ace ficando o  
mesmo sentido. E o mesmo he Eititei que Eitiete. Al-  
guns dizem em lugar da particula Manijabo, Marājabo  
do uerbo Marāae por onde o primeiro parese o mesmo  
e anda sincopado.
- Uedes isso, admirantis.* — Ahē, l, Guê. E a femea diz. Guê.  
Eâ.
- Uela, ou uelas de nauegar.* — Ocuçû, impropio, melhor he  
Aobuçû.

- Uela, ou uelas dar.* act. — Aiorab. act.
- Uela tomar.* — Aimaman. act. quando não he mais que enrolando-a.
- Uelar de noite.* — uide. Uigiar.
- Uelha molher, ou qualquer femea.* — Guaibí.
- Uelha ser assi.* — Xeguaibí.
- Uelha, cousa antiga.* — Igmuāna. Erimbaendoara vel Erimbaendaruera.
- Uelhacaria multiplr.* — Tecoangaipaba. Tecopoxig. Tecomemoā.
- Uelhacarias fazer.* — Aicomemoā. Aicoangaipab. Aicopoxig. neut. Este derradeiro e toda a palaura onde elle for se entende particularmente de cousa deshonesta.
- Uelhaco, ou uelhaca ser.* — Xeangaipab, l, Xememoā.
- Uelho na idade.* — Tuībae. Tunhābae.
- Uelho por reuerencia ainda que polla idade o não seia.* — Tonhābae.
- Uelida no olho.* — Teçaobig.
- Uelida ter no olho.* — Xereçaobig.
- Uelozo, bicho.* — Mbira.
- Uencer a braços.* — Aimopopigatambab.
- Uencer com resões ou como quer.* — Ajapigpigiepe. Aimoabāgā. Aimoabangiaepe. actiuos.
- Uencer como na guerra.* — Aimoauge. Aitigc. act.
- Uencido ser assi.* — Xeauje.
- Vendedeira.* — Baemaēindara.
- Uender assi.* — Ambaemaeī. neut. Amaeī. actiuo.
- Uender como quer.* — Aimeeng. actiuo.
- Uenerar.* — Aimoete. actiuo.
- Uentagem fazer.* — uide. Auentaiado.
- Uentagem ou auentagem leuar correndo ou andando.* — Anhopoan. act.
- Uentans.* — Apiggoara.
- Uentar o uento.* — Apoan. ut. Coromo igbigtū puāmine. l. logo uentara o uento.
- Uentar como o furacão continuo q. nunca descança nem uem de refegas.* — Xepigtuur. Xepigtuuri. O mesmo se diz do uento q. continuamente entra por algúa porta, ou buraco, ou saye delles, e o bafejar da estocada, ou lançada da barriga. Tambem se diz com .u. depois do .p., ut, Xeputuur.
- Uento assi bafo continuo ou furacão que chamão.* — Ipigtuura, l, Iputuura.
- Uento como quer.* — Igbigtū.
- Uento dar como dizem ao pezo.* — Aimoguigr. act.

- Uentoinha, ou uentuinha.* — Guigrigríma.  
*Uentosidade.* — Tepignô.  
*Uentre.* — uide. Barriga.  
*Uentrecha.* — Çambê. I, Tambê se he de pessoa.  
*Uer.* — Acepiac. actiuo.  
*Uer.* — Amaẽ, neutro, rece.  
*Uerão.* — Coaracig. Mbiracubora.  
*Uerdadeira cousa, contraria de contrafeita.* — Etê.  
*Uerdade, ou uerdade ser.* — Anhê. Aiê.  
*Uerdadeiramente, aduerbio de afirmar.* — Anhe. Anhetê.  
 Anhetecatû. Anhetecatunhe. Anhetetecatunhe.  
*Uerde na cor, ou cor uerde.* — Obig. ut. Aobobig i. pano, ou roupa uerde.  
*Uerde ser assi na cor.* — Xerobig. Xerobigmandiçob.  
*Uerde, o contrario de seco como o pao.* — Igbogra.  
*Uerde ser assi.* — Xeigbigr.  
*Uerde, e não maduro.* — Aquigra. E Quigra.  
*Uerde ser assi como a fruta.* — Xeaquigr. E Xequigr. quando he cousa a q. se não pode chamar fruta como o milho e ainda que se estende a tudo o que não he de uez como a criança no uentre. etc.  
*Uerga, ou uergonta como o da batata, etc.* — Cembô.  
*Uerga de ferro, arame, etc.* — Itâembô.  
*Uergalho de boy,* etc. — Çacoãya.  
*Uergão como de açoute ou pancada.* — Moaçabora.  
*Uergonha auer, ou ter.* — Atí. çuí.  
*Uergonhas, utriusq. sexus.* — Tinçaba. Mienotî. Mimborara.  
 Todos conforme ao mais honesto portugues.  
*Uergonhozo.* — Otibae.  
*Uergonhoso ser.* — uide. Uergonha auer.  
*Uergonteas como as q. lanção as batatas et simil.* — Cembô.  
 ut. Caraembô, etc. Daqui uem o uerbo Xerembô, I, Xeremonhe pera dizer sou muito delgado, saido e direito.  
*Uermelha cousa.* — Piranga.  
*Uerruga.* — Quigtã.  
*Uer-se como em espelho.* — Anheang epiac.  
*Uesgo ser.* — Xereçabang.  
*Uesgos olhos.* — Teçabanga.  
*Uestido, gnlr.* — Aoba.  
*Uestido, contrario de despido.* — Yiaobae.  
*Uestir a camisa, pelote, e qualquer outra ropa.* — Aimondeb.  
 act.  
*Uestir a alguem.* — Aiaomondeb, act.

*Uestir-se.* — Aieaomondeb.

*Uez, ou uezes,* — uide. Hūa uez.

*Uesinhança, uesinho, ou uesinhos da rua.* — Amigjoca.

*Uesinho parede e meas.* — Amigjoca. Apigrigxuara.

*Uesinho estar assi parede e meas.* — Apigri aicô, l, Ajub. ut.

Xeapigri tui. l, Xeroca apigri tuŷ estâ, ou uiue parede e meas comigo. Dizemos Oioapigri oreroca rui .i. as nossas casas estão pegadas ou parede e meas.

*Uesinho de lugar, ou lugar uesinho doutro.* — Amundaba.

*Uesinho ser assi doutro no lugar, ou pouoação, ou o mesmo lugar ser ou estar uesinho doutro.* — Amûdabamo aico, l, Ajub. Dizemos Oioamûdabamo orojud .i. estamos uesinhos .s. nas aldeas, o mesmo dirão as mesmas aldeas.

## U ante I

*Uianda ou comida como dizem.* — Miû. l, Mbiû.

*Uida.* — Tecobê.

*Uida boa no sentido que dizemos. N. leua ou tem uida boa.* — Tecôcatû. Dizemos Tecocatû areco. E Tecocatu aiporarâ.

*Uida muita ter ou ser de longa uida.* — Xerecoquer. Xerecoquecatû. Tambem significa ser de muita dura, e assi se diz igualmente de cousas animadas, e não animadas. O contrario he Naxerecoqueri seu negatiuo. O mesmo he Aicopucû. Naicopucui.

*Uide ou parreira.* — Caoŷigba.

*Uigia segunda da noite.* — Pigçaje. Pigçajecatû.

*Uigia como na guerra, explorator.* — uide. Espia.

*Uigia de noite como pessoa q. se teme.* — Pigtûaroana.

*Uigar assi de noite o que se teme.* — Apigtûnarõ. neut.

*Uil cousa.* — Aiba. Aibî. Auba. Aubî.

*Uil pessoa.* — Auba. Aubî. Angaipabî.

*Uila, ou qualquer pouoação.* — Taba.

*Uilão, ou ratinho.* — Angaipabî.

*Uime, ou semelhante pera atar.* — Igcîpo. Especies: Timbô. Timborana. Timbopeba.

*Uinagre.* — Caoŷaya. l. Caoŷjaya.

*Uingar.* — Acepigc. act. rece.

*Uingar-se.* — Aiepigc. rece.

*Uingatiuo.* — Iepigquixuera.

*Uingatiuo ser.* — Xeiepigquixuer.

*Uinhatego, certo pao.* — Çabijuiuba.

*Uinho qualquer.* — Caoŷ.

*Uinho de uuas.* — Caoŷaya. Caoŷete. Caôŷimuâna. Aos seus poem-lhe o nome de que elles são, se he necessario declaral-os. ut. Aipigig i. uinho de aipí. Nanaig, uinho de ananazes. O a que elles chamão. Bejutingig. o qual leua por fermento hûs certos pães de milho que elles guardam de muitos dias nos jurâs, o qual o faz muito forte, e chama-se este fermento Bejû. Acajuig, uinho de Cajuzes. Mangabig, uinho de Mangabas, etc.

*Uir, uenio nis.* — Aiur.

*Uir muitos iuntos.* — Orojuruç. Orogooacê.

*Uirar como assando em espeto.* — Aimoiereb. act.

*Uirar-se assi.* — Aiereb.

*Uirar de ponta a ponta ou cabeça como a pipa, arca e o barco.*  
— Arobac. act.

*Uirar-se assi.* — Abac. neut.

*Uirar como a pessoa o rosto não mais pa. olhar o que está de traz ou quasi.* — Xeatigbac. neut.

*Uirar-se de todo como de rosto a rosto .s. estando em pe.* —  
Abac. Aierobac. Aiereb.

*Uirilhas.* — Tacô. Cacô.

*Uir-se arriba o q. ferue.* — Abur.

*Uirtude.* — Tecocatû.

*Uirtude, alr. como bondade natural.* — Angaturâma.

*Uirtuoso, ou uirtuosa.* — O mesmo, ou, Abamarangatû.

*Uirtuoso ser assi naturalmente.* — Xeangaturam. Xemarâgatû.

*Uisco, uo uisgo.* — Iugua, as aruores delle são: Curupigçaiba.  
Coapoigba.

*Uiscosa cousa.* — Pomôga. Apomôga. Apigtagogca. Este derradeiro he proprio de cousa como massa ou polme muito grosso, e que está liado hum como outro como a manjar branco, ou queijo fresco, etc.

*Uiscosa cousa ser assi.* — Xepomõg, l, Xeapomong. Xeapigtagogc.

*Uisitação, ou uisitações fazer.* — Apouçub. absol.

*Uisitador, o que uisita.* — Çupara, l, Moçupara.

*Uisitador ser muito .s. sobejamente se auer em uisitações.* —  
Xepoçubixuer.

*Uisitar.* — Aioçub. act.

*Uisitar, absolute.* — Apoçub.

*Uisitar a meude.* — Açapecô. act.

*Uisiuel cousa.* — Cepigaquipigra.

- Uista dos olhos.* — Teçâpigçô.  
*Uista boa ter.* — Xereçapigçô. Xereçâpigçôcatû.  
*Uistir.* — uide. Uestir.  
*Uistosa cousa.* — Matuête. Aigçô.  
*Uistosa ser assi.* — Xematuete. Xeaigçô. Xeaiçôcatû.  
*Uitella.* — Tapijraigruçû.  
*Uictoria auer.* — uide. Uencer.  
*Uiuer.* — uide. Morar.  
*Uiuer com alguem.* — uide. Morar.  
*Uiueza, agibilitas.* — Taigaiba.  
*Uiuesa ter assi no que faz, ou fazer com uiueza.* — Xetaigaib.  
*Uiuo ser no q. faz.* — O mesmo q. Uiuesa ter.  
*Uiuo estar.* — Aicobê. Ajubê.  
*Uiuua.* — Meneõ. Cunhâmeneõ. Ymeneõbae.  
*Uiuar a molher.* — Xemeneõ.  
*Uiuar o homem.* — Xeremirecoeõ.  
*Uiuuo.* — Ceremirecoeõbae.

## U. ante O.

- Uoador, certo peixe.* — Migjuipirâ.  
*Uoar, ou auoar.* — Abebe.  
*Uolta fazer o caminho.* — Aiatiman.  
*Uoltar sobre os imigos.* — Aiereb. çupe.  
*Uoltas fazer o caminho, o Rio, etc. a modo de rastro de cobra.*  
   — Aiecûdab. Aiecûdacundab. Aiecotiman. Aiecotimâti-  
   man. O mesmo se dira o que assi andar, e não direito  
   como a ema. Tambem se dirâ. Ajutimâtiman.  
*Uoltar.* — Anhetiapigr. Aīgapigŷ.  
*Uoluer, uo uoluer-se.* — uide. Uirar.  
*Uoluntariamente, aduerbio.* — Mimotaribo. Mimotariboe. Ypo-  
   taçabo. Ypotaçaboe. ut. Xeremimotaribo aço .i. uou por  
   minha uontade, ou uoluntariamente. ec.  
*Uomitar.* — Agueen. neut. Aimoiebigr. act. O acusatiuo he a  
   mesma comida ou uinho.  
*Uontade.* — Mimotara. ut. Xeremimotara, o que eu quero ou  
   desejo, minha uontade.  
*Uontade ter de comer, ou beber algña cousa.* — Aiucey. act.  
*Uontade ter em algña cousa.* — uide. Querer.  
*Uos, ou uos outros.* — Pê, l, Peẽ.  
*Uosso, uester, a, um.* — Pê.

## De incipientibus a litera X ante A

*Xareo, certo peixe.* — Guaraguaçû, o mayor delles. Outro Guarajuba, algum tanto ou pouco menor. Guaracîma, mais piqueno. Goaranhana. Goarapucû.

*Xarẽ, certo milho miudinho.* — Abatij. Abatimiry.

## De incipientibus a litera Z ante A

Zaburro. — uide. Milho zaburro.

Zaguncho. — uide. Lança.

Zambras pernas. — Tigmānhemanga.

Zambro ser assi. — Xeretigmānhemang.

Zarabulhenta cousa, o contrario de liza. — Axixā. Acarāxixā.

Zarabulhenta cousa ser. — Xeaxixā. Xeacaraxixā, ou repetidos.

Zombando dizer, ou fazer, e não de uerdade. — Xememoāe.  
Xememonanamoe.

Zombar assi. — Xememoā (Çupe).

Zombar com alguem. — Aimojarū. act.

Zombar de alguem. — O mesmo q. Escarnecer. Ajoiy. act.

Zombar assi, absolute. — Aporojay. Aporoiarojay.

Zombarias de palaura. — Memoā. Nheēmemoā.

Zombarias por obras. — Memoā.

Zumbar como a uara. — uide. Brādir.

Zunir. — Açunung, entende-se de toda a cousa que faz boatu pouco ou muito.

Zunir indo como a seta, pilouro, etc. — Anheeng, vel, Anheeng-  
bigrigb guicoapa, l, quixobo.

Zurrar como o iumento, etc. — Anheeng.